



VI. ВСЕМИРНЫЙ КОНГРЕСС ФИННО-УГОРСКИХ НАРОДОВ



EMBERI ERŐFORRÁSOK MINISZTERIUMA

Венгерская национальная организация Всемирного конгресса финно-угорских народов

VI ВСЕМИРНЫЙ КОНГРЕСС
ФИННО-УГОРСКИХ НАРОДОВ

ШИОФОК, 2012 ГОД

СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ VI ВСЕМИРНОГО КОНГРЕССА ФИННО-УГОРСКИХ НАРОДОВ «ЯЗЫК И НАРОД»

Шиофок, Венгрия, 05 – 07 сентября 2012 года



БУДАПЕШТ 2014

Ответственный редактор:

Ева Рубовски, председатель Венгерской национальной организации
Всемирного конгресса финно-угорских народов

Под редакцией:

Жужанна Шаланки, Лаура Хорват, Сёке (Болотова) Наталья

Оформление обложки:

Бела Филе

Издательство:

Венгерская национальная организация
Всемирного конгресса финно-угорских народов

Типографические работы:

COPY GENERAL Zrt.

HU ISBN 978-963-89280-2-3

© A Finnugor Világkongresszus Magyar Nemzeti Szervezete, 2014
Венгерская национальная организация Всемирного конгресса
финно-угорских народов, 2014

Содержание

Содержание	5
Предисловие	7
Программа работы VI Всемирного конгресса финно-угорских народов	9
Приветствия высоких гостей	
Приветствие Президента Венгрии Я. Адера	13
Приветствие Президента Эстонии Т.Х. Ильвеса	21
Приветствие Президента Финляндии С. Нийнистё	32
Приветствие Министра культуры РФ В.Р. Мединского	39
Приветствие Председателя Международного Консультативного комитета финно-угорских народов В.П. Маркова	44
В преддверии VI Всемирного конгресса финно-угорских народов	50
Выступления представителей народов	
Техническое описание	54
от народа ВЕНГРЫ (Я. Пустаи)	55
от народа ВОДЬ (М.П. Ильина)	66
От народа ВЕПСЫ (З.И. Строгальщикова)	68
от народа УДМУРТЫ (Н.Н. Мусалимов)	74
от народа ТВЕРСКИЕ КАРЕЛЫ (Н.А. Туричев)	82
от народа СААМЫ (К. Няккялярви)	88
от народа МОКША (П.Н. Тултаев)	94
от народа МАРИ (А.Н. Иванов)	99
от народа МАНСИ (Т.С. Гоголева)	110
от народа КВЕНЫ (Б. Сеппола)	118
от народа КОМИ-ПЕРМЯКИ (А.Е. Коньшин)	121
от народа КОМИ (С.И. Габов)	125
от народа ХАНТЫ (Е.Д. Айпин)	134
от народа КАРЕЛЫ (О.М. Жаринова)	138
от народа ИЖОРА (О.И. Конькова)	143
от народа ФИННЫ-ИНГЕРМАНЛАНДЦЫ (А.И. Кирьянен)	149
от народа ФИННЫ (Р. Грюнталь)	157
от народа ЭСТОНЦЫ (Т. Сейлентхаль)	164
от народа ЭРЗЯ (М.В. Мосин)	170

Секции.....	173
Темы, сопредседатели и основные докладчики секций	
Этнополитика и право	173
Язык и образование.....	173
Культура.....	174
Информационные технологии и СМИ	174
Здоровье, демография и экология.....	175
Рекомендации секций	
Рекомендации секции «Этнополитика и право»	176
Рекомендации секции «Язык и образование»	177
Рекомендации секции «Культура»	179
Рекомендации секции «Информационные технологии и СМИ».....	180
Рекомендации секции «Здоровье, демография и экология»	182
Рекомендации круглого стола по вопросам молодежи VI Всемирного конгресса финно-угорских народов	184
Решения VI Всемирного конгресса финно-угорских народов.....	186
Резолюция VI Всемирного конгресса финно-угорских народов	187
РЕГЛАМЕНТ Всемирного конгресса финно-угорских народов	
I. Общие положения.....	190
II. Делегаты.....	190
III. Порядок работы Конгресса	191

Предисловие

С 5-ого по 7-ое сентября 2012 г., в дни проведения VI Всемирного конгресса финно-угорских народов, Венгрия в очередной раз стала столицей финно-угорского мира.

На этот раз местом встречи более, чем 600 представителей финно-угорских народов из 23 финно-угорских регионов стал Шиофок, курортный город на берегу Балатона. Конгресс проходил под девизом «Язык и народ».

Наряду с пленарными заседаниями были проведены заседания 5-ти секций, а во время работы 3-х круглых столов участники конгресса обсудили положение молодежного движения, возможности и способы экономического сотрудничества финно-угорских народов, а также более тесного сотрудничества представителей парламентов.

Конгресс завершил свою работу принятием пяти важных документов, таких как обращение, заключительное заявление и три резолюции.

Оставаясь верным традициям прежних лет, организаторы подготовили широкий спектр культурных программ, в ходе которых у участников была возможность познакомиться с Венгрией, а также с венгерскими традициями.

Отдельно следует упомянуть открытие памятника Доброго ангела мира, установленного в честь Конгресса на набережной Шиофока как напоминание о знаменательном событии финно-угорского мира.

Примечательностью конгресса было то, что не только главы регионов, но и остальные участники произнесли выступления на своих родных языках, которые можно было понять с помощью многоязыкового перевода.

Наряду с главами государств, представившими три финно-угорских народа (венгров, финнов и эстонцев), обладающих собственной государственностью, выступил с речью и министр культуры Российской Федерации, на территории которой проживает более 20 финно-угорских народов.

Данный сборник дает подробное и точное описание событий VI Всемирного конгресса финно-угорских народов, его участников и принятых резолюций.

Я бы хотел выразить благодарность Венгерской национальной организации Всемирного конгресса финно-угорских народов, а также

тем финноугристам, которые приняли участие в редактировании и издании данного сборника. Мы стремились передать все в точности, поэтому прозвучавшие выступления напечатаны на оригинальных языках и сопровождаются переводом на русский язык.

Необходимо также упомянуть одного из известных и уважаемых венгерских ученых, профессора Петера Домокоша, который принял участие во всех шести Всемирных конгрессах, и который ушел из жизни в мае 2014 г.

Нашим читателям мы желаем дальнейших успехов, а также полезной и плодотворной работы в деле развития финно-угорских народов.

До встречи в 2016 году, на VII Всемирном конгрессе финно-угорских народов в г. Лахти!

г. Будапешт, 3 сентября 2014 г.

Профессор доктор Дёрдь Нановски,
руководитель венгерской делегации, один из основателей
Всемирного конгресса финно-угорских народов, член
Консультативного комитета от Венгрии

Программа работы VI Всемирного конгресса финно-угорских народов

04.09, вторник

Заезд участников конгресса

05.09, среда

10.00 – 12.00 Открытие конгресса

Приветствия:

- высоких гостей
- международных структур

Утверждение рабочих органов конгресса:

- редакционной комиссии
- председателя редакционной комиссии
- руководителей секций

Утверждение рабочего порядка конгресса

Отчет Международного консультативного комитета финно-угорских народов

12.00 – 12.30 Перерыв

12.30 – 13.30 Пленарное заседание

Выступления представителей народов (7 народов)

13.30 – 15.00 Обед

15.00 – 18.30 Пленарное заседание

Выступления представителей народов (18 народов)

18.40 – 19.00 Совещание руководителей и докладчиков секций

19.00 Культурная программа

20.30 Прием

06.09, четверг

09.30 – 11.30 Заседание секций:

1. Этнополитика и право
2. Язык и образование
3. Культура
4. Информационные технологии и СМИ
5. Здоровье, демография и экология

11.30 – 12.00 Перерыв

12.00 – 13.30 Продолжение заседаний секций

13.30 – 15.00 Обед

15.00 – 18.00 Продолжение заседаний секций

15.00 – 17.00 Круглый стол по вопросам молодежи

18.00 – 19.00 Заседание Консультативного комитета финно-угорских народов

19.00 Прием

07.09, пятница

10.00 – 12.00 Пленарное заседание:

Приветствия и выступления представителей международных структур

Представление рекомендаций секций:

1. Этнополитика и право
2. Язык и образование
3. Культура
4. Информационные технологии и СМИ
5. Здоровье, демография и экология

Принятие решения о местоположении штаб-квартиры Международного консультативного комитета финно-угорских народов

Принятие решения о месте проведения VII Всемирного конгресса финно-угорских народов

12.00 – 12.30 Перерыв

12.30 – 13.30 Пленарное заседание:

Обсуждение и принятие Резолюции VI Всемирного конгресса финно-угорских народов

Выступления высоких гостей

Заккрытие конгресса

13.30 – 15.00 Обед

15.00 – 18.00 Культурная программа

18.00 Прием

08.09, суббота

Отъезд участников конгресса

Приветствия высоких гостей

Венгрия

Áder János

Magyarország köztársasági elnöke

Tisztelt Elnök Urak, Miniszter Úr, Hölgyeim és Uraim, tisztelt Világkongresszus!

Mit jelent a rokonság? Azt, hogy nem vagyunk egyedül. Azt, hogy vannak, akikkel közös múltunk, közös jelenünk, közös jövőnk van. Azt, hogy vannak, akikért önmagunkon túl is felelősséggel tartozunk.

A nyelvrokonság is ilyen. Azt jelenti, hogy nekünk, finnugor népeknek közös gyökereink vannak. Bár ez a közös gyökérzet csak nehezen rekonstruálható, tehetséges tudósok, nyelvészek, régészek, néprajzkutatók százainak hála, a történelem kódéből lassan-lassan mégiscsak sikerül sok mindent láthatóvá tenni az egykori ősnyelv és őshaza körvonalaiból.

Több évszázad fáradhatatlan kutatómunkája fekszik ebben. Mi, akik a Finnugor Népek VI. Világkongresszusán ma itt összegyűltünk, főhajtással tartozunk azért a teljesítményért, amit az előttünk járt nemzedékek tudósai értek ezen a területen. Magyarország köztársasági elnökeként magam is kötelességemnek tartom, hogy elismerésemet fejezzem ki nemcsak a nagy elődöknek, hanem Önöknek is, akik e munka folytatását, a finnugrisztika fejlesztését, hagyományaink, nyelveink ápolását tekintik hivatásuknak.

Tisztelt Kongresszus!

A közös nyelv nemcsak adomány. Lehetőség is. Lehetőség arra, hogy általa őrizzük meg önazonosságunkat, általa fejlesszük kultúránkat. És arra is, hogy általa jobban megérthessük és megismerhessük egymást és önmagunkat. Legalábbis mi magyarok, ezeréves államalkotó nemzetből európai kultúraalkotó nemzetté válva, mindig is így tekintettünk nyelvünkre.

Voltak idők, amikor szabadságküzdelmeink középpontjába azt a célt állítottuk, hogy hitünk és államéletünk nyelve lehessen az a nyelv, amelyet népünk beszél ősidők óta. Volt idő, amikor a nyelvújítás ügye a kor legjelentősebb szellemi mozgalmává vált Magyarországon, mint történt ez a felvilágosodás évtizedeiben. Miként Elias Lönnrot első Kalevala gyűjteményének megjelenése is meghatározóvá vált a modern finn irodalmi nyelv kialakulásában.

És volt, hogy politikai nemzetté válásunk megtestesítőjévé, programadó gondolatává lett mindaz, amit Széchenyi István egyetlen mondatba sűrítve így fogalmazott meg: „Az egészséges nemzetiségnek pedig egy fő kísérője a nemzeti nyelv, mert míg az fennmarad, a nemzet is él...”

Tisztelt Hölgyeim és Uraim!

Minden nyelv keletkezése az idők ködébe vész. Mégis, megtudni mindent nyelvünkről nem jelent mást, mint megtudni mindent önmagunkról. Mert a nyelv valójában lelkünk, gondolkodásunk tükre. Akárcsak génjeinkben, benne sűrűsödik össze a közösséget alkotók minden tudása, érzése, tapasztalata. Nem véletlen tehát, hogy a nyelvművelés, a nyelvvel kapcsolatos tudás gyarapítása minden kultúraalkotó nemzet legfőbb törekvése.

Ebből a nagy munkából mi magyarok is mindig kivettük a részünket. Mert számunkra nyelvünk és eredetünk kérdései mindig is nagy inspirációt jelentettek. Így, amikor a finnugrisztika tudományáról beszélünk, fontos felidézni e tudomány megalapítóinak nevét és munkásságát is. S velük együtt azokat is, akik az őshaza és a rokonok felkutatását tekintették élethivatásuknak.

Ez utóbbiak között ott van Julianus barát, aki először adott hírt arról, hogy mi magyarok nem vagyunk egyedül a világban. De ott van a nagy utazó és nyelvtudós, Kőrösi Csoma Sándor is, aki Julianus nyomdokaiba lépve maga is ennek az ügynek szentelte életét. És ott találjuk a felvilágosodás korának nagy tudósait, a legendás úttörőket: Sajnovics Jánost és Gyarmathi Sámuelét is. Igaz, az első e tárgyban készült értekezés, Sajnovics János Demonstratio-ja, amely először írta le a magyar és a lapp nyelv azonosságait, mondhatni a véletlen műve. Sajnovics János ugyanis eredetileg nem nyelvészeti kutatások céljából, hanem egy csillagászati expedíció keretében érkezett Lappföldre.

A finnugrisztika tudományának keletkezéstörténete ezért már-már olyan, mint a marcipán feltalálásának Jan Kross által irodalmasított észk legendája. Eszerint a középkori Tallin városában egy tanácsos gyógyító port rendelt a patikában. A patikusmester beteg volt, ezért inasára, Martra bízta a gyógyszer elkészítését. A tudatlan inas viszont mandulával, mézzel, málnalével, nektárral helyettesítette a korabeli orvosság alapanyagait: az

elefántport, a rozmárport, és a madárfészkét. Nos, a gyógyszer olyan finomra sikerült, hogy amellet, hogy meggyógyította a tanácsost, hamarosan az egész város meg akarta kóstolni ezt a készítőjéről Marti panisnak, azaz Márton kenyérének elnevezett különlegességet.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, tisztelt Kongresszus!

Bármilyen véletlen is vezetett a modern finnugrisztikát megalapozó első tudományos mű megszületéséhez, aligha lehet kétségünk abban, hogy a sors csak azokat ajándékozta meg, akik méltóak rá. Hiszen csak az találhat, aki keres. A Szentírás szavaival szólva: Kopogtassatok, s megnyitattik néktek.

A titkok kapujának nagy kopogtatói között pedig ott találjuk Gyarmathi Sámuel, akit nem véletlenül tartanak a finnugor nyelvrokonság elméletét megalapozó korszakos tudósnak, s aki Kőrösi Csomának is az egyik leglelkesebb támogatója volt. Gyarmathi 1799-ben Göttingenben megjelent Affinitas című műve mind módszertanát, mind tartalmát tekintve olyan új paradigmát teremtett, amely meghatározta a további finnugor kutatásokat. Azt is tudjuk, hogy Gyarmathi sok inspirációt kapott Göttingen tudományos életéből, melynek maga is elismert tagjává vált, teljesítményére pedig messze földön is felfigyeltek. Párizstól Turkun át Szentpétervárig jelentek meg méltatások tudományos tevékenységéről. Georg von der Gabelentz 1891-es kutatástörténeti összefoglalójában a modern nyelvhasználat, azaz az összehasonlító nyelvészet atyjának nevezte Gyarmathit. Ami azt is jelenti, hogy a finnugrisztika megalapítása egyszersmind egy új, a finnugor nyelvrokonságon túlmutató nyelvészeti területet is megnyitott a nemzetközi tudományos élet előtt.

Az úttörők munkássága sosem hiábavaló. Ezért a mai napon azt is érdemes kimondanunk, hogy nagy öröm és nem kis büszkeség valamennyiünk számára, hogy a finnugrisztika az elmúlt két évszázadban olyan tudományággá vált, amelynek világszerte, köztük a finnugor nyelvcsaládba tartozó országokban is, nagy tekintélyű, elhivatott kutatói és művelői vannak.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, kedves Nyelvrokonok!

Hogy mit jelent az a titokzatos, elemi erejű kapocs, ami nyelvünkhöz fűz minket, és ami mindannyiunk számára felelősséget jelent, azt magyar nyelven talán senki sem fogalmazta meg Kölcsey Ferencnél, nemzeti himnuszunk költőjénél szebben: „Meleg szeretettel függj a hon nyelvén! Mert haza, nemzet és nyelv, három egymástól válhatatlan dolog; s ki ez utolsóért nem buzog, a két elsőért áldozatokra kész lenni nehezen fog...”

Nekünk, magyaroknak sokáig a nyelvünk jelentette a hazát, a nemzeté válás lehetőségét. Úgy vélem, Kölcsey gondolata programnak ma is elegendő. Azon finnugor népek számára is, amelyek támogatásra szorulnak a megmaradásban, és azok számára is, akik támogatást nyújthatnak a nyelvük, kultúrájuk fennmaradásáért küzdőknek. Mi, magyarok tisztában vagyunk azzal, hogy a kultúrájuk fennmaradásáért küzdőket támogatnunk kell. Mert Szent István királyunk óta valljuk és képviseljük a nyelvi, kulturális sokszínűség megőrzésének egyetemes európai ideáját. Ezért öröm és megtiszteltetés számunkra, hogy a ma megnyíló vilá kongresszusnak mi adhatunk otthont.

Törekvéseinkben pedig erősítsen meg minket az a bizonyára véletlen, mégis szimbolikus tény, hogy a magyarországi Pécs után tavaly ismét a finnugor nyelvcsaládba tartozó országok, Finnország és Észtország adták Európa két kulturális fővárosát.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim!

Kívánom, hogy munkájuk legyen eredményes. Kedves rokonként pedig érezzék magukat otthon nálunk, Magyarországon!

Янош Адер
Президент Венгрии

Уважаемые господа Президенты, Премьер-министр, дамы и господа, участники Всемирного Конгресса!

Что означает родство? Оно означает, что мы не одни. Оно означает, что есть другие люди, с которыми мы имеем общее прошлое, общее настоящее, общее будущее. Оно означает, что мы ответственны не только за себя, но и за других.

Именно таким является и языковое родство. Оно означает, что мы, финно-угорские народы, имеем общие корни. Эти общие корни реконструировать трудно, однако, благодаря упорному труду талантливых учёных, лингвистов, археологов, этнографов постепенно из тумана исторического прошлого вырисовываются очертания праязыка и прародины.

В этот процесс заложена исследовательская работа нескольких столетий. Мы, собравшиеся сегодня здесь на VI Всемирном конгрессе финно-угорских народов, должны выразить своё глубокое уважение перед учёными предыдущих поколений, достигшими результатов в этой области. Я, как президент республики Венгрии, считаю своим долгом выразить своё признание не только великим предшественникам, но также и вам, кто считают своим призванием продолжение этой работы, развитие финно-угристики, культивирование традиций.

Уважаемые участники Конгресса!

Общий язык – это не только дар. Он же является ещё и возможностью. Он способствует сохранению своей идентичности, развитию своей культуры. Через него мы можем лучше узнать друг друга и самих себя. Во всяком случае, мы, венгры, будучи народом, создавшим своё тысячелетнее государство, ставшие европейской нацией, создавшей свою культуру, всегда смотрели на наш язык именно таким образом.

Были времена, когда в центр борьбы за нашу свободу мы ставили цель, состоящую в том, чтобы языком нашей веры и нашей государственной жизни мог стать язык, на котором наш народ говорит с древних времён. Были времена, когда в Венгрии обновление языка становилось важнейшим духовным движением, как это случилось в период эпохи Просвещения. Таким же значимым было появление первого сборника Калевалы, составленным Элиасом Ленротом в процессе становления финской нации. И был момент, когда

программной мыслью становления нашей политической нации стало то, что Иштван Сечени сжато сформулировал в одном предложении: «Нация живёт в своём языке».

Уважаемые дамы и господа!

Рождение каждого языка скрывается в тумане времени. И всё же, узнать всё о своём языке означает узнать всё о самих себе. Ведь язык действительно является зеркалом души и мышления. В нём, как в наших генах, концентрируется знание, чувства и опыт тех, кто составляет общество. Не случайно культура речи, обогащение знаний о языке являются важным стремлением всех наций, создающих свою культуру.

Мы, венгры, также принимали участие в этом великом труде. Для нас вопросы нашего языка и происхождения всегда являлись важным импульсом. Таким образом, говоря о науке финно-угроведения, необходимо вспомнить имена и труды основоположников этой науки. И вместе с ними имена всех тех, кто считал призванием своей жизни отыскивание прародины и наших родственников.

Среди них следует упомянуть монаха Юлиана, который впервые известил нас о том, что мы, венгры, не одни в мире. Следует также упомянуть великого путешественника и лингвиста Шандора Кёрёши Чома, который, отправляясь по следам Юлиана, посвятил свою жизнь этому делу. К ним же принадлежат такие великие учёные и легендарные первооткрыватели, как Янош Шайнович и Шамуел Дьярмати. Правда, первый трактат, написанный по этой теме, *Демонстрацио Яноша Шайновича*, который впервые описал некоторые сходства венгерского и лапландского языка, был, собственно говоря, случайным результатом. Ведь Янош Шайнович первоначально поехал в Лапландию не для лингвистических исследований, а как участник астрономической экспедиции.

Таким образом, история возникновения науки финно-угроведения немного напоминает эстонскую легенду открытия марципана. Согласно легенде, один из советников средневекового города Таллина заказал в аптеке лечебный порошок. Сам аптекарь заболел, и поэтому он велел подмастерью Марте приготовить лекарство. Однако, несведущий подмастерье такие ингредиенты, как порошок из слоновой кости, порошок из бивня моржа и птичье гнездо, употреблявшиеся в то время для изготовления лекарств, заменил миндалем, малиновым соком и нектаром. Однако лекарство получилось настолько вкусным, что он не только излечил советника,

но и скоро все жители захотели попробовать новое изделие, которое, по имени его изготовителя, стали называть *Марти панис*, то есть *хлеб Мартона*.

Уважаемые дамы и господа, участники Конгресса!

Как ни случайна была дорога, которая привела к рождению первого научного труда, обосновавшего современное финно-угроведение, мы вряд ли можем сомневаться в том, что судьба даёт подарки только тем, кто их заслуживает. Ведь находит только тот, кто ищет. Говоря словами Святого Писания: «Стучите, и вам откроется!»

Среди тех, кто стучал в ворота тайн, был Шамуел Дьярмати, которого не случайно считают учёным эпохального значения, положившим основы теории родства финно-угорских языков и который был ярким сторонником проекта Кёрёши Чома. Труд Дьярмати *Аффинитас*, изданный в 1799-ом году в Геттингене, как по своей методике, так и по содержанию создал такую парадигму, которая определила дальнейшие исследования по финно-угроведению. Нам известно, что Дьярмати получил большой толчок для своей деятельности благодаря научному обществу Геттингена, уважаемым членом которого был и он сам. Его достижения были широко признаны учёными своего времени. О его научных трудах были напечатаны отзывы в Париже, Турку и в Санкт-Петербурге. Георг фон дер Габелентц в своём труде, изданном в 1891 году и обобщающем историю изучения языков, называл Дьярмати отцом современной компаративистики, то есть сравнительного языкознания. Это означает, что Дьярмати открыл перед международной научной жизнью новую область языкознания, значение которой далеко превосходит область финно-угорского языкового родства.

Труды пионеров никогда не оказываются лишними. Поэтому сегодня мы можем сказать, что финно-угроведение за последние два столетия, к нашей радости и гордости, стало такой наукой, которая имеет общепризнанных и уважаемых исследователей и деятелей во всём мире, среди них в странах, жители которых принадлежат к финно-угорской языковой группе.

Уважаемые дамы и господа, дорогие сородичи по языку!

Никто, пожалуй, не сформулировал красивее, что означает та таинственная связь стихийной силы, которая привязывает нас к своему языку, и которая от всех нас требует ответственности, как поэт, написавший наш национальный гимн, Ференц Кёлчеи: «Будь привязан горячей любовью к языку отечества! Ведь отечество, нация и язык – три вещи, никак не отделяемые друг от друга. Тот, кто не восторгается

этим последним, тому будет нелегко быть готовым к жертвам за первые два...»

Для нас, венгров, долгое время наш язык означал нашу Родину, возможность становления нацией. Я считаю, что слова Кёлчеи и по сей день могут задавать для нас программу. Для финно-угорских народов, которые нуждаются в поддержке сохранения своего существования, а также для тех, кто имеет возможность поддерживать борющихся за сохранение своего языка и своей культуры. Мы, венгры, знаем, что мы обязаны поддерживать тех, кто борется за своё существование. Ведь мы, начиная с короля Святого Иштвана, являемся сторонниками и представителями общеевропейской идеи языковой и культурной многоцветности. Именно поэтому большая честь для нас - стать хозяевами всемирного конгресса, открывающегося в этот день.

Пусть укрепляет нас в наших стремлениях тот – по всей вероятности случайный, но всё же символический – факт, что после венгерского города Печ культурной столицей Европы снова стали два города стран, принадлежащих к финно-угорской языковой группе, – Турку (Финляндия) и Таллин (Эстония).

Уважаемые дамы и господа!

Желаю Вам плодотворной работы. И, как дорогие родственники, почувствуйте себя здесь, в Венгрии, как дома.

Эстония

Toomas Hendrik Ilves
Eesti Vabariigi President

Head soomeugri õed ja vennad, kallid kongressi külalised, mu daamid ja härrad!

Mul on väga hea meel ja suur au pöörduda taas soomeugri rahvaste maailmakongressi osalejate ja külaliste poole.

Siin mõtleme oma keeltele ja kultuurile, mis kasvanud aastatuhandete vältel nagu puu, millel mitmeid harusid ja palju oksid, ent siiski üks ja seesama tüvi ja juurestik.

Võrreldes eelmise korraga, mil kogunesime 2008. aasta suvel Siberimaal, on meid ja kogu maailma ümbritsev majanduslik reaalsus põhjalikult muutunud. Kui neli aastat tagasi oskasid läheneva majandus- ja finantskriisi märke aimata vaid teadlased ja pessimistlikud finantsanalüütikud, siis nüüdseks oleme seda riikide ja rahvastena kõik omal nahal tundnud.

Oleks täiesti ekslik väita, justkui jäänuks meie rahvaste keele- ja kultuuripoliitika finantsraputustest mõjutamata. Veelgi enam – kui majandus kiratseb, kui töökohad kaovad ja maksuraha kahaneb, siis on pahatihti just kultuurivaldkond see, mis kannatab esimesena ja mõnikord ka kõige rängemini.

Põhjust polegi teab kui keeruline leida. Nii demokraatlike riikide poliitiline tsükel kui totalitaarriikide valitsejate egoistlikud eesmärgid kirjutavad otsustajatele mõnigi kord ette lühiajalise kasu eelistamist pikaajalisele, unustades seejuures täielikult, et olla homo economicus on vaid osa inimene olemisest ja kultuurist.

Teisalt on otsustajatel kultuurielu õisi ohvriks lihtne tuua. Kuid kinnitab ju maailma rahvaste lugematu ajalooline kogemus kultuuride sitkust ja vastupanuvõimet, kehtides ka täiel määral meie soomeugri puu okste kohta.

Ilmselt võib igaüks meist tuua siin ühe selge ja suure näite selle kohta, kuidas meie nelja aasta tagustel unistustel pole keeruliste aegade tõttu läinud korda täituda.

Meie Eesti omakultuuri kodu, Eesti Rahva Muuseum, on tänaseks juba enam kui 100 aastat vana. Erinevatel asjaoludel, eelkõige poliitilistel, aga ka majanduslikel põhjustel, pole sel muuseumil kunagi olnud päris oma kodu. Ma mõtlen spetsiaalselt muuseumiks, meie hindamatu kultuuripärandi

kogumiseks, uurimiseks, säilitamiseks ja rahvale näitamiseks ehitatud oma maja.

Eesti rahvas tahtis seda ehitada. Napid viis aastat tagasi näis sellega kõik olevat selge. Otsus oli tehtud. Arhitektuurivõistlusel parimaks pärjatud projektiki olemas. Ka rahas polnud justkui enam probleem.

Aga siis tuli kriis. Otsusest, tahtest ja projektist enam ei piisanud. Sest eelarveraha suunati tänaste ja väga pakiliste probleemide lahendamisse, mis lähivaates kaugelt olulisemad kui sajandite vältel meie esiemade ja – isade loodud vaimuvara ja esemed.

Euroopa Liidult taotletud ehitusraha üle vaieldes ning otsust tehes jäid kõlama eelkõige ehitamise majanduslikud aspektid. Küsiti ja justkui piisavalt häid vastuseid saamata jäädigi kahtlema, kas see tasub ikka ära ning kas külastajaid jätkub.

Eesti rahvas pole kaotanud lootust, et me lõpuks selle muuseumi, oma kultuuri elutähtsa organi ja institutsiooni ükskord valmis ehitame. Sest me teame, et kultuuri ja keele säilimise ja arendamise pikas plaanis moodustavad just seesugused rajatised jalgealuse, millel seisame täna ja tulevikus.

Ma ei eita, et iga ehitisega peab kaasas käima rehkendus, kuidas seda tulevikus ülal hakatakse pidama. Aga ma väidan, et oma rahva muuseumi ehitamata kanname aastakümnete pärast palju suuremaid kaotusi.

Mu daamid ja härrad.

Selle sissejuhatusega tahan muu hulgas väita, et majanduslikult keerulistel aegadel, saati siis üha enam globaliseeruvus maailmas, on väga lihtne lahterdada asju olulisteks ja vähem olulisteks, suurteks ja väikesteks. Anda hinnanguid sellele, millel on kaugel tuleviku perspektiivis mõtet. Eelkõige majanduslikku mõtet.

Head sõbrad, maailma mastaabis pole soomeugri rahvastel, keeltele ja kultuuridel määratud mahult suureks saada. Kitsalt majanduslikus mõttes ei tasu nende säilitamine ja arendamine end ära. Majanduslikult mõistlik oleks üle minna inglise, hiina, hispaania või ka vene keelele.

Eesti rahvas on sellises olukorras korduvalt olnud. Me teame, mida see tähendab ja mis see maksma läheb. See tee ei sobi meile, ega sobi ka ühelegi teisele väikesele rahvale, kultuurile ega riigile. See on tee hukatusse, rahva, riigi ja kultuuri kadumisele.

Turumajanduse põhimõtete järgi on ühtviisi tarbetud nii ungarlased kui soomlased, eestlased ja handid-mansid. Meie maht on liiga väike, me turud on globaalsetest tõmbekeskustest ja rahaveskitest liiga kaugel.

Õnneks on demokraatlik osa maailmast juba ammu mõistnud, et raha pole ainus rikkuse mõõt. Nii nagu rahvusvahelise üldsuse poolt heaks

kiidetud rahvaste enesemääramisõiguse põhimõte on taganud iseseisvuse paljudele väikerahvastele, sealhulgas ka Ungarile, Soomele ja Eestile, nii aktsepteeritakse ka tõde, et erinevad keeled, usud, kultuurid ja kombes on rahu ja rahulolu allikaks, mitte aga arengut takistavateks piduriteks.

Nende säilitamise ja arendamisega tegeletakse keele-, kultuuri- ja erinevate vähemuspoliitikate raamides nii riiklikul kui rahvusvahelisel tasemel.

On meie, soomeugri rahvaste huvides, et selline suhtumine säiliks ja süveneks. Et me erisused ja eripära ei langeks turumõjude meelevalda, otsides kõikjalt vaid majanduslikku põhjendust.

Raha, ettevõtlik vaim ja tulemuslik töö ei kao mitte kuhugi. Ent rasketel aegadel rutakalt ja otsitud majanduslike põhjenduste toel tehtud otsused keele- ja kultuurivaldkondadesse enam mitte panustada, võivad mõjuda me rahvaste tulevikule hävitavalt.

Keerulistel aegadel – olgu siiski rõhutatud, et praegune pole ju mingi hingeliste ja aineliste väärtuste totaalne kokkuvarisemine, vaid tavaline vigade parandus – räägime me palju piiratud ressursidest ja sellest, et midagi või kedagi tuleb ohverdada.

Inimene pole liigina muidugi kõikvõimas, aga kui üldse loobumistest rääkida, siis peaks sel olema tugev teoreetiline, teaduslik alus.

Rahvaste ja kultuuridena saame eeskujus osas heita pilgu loodusteaduste poole, sest liikidevahelisi suhteid on alati olnud rahvastevahelistest ohutum käsitleda. Tänapäeva loodus- ja keskkonnakaitses suudetakse terve mõistusega mõõnda tõsiasja, et kõikide liikide täie tervise juures nende senistes oludes ja keskkonnas alles hoidmine käib inimestele üle jõu.

Niisiis tuleb liikide kaitsel ja aitamisel teha raskeid ja sageli ka vastikuid valikuid. Looduskaitstes on kasutusel mitu konkureerivat ja üksteist täiendavat lähenemisviisi, mis aitavad ressursse võimalikult tõhusalt kasutada.

Neist printsiipidest saame tuge otsida ka iseendast, meie kultuuridest kõneldes. See tähendab soomeugriluse asetamist laiemasse, globaalsesse pilti või ökosüsteemi, mitte jäämist ainult omade keskele, omasse rasva praadima.

Esiteks on kasutusel funktsioonikeskne kaitse. See tähendab, et esmajärjekorras püütakse aidata liike, kel täita mingi ülitähtis roll teiste liikide ellujäämises, ehk siis toitumisahelates. See kehtib näiteks valgetüvelise seederänni kohta, mille käbid moodustavad strateegilise osa grislikarude toidulauast.

Teiseks on kasutusel evolutsioonikeskne kaitse, mille puhul moodustatakse kaitstavate pingerida selle järgi, kui erilist lisa nad geneetiliselt pakuvad. Mida haruldasem ja teistest kaugem liik, näiteks Hiina hiidsalamander, seda olulisem on tema genoom. Kultuuri keelde tõlgituna tuleks siis kaitsta ja aidata eeskätt peavooludest ja toimetulijatest võimalikult kaugemaid ja võõramaid, see tähendab, omanäolisemaid.

Kolmas ja samuti viljakas ning tõhus kaitsetehnika vaatlleb ökosüsteemi. Liigi ellujäämise tõenäosust kasvatab oluliselt see, kui keskkonda tema ümber kas või jõuga stabiilsena hoitakse, antakse talle seega võimalus rahulikumalt muutustega kohaneda.

Kultuurides tähendab see, et ainuüksi kultuurautonoomiast ei pruugi piisata. Seadustega antud õigustest viljelda omakultuuri jääb väheseks, kui hävitatakse või muudetakse kiiresti tundmatuseni keskkonda, millest see kultuur on elujõudu ammutanud ja milles juurdunud. See pilt on meile näiteks maailma nafta- ja gaasiväljadelt, aga ka väärispuidumetsadest traagiliselt tuttav.

Mu daamid ja härrad.

Nagu näeme, on loodusele ja kõigile liikidele sobivaid kaitsepõhimõtteid kergesti võimalik importida ka kultuurikäsitusse. Kordamata siinkohal käibetõdesid mitmekesisuse rikastavast loomusest, heidan põgusa pilgu eestlaste põlisele naaberkultuurile ja naaberoksale liivlastele.

Siit ligi tuhande kilomeetri kaugusel Mazirbes, kus Läti liivane merekallas vajub Liivi lahte, seisab liivlaste rahvamaja, mis sai valmis 1939. aastal Soome, Ungari, Eesti ja Läti koostöös. See valge maja, mis on siiani liivlaste – paljude meelest juba välja surnud hõimurahva – kultuurikoldeks, sümboliseerib ühelt poolt suuremate märkamist ja muret väiksemate keele ja kultuuri kestmise, kasvamise üle ning teisalt väikeste erilist elujõudu.

Saan siin tuua hea ja kõneka näite sõna otseses mõttes eilsest päevast, kui sain kätte trükisooja „Liivi-eesti-läti sõnaraamatu”. See sündis kahe maa – Eesti ja Läti – koostöös ning kahe riigi rahastamisel, kuid muidugi mõista liivlaste endi hoole all.

Selle sõnaraamatu väljaandmist oleks võinud ju samuti edasi lükata ja majanduslikult paremaid aegu ootama panna. Pole saladus, et Eesti, eriti aga Läti majandus sai globaalses kriisis eriti ränga hoobi.

Eelmine liivi sõnaraamat ilmus pea seitsekümmend viis aastat tagasi, uus aga just soome-ugri kongressiks ja tänu Läti riigi kaasrahastamisele. Kokkuhoiueelarves Läti pidas vajalikuks toetada oma põlise ja väikese rahvakillu sõnaraamatu ilmumist, mis esmakordselt on nii mahukas ning sisukas.

Just vabad ja demokraatlikud ühiskonnad peavad vajalikuks ning julgevad toetada kultuuride säilimiseks sisuliselt olulisi projekte. Just sisuliselt, mitte vormiliselt olulisi. Seda teame Eestis oma minevikust hästi, kuid teavad ka liivlased, lätlased ning teised rahvad.

Olime sunnitud elama riigis, kus rahvakultuur pidi olema „sisult sotsialistlik ja vormilt rahvuslik”, see tähendab, et vaid tuimalt stereotüüpne ning ilma tegeliku rahvakultuurilise sisuta. Sellele ideoloogilisele sundusele saime vastu just iseenda jõu ja tarkusega. Sest kui ei ole sisu, siis ei ole lõpuks ka vormi. Sisuta ei kesta midagi.

Just vabad ja demokraatlikud riigid suudavad rahulikult tegeleda oma minevikuga, kartmata seejuures avalikustada neidki tõsiasju, mida tuleks häbeneda ja mille pärast vabandada. Me ei karda raamatuid, milles kirjeldatakse soome-ugri rahvaste vastu korda saadetud kuritegusid. Me ei korja neid raamatuid ära. Me loeme neid raamatuid, me õpime edaspidi neid vigu vältima, ja kui võimalik, siis üritame neid vigu heastada.

Kogu eelöeldu tõttu on meie kohuseks – meie, kelle rahvastele ja kultuuridele on osaks saanud õnn elada ja edeneda oma vabas ja demokraatlikus riigis – seista vabaduse ja demokraatia eest, et kestaks meie hõimurahvaste ning kõigi väikeste rahvaste keeled ja kultuurid.

Selleks soovin soomeugri rahvaste kongressile sisukaid arutelusid ja parimaid otsuseid. Ma tänan.

Тоомас Хендрик Ильвес
Президент Эстонии

Дорогие финно-угорские сёстры и братья, гости конгресса, дамы и господа!

Для меня большое удовольствие и большая честь вновь обратиться к участникам и гостям Всемирного конгресса финно-угорских народов.

Мы размышляем здесь о наших языках и культурах, которые на протяжении нескольких тысячелетий росли как дерево, у которого много ветвей, но всё-таки один ствол и общая корневая система.

По сравнению с прошлым разом, когда мы собирались летом 2008 года в Сибири, экономические реалии окружающего нас мира сильно изменились. Если четыре года назад признаки приближения экономического и финансового кризиса замечали лишь учёные и пессимистично настроенные финансовые аналитики, то к сегодняшнему дню все наши народы и государства ощутили это на себе.

Было бы большим заблуждением полагать, что финансовые потрясения не сказались и на нашей языковой, и культурной политике. Более того, когда экономика в упадке, рабочие места исчезают и налоговые поступления сокращаются, зачастую именно сфера культуры страдает в первую очередь, а иногда – и сильнее всего.

Найти причину несложно. И политический цикл демократических государств, и эгоистические цели правителей тоталитарных государств нередко побуждают тех, кто принимает решения, предпочесть краткосрочную выгоду. При этом напрочь забывают, что бытие и культура человека не сводятся к одному лишь homo economicus.

С другой стороны, людям, принимающим решения, кажется, что пожертвовать чем-то, связанным с культурой, легко – ведь богатейший исторический опыт народов мира свидетельствует о прочности и жизнестойкости культур, что в полной мере относится и к ветвям нашего финно-угорского дерева.

Очевидно, каждый из нас может привести здесь какой-либо наглядный пример того, как сложные времена не позволили осуществиться мечтам, которые были у нас четыре года назад.

Обители нашей национальной культуры – Музей эстонского народа – уже более ста лет. По различным причинам, в первую очередь

по политическим, но также и по экономическим, у этого музея никогда не было по-настоящему собственного дома. Я имею в виду, что не было здания, специально построенного для музея, для собирания, изучения, сохранения и демонстрации нашего бесценного культурного наследия.

Эстонский народ хотел построить такое здание, и пять лет назад казалось, что достигнута полная ясность. Решение было принято. Был проект, признанный по результатам архитектурного конкурса лучшим. С деньгами проблем тоже как будто не предвиделось.

Но тут начался кризис. Желания, намерения и проекта было уже недостаточно, потому что бюджетные деньги направили на решение сегодняшних неотложных проблем, которые, на первый взгляд, кажутся более существенными, чем духовное наследие и предметы, созданные нашими предками на протяжении столетий.

В спорах вокруг запрошенной у Европейского Союза финансовой поддержки на первый план вышли экономические аспекты строительства, и, не получив, как им казалось, исчерпывающих ответов, те, от кого зависело решение, усомнились, что проект окупится и посетителей будет достаточно.

Эстонский народ не потерял надежду, что однажды мы, наконец, построим этот музей – институцию, жизненно необходимую для нашей культуры. Мы знаем, что именно такие сооружения образуют основу для сохранения и развития культуры и языка, основу, на которой мы стоим и будем стоять.

Я не отрицаю, что каждая стройка должна сопровождаться калькуляциями расходов на эксплуатацию построенного. Но я утверждаю, что, если мы не построим музей своего народа, мы понесем со временем потери намного большие.

Дамы и господа!

Этим вступлением я, помимо всего прочего, хотел обратить внимание на то, что в экономически сложные времена и тем более на фоне всё растущей глобализации существует большой соблазн поделить все дела и вещи на существенные и менее существенные, большие и маленькие, и оценивать всё лишь с точки зрения перспективности и экономической обоснованности.

Дорогие друзья, финно-угорским народам, языкам и культурам не суждено стать большими в мировом масштабе. В узком практическом смысле сохранение их и развитие «невыгодно». Экономически выгоднее было бы перейти на английский, китайский, испанский или русский язык.

Эстонский народ оказывался в таком положении не раз. Мы знаем, что это означает и какую цену придётся заплатить. Такой путь не подходит нам, не подходит ни одному другому малому народу, культуре и государству. Это путь к гибели, к исчезновению народа, государства и языка.

С позиций рыночного хозяйства одинаково «бесполезны» и венгры, и финны, и эстонцы, и ханты, и манси. Нас слишком мало, наши рынки слишком далеки от глобальных центров притяжения и финансовых машин.

К счастью, демократическая часть мира уже давно поняла, что деньги не являются единственным мерилем богатства. Подобно тому, как одобренный международным сообществом принцип права наций на самоопределение обеспечил независимость многим малым народам, в том числе венграм, финнам и эстонцам, признана и истина, что различные языки, верования, культуры и традиции являются источником мира и довольства, а не препятствиями на пути прогресса.

Для их сохранения и развития разрабатывается и осуществляется как на государственном, так и на международном уровне политика по вопросам языка, культуры и национальных меньшинств.

В интересах наших финно-угорских народов сохранение и распространение такого отношения, чтобы наши особенности и своеобразие не оказались во власти рынка, который во всем ищет лишь хозяйственную целесообразность.

Деньги, предприимчивость и результативная работа никуда не исчезнут. Но принятые в тяжелые времена поспешные и основанные на надуманных экономических аргументах решения больше не инвестировать в то, что связано с языком и культурой, могут иметь печальные последствия для будущего наших народов.

В сложные времена – а надо подчеркнуть, что происходящее сейчас не является каким-то тотальным крахом духовных и материальных ценностей, а всего лишь обычным исправлением ошибок – мы часто говорим об ограниченности ресурсов и о том, что чем-то или кем-то придётся пожертвовать.

Человек как вид, разумеется, не является всемогущим, но у решений пожертвовать чем-то, отказаться от чего-то должна быть твёрдая научно-теоретическая основа.

В поисках модели такого рода решений мы можем обратиться к естествознанию, тем более что рассматривать отношения между видами всегда было менее опасно, нежели отношения между

народами. Современному естествознанию и экологии приходится смириться с мыслью, что поддержание условий и среды, необходимых для полного благополучия всех видов, человеку не по силам.

Следовательно, в вопросах защиты видов и помощи им мы тоже оказываемся перед необходимостью сложного, а зачастую и мучительного, выбора. В природоохранной деятельности есть множество конкурирующих и дополняющих друг друга подходов, помогающих использовать ресурсы по возможности эффективно.

Эти принципы могут пригодиться и тогда, когда мы говорим о самих себе, о наших культурах. Это означает, что мы не должны, так сказать, жариться в собственном жиру, а должны рассматривать финно-угров в более широком, глобальном контексте, если угодно, в масштабах экосистемы.

Во-первых, существует функциональная модель защиты, применяя которую, пытаются прежде всего помочь тем видам, которые необходимы для выживания других видов, поскольку незаменимы в пищевых цепях. Это относится, скажем, к белоствольной сосне, шишки которой составляют стратегическую часть рациона медведей гризли.

Во-вторых, есть охрана, основанная на месте вида в процессе эволюции, то есть при таком подходе перечни охраняемых видов составляют исходя из того, сколь уникален их генетический вклад. Чем более редким и далеко отстоящим от других вид является, тем значимее его геном, в качестве примера здесь можно вспомнить о китайской гигантской саламандре. Применительно к культурам при таком подходе надо защищать в первую очередь те культуры, которые дальше всего отстоят от основных течений, то есть наиболее своеобразные.

Третья, и тоже плодотворная и эффективная методика, заключается в сохранении экосистемы. Вероятность выживания вида намного увеличивается, если окружающую его среду любой ценой поддерживают в более-менее стабильном состоянии, давая тем самым виду возможность спокойно приспособиться к неизбежным изменениям.

Применительно к культурам это означает, что одной лишь культурной автономии может оказаться недостаточно. Предусмотренного законом права придерживаться своей культуры может оказаться недостаточно, если питающую эту культуру среду уничтожают или быстро изменяют до неузнаваемости. Эту трагическую картину мы видим там, где ведётся масштабная добыча нефти и газа, и там, где вырубаются леса с ценными породами деревьев.

Дамы и господа!

Как видим, принципы охраны природы и всех видов вполне применимы и в вопросах культуры. Я не стану повторять прописные истины об обогащающем воздействии многообразия, а обращаю ваше внимание на соседей и родственников эстонцев — ливов.

Примерно в тысяче километров отсюда, в Мазербе, где песчаный берег Латвии уходит в Рижский залив, стоит ливский Народный Дом, построенный в 1939 году в результате сотрудничества Финляндии, Венгрии, Эстонии и Латвии. По сей день это белое здание служит для ливов — уже вымершего, по мнению многих, финно-угорского народа — очагом культуры. Оно символизирует, с одной стороны, внимание и заботу более крупных народов о сохранении и развитии языка и культуры малых народностей, а с другой — особую жизненную силу малых народностей.

Здесь я могу привести хороший и красноречивый пример: буквально вчера я получил ещё пахнущий типографской краской „Ливско-эстонско-латышский словарь». Его издание стало возможным благодаря сотрудничеству и финансированию двух стран – Эстонии и Латвии, но, разумеется, и благодаря усилиям самих ливов.

Издание этого словаря тоже ведь можно было бы отложить до лучших времен в экономике, ведь не секрет, что по Эстонии, и особенно по Латвии, глобальный кризис нанес очень тяжелый удар.

Преыдущий словарь ливского языка был издан почти семьдесят пять лет назад. Новый словарь - первый столь объемный и содержательный - издан как раз к финно-угорскому конгрессу благодаря финансовому участию Латвийского государства. Живущая в условиях жёсткой экономии Латвия сочла необходимым поддержать издание словаря маленькой исконной частички своего населения.

Свободные и демократические общества считают необходимым и имеют смелость поддерживать важные для сохранения культуры проекты – причем проекты важные именно по сути, а не с формальной стороны. Это нам в Эстонии хорошо известно из нашего прошлого, как известно и ливам, латышам и другим народам.

Мы были вынуждены жить в государстве, где народной культуре полагалось быть «социалистической по содержанию и национальной по форме», то есть удручающе стереотипной и без подлинного народно-культурного содержания. Собственными силами и разумом мы противостояли этому идеологическому давлению. Потому что там, где нет содержания, не останется в итоге и формы; ничто не может существовать без содержания.

Именно свободные и демократические государства в состоянии спокойно разбираться в своём прошлом, не боясь предавать гласности и такие факты, которых стоит стыдиться и за которые надо просить прощения. Мы не боимся книг, описывающих преступления, совершенные в отношении финно-угорских народов. Мы не изымаем такие книги, мы читаем их, учимся избегать впредь таких ошибок и стараемся, если ещё возможно, эти ошибки исправить.

Все сказанное подводит нас к тому, что мы, народы и культуры, которым выпало счастье жить и развиваться в собственном демократическом государстве, обязаны отстаивать свободу и демократию, чтобы сохранялись языки и культуры всех финно-угорских и других малых народов.

Желаю конгрессу финно-угорских народов содержательных дискуссий и наилучших решений.

Спасибо!

Финляндия

Sauli Niinistö
Suomen Tasavallan presidentti

Kiitän VI maailmankongressin unkarilaisia isäntiä ystävällisestä kutsusta osallistua suomalais-ugrilaisten kansojen kuudenteen maailmankongressiin. Tämä on minulle suuri kunnia ja samalla tilaisuus osallistua ensimmäistä kertaa Suomen tasavallan presidenttinä maailmankongressiin, joka kattaa kaikki suomalais-ugrilaiset kansat. Tervehdin teitä kaikkia - niin varsinaisia kansojen edustajia kuin kongressin tarkkailijoita - täällä Siófokissa Balatonjärven rannalla.

Tämänkertaisen maailmankongressin teemaksi on valittu „Kieli ja kansa”. Aihe on merkityksellinen jokaiselle kansalle. Oma kieli ja kulttuurinen identiteetti ovat keskeinen osa minuutta. Niiden avulla ja kautta me luomme ja näemme itsemme myös suhteessa muihin. Toisiin suomalais-ugrilaisiin kansoihin kielisukulaisuus luo omanlaisensa yhteyden ja siteen. Tällaisia yhteyksiä me tarvitsemme voidaksemme paremmin ymmärtää maailmaa ja omaa paikkaamme siinä.

Meillä nykyeurooppalaisilla, niin kuin varmasti muillakin, on kova työ ymmärtää meitä ympäröivää jatkuvaa muutosta. Muutokseen sopeutuminen ja sen ohjaaminen ovat usein vielä kovempia haasteita. Muutos ei ole vain taloutta tai politiikkaa - se koskettaa ja muokkaa myös kulttuurista identiteettiämme ja kieliämme. Miten kielten ja eri kieliä puhuvien ihmisten käy muutoksen keskellä? Ihmisten liikkuvuus on niin intensiivistä, että joudumme päivittäin kohtaamaan kysymyksen, keitä me olemme?

Kieli on perinteisesti ollut keskeinen kansakunnan tunnusmerkki. Tämä on samalla aina ollut yksinkertaistus. Suomikin, joka on kielellisesti ja kulttuurisesti verrattain yhtenäinen, on kaksikielinen kansakunta. Ruotsi on toinen kansalliskielemme. Suomalais-ugrilaisen kielikunnan piirissä tässä ei ole mitään kummallista. Kielelliset ja sosiaaliset verkostot ovat muuttuneet monien kansojen kohdalla yksikielisistä kaksi- ja monikieliseksi. Useiden kielten ja kulttuurien rinnakkaineloon liittyvät kysymykset ovat näkyvästi esillä eurooppalaisessa keskustelussa.

Meitä suomalais-ugrilaisten kielten puhujia on kaikkiaan yli 23 miljoonaa. Yhteenlaskettuna se on kunnioitettavan laaja joukko. Globaalissa mittakaavassa meitä ei kuitenkaan ole paljoa, vaikka useat kieliryhmämme kielet ovatkin verrattain vahvoja. Jokaisella kielellä ja kulttuurilla, niin

isolla kuin pienellä, on kuitenkin oma arvokas tarinansa. On tärkeää, etteivät nämä tarinat sammu, vaan saavat uusia sisältöjä ja merkityksiä osana tulevaisuuden kehitystä. Samalla kielet ja kulttuurit eivät ole vain kansojensa yksityisomaisuutta, vaan osa ihmiskunnan yhteistä kulttuuriarsenaalia.

Päävastuu kielestä ja kulttuurista sekä niiden eteen tehtävästä työstä on kullakin valtiolla ja kansalla itsellään. Suomen erityisenä tehtävänä on siten vaalia ja edistää suomen kieltä ja suomalaista kulttuuria, johon tietysti kuuluu myös suomenruotsalaisuus.

Suomessa tämä kielen ja kulttuurin vaalimistyö koskee myös saamelaisia, jotka ovat ainoa Euroopan unionin alueella elävä alkuperäiskansa. Saamelaisuus ei katso valtion rajoja. Saamelaisia asuu Suomessa, Ruotsissa ja Norjassa sekä Kuolan niemimaalla Venäjällä. Suomen perustuslaissa on säädetty saamelaisille alkuperäiskansana oikeus ylläpitää ja kehittää omaa kieltään ja kulttuuriaan sekä oikeus käyttää saamen kieltä viranomaisissa. Olemme myös kehittäneet varhaiskasvatusta, kouluopetusta sekä tukeneet saamelaiskulttuuria. Suomessa valmistellaan myös erityistä saamen kielen elvyttämishjelmaa. Valtion toimet eivät kuitenkaan yksin riitä. Tarvitaan aktiivisia toimijoita ja yhteisöjä, jotka tekevät ohjelmista totta.

Meidän tulee kantaa erityistä huolta nuorista. He edustavat tulevaisuutta – jota ilman nuoria ei edes ole. Juuri nuoret elävät kenties syvimmällä siinä maailmassa, joka kansainvälistyy kiihtyvästi. He tarvitsevat tiedolliset ja taidolliset eväät, joiden avulla he selviävät sekä hyötyvät muutoksesta ja rajojen madaltumisesta. Samalla he tarvitsevat oman kulttuurisen identiteetin rakennuspuuta. Nämä rakennuspuut luovat henkistä pohjaa ja kykyä kestävästi suhteuttaa omaa itseään ympäröivään maailmaan. Nuorten näkökulma on syytä aina huomioida. Vain sitä kautta työllämme on jatkuuus.

Suomalais-ugrialaisten kansojen nykymuotoinen kansainvälinen yhteistyö on 20 vuotta vanhaa. Se on saavuttanut täysi-ikäisyyden. Yhteistyö on merkinnyt elävää yhteyttä toisiin sukukansoihin ja näiden todellisuuteen. Me kaikki olemme näinä vuosina saaneet uusia kokemuksia ja toivottavasti myös kasvaneet katsomaan asioita laajemmin ja kypsemmin. Yhteistyö on siten luonut edellytyksiä tähdätä myös tulevaan.

Suomi harjoittaa tulevaisuudessakin mahdollisimman tiivistä kulttuuriyhteistyötä suomalais-ugrialaisten kansojen kanssa. Tämä käsittää niin Viron, Unkarin kuin Venäjän suomalais-ugrilaiset kansat. Tavoitteenamme on kielellisen perimän ja kulttuurisen vuoropuhelun vahvistaminen kaikkien kansojen kesken. Tämä kulttuurilinkki on yksi

tärkeä säie Suomen kansainvälisten yhteyksien joukossa. Kuten yleensäkin, lähtökohtamme on toisia kunnioittava yhteistyö ja vastavuoroinen oppiminen toinen toisiltamme. Toimiessamme muualla kuin Suomen alueella noudatamme tietenkin kyseisen maan lakeja ja määräyksiä.

Valtioiden välinen suomalais-ugrilainen yhteistyö on arvokasta ja tärkeää. Se ei kuitenkaan riitä. Se ei välttämättä saavuta kovin syvällisesti suomalais-ugrilaisten kansojen arkea. Siksi on toivottavaa, että jokainen valtio kohdallaan tukee niitä kansalaisjärjestöjä, jotka ovat kiinteä osa tätä yhteistyötä. Tärkeää on myös avoin ja demokraattinen toimintaympäristö, joka edesauttaa työtä kielten ja kulttuurien säilyttämiseksi.

Seuraava maailmankongressi järjestetään kesäkuussa 2016 Suomessa, mikäli kongressi näin päättää. Teemme varmasti parhaamme, jotta tapahtuma voidaan järjestää sen arvon mukaisella tavalla. Maailmankongressien järjestämisestä vastaavan konsultaatiokomitean päämaja on ollut Suomessa Suomi-Venäjä-Seurassa. Suomi on edelleen käytettävissä tähän tehtävään. Myös suomalaisilla kansalaisjärjestöillä, jotka osallistuvat maailmankongressin järjestelyihin, on erityinen vastuu siitä, että valmistelut aloitetaan ajoissa ja kaikkien osallistuvien valtioiden ja kansojen yhteisten pyrkimysten mukaisesti.

Sekä maailmankongressin että konsultaatiokomitean työ on ollut arvokasta. Pitääksemme kiinni yhteisen työmme kunnianhimoisista tavoitteista, voimme samalla lähteä siitä, että molempien työtä voidaan edelleen tehostaa. Tähän tähtää osaltaan myös nyt käynnistyvän maailmankongressin päätösasiakirjan luonnos, joka tulee täällä käsittelyyn ja jolle kaikki osallistuvat kansat antavat hyväksynnän.

Toivotan kaikille läsnäolijoille mielenkiintoisia ja tuloksellisia kongressipäiviä kauniissa Siófokin kaupungissa ja sen luonnonkauniissa ympäristössä!

Саули Ниинистё

Президент Финляндской Республики

Уважаемые хозяева, Президенты Венгрии и Эстонии, Уважаемый высокий представитель России, Дорогие представители финно-угорских народов!

Я благодарен венгерским организаторам VI Всемирного конгресса за любезное приглашение к участию в Шестом Всемирном конгрессе финно-угорских народов. Это для меня не только большая честь, но и шанс впервые принять участие в качестве Президента Финляндской Республики во Всемирном конгрессе, объединяющем все финно-угорские народы. Я приветствую всех вас – как представителей народов, так и наблюдателей конгресса, – здесь, в Шиофоке, на берегу озера Балатон.

Для этого всемирного конгресса была выбрана тема «Язык и народ». Она важна для каждого народа. Родной язык и культурная идентичность являются центральной частью каждой личности. С их помощью и через них мы творим и определяем себя по отношению к другим. Языковое родство создает своеобразную связь с другими финно-угорскими народами. Такие связи нам нужны для того, чтобы лучше понимать мир и место, которое мы в нем занимаем.

Нам, современным европейцам, как и, очевидно, всем другим сложно постичь постоянные перемены, которые нас окружают. А адаптация к переменам и управление ими зачастую являются и того более сложными задачами. Изменения происходят не только в экономике или политике – они также затрагивают на нашу культурную идентичность и язык, воздействуют на них. Как сложится судьба разных языков и их носителей в эпицентре перемен? Мобильность людей настолько высока, что мы вынуждены ежедневно задавать себе вопрос о том, кем же мы являемся.

Язык традиционно был и остается основным определяющим признаком этноса. Однако этим мы упрощаем картину. Даже Финляндия, которая всегда была относительно гомогенной в языковом и культурном отношении страной, является двуязычной нацией. Нашим вторым национальным языком является шведский. В кругу финно-угорской языковой группы в этом нет ничего необычного. Языковые и социальные связи многих народов изменились, превратившись из одноязычных в двух- и многоязычные. Вопросы,

связанные с сосуществованием различных языков и культур, занимают видное место в европейской дискуссии.

Нас, носителей финно-угорских языков, в общей сложности более 23 миллионов, то есть довольно солидное число. Однако в глобальном масштабе это не так уж и много, хотя многие языки нашей языковой группы являются относительно сильными. Все языки и культуры – как большие, так и малые – имеют свою достойную историю. Важно, чтобы эти истории не угасали, а наполнялись новым содержанием и значением как часть становления будущего. При этом языки и культуры – отнюдь не частная собственность своих народов, а часть общего культурного арсенала всего человечества.

Основная ответственность за язык и культуру, а также за работу по их развитию лежит на государстве и самом народе. Поэтому особой миссией Финляндии является сохранение и развитие финского языка и финской культуры, к которой, конечно, относятся и финские шведы.

В Финляндии работа по сохранению языка и культуры касается и саамов – единственной коренной народности, проживающей на территории Европы. Саамская культура не знает государственных границ. Саамы проживают в Финляндии, Швеции, Норвегии и в России, на Кольском полуострове. В Конституции Финляндии закреплено право саамов как коренного народа на поддержание и развитие своего языка и культуры, а также право использовать саамский язык в официальных учреждениях. Мы также занимаемся развитием дошкольного воспитания, школьного образования, поддерживаем саамскую культуру. В Финляндии готовится специальная программа по возрождению саамского языка. Однако одних действий, предпринимаемых государством, недостаточно. Нужны активные исполнители и сообщества, способные претворять программы в жизнь.

Мы должны проявлять особую заботу о молодежи. Они – представители будущего, которого без молодежи просто не может быть. Именно молодежь, пожалуй, наиболее глубоко живет в том мире, который интернационализируется все быстрее и быстрее. Молодым нужен багаж знаний и навыков, которые позволят адаптироваться, извлечь пользу из перемен и понижения границ. Вместе с этим им нужен каркас культурной идентичности для создания своего духовного базиса и способности устойчиво соотносить себя с окружающим миром. Мнение молодежи всегда следует учитывать. Только это гарантирует нам преумственность нашей работы.

Международное сотрудничество финно-угорских народов в современном формате продолжается уже 20 лет. Можно сказать, что оно достигло совершеннолетия. Сотрудничество означает живую связь с другими родственными народами и их действительностью. В течение этих лет мы все приобрели новый опыт и, возможно, доросли до того, чтобы смотреть на вещи более широко и зрело. А значит, сотрудничество создало предпосылки для того, чтобы устремить взгляд в будущее.

Финляндия и в дальнейшем будет вести как можно более тесное культурное сотрудничество с финно-угорскими народами. Это относится как к финно-угорским народам Эстонии, Венгрии, так и России. Наша цель – укрепление языкового наследия и культурного диалога между всеми народами. Эта культурная связь является важной ниточкой среди международных контактов Финляндии. Как и во всем остальном, нашей отправной точкой является сотрудничество, основанное на взаимоуважении, и взаимное обучение друг у друга. Действуя за пределами Финляндии, мы, разумеется, соблюдаем законы и нормы данной страны.

Межгосударственное финно-угорское сотрудничество является ценным и важным. Но его не достаточно. Возможно, оно не столь глубоко затрагивает быт финно-угорских народов. Поэтому желательно, чтобы каждое государство оказывало поддержку тем общественным организациям, которые являются неотъемлемой частью этого сотрудничества. Важной также представляется открытая, демократичная рабочая среда, помогающая в работе по сохранению языков и культур.

Следующий Всемирный конгресс состоится в июне 2016 года в Финляндии, если так будет решено конгрессом. Наверняка мы приложим все усилия к тому, чтобы организовать это мероприятие на соответствующем его статусу уровне. Штаб-квартира консультативного комитета, отвечающего за организацию Всемирных конгрессов, находится в Финляндии, в обществе «Финляндия-Россия». Финляндия и в дальнейшем готова выполнять эту миссию. Финские неправительственные организации, участвующие в организации Всемирного конгресса, тоже несут особую ответственность за то, чтобы вовремя приступить к подготовительной работе в соответствии с общими стремлениями государств и народов– участников.

Как Всемирный конгресс, так и консультативный комитет вели и ведут важную работу. Чтобы не отступать от честолюбивых целей

нашей совместной работы, мы можем исходить из того, что работу обоих органов можно сделать еще более эффективной. На это нацелен и проект заключительной резолюции начинающего конгресса, который будет предоставлен для рассмотрения и согласован всеми участвующими народами.

Желаю всем присутствующим интересных и плодотворных дней работы конгресса в красивом городе Шиофоке, в окружении живописной природы.

Спасибо за внимание!

Россия

В.Р. Мединский

Министр культуры Российской Федерации

Уважаемый господин Президент, дорогие друзья, я приветствую вас на Шестом Всемирном Конгрессе Финно-угорских Народов – мероприятии, которое имеет огромное культурное и общественное значение для всех стран, где проживают финно-угорские народы.

Российская Федерация – крупнейшее полиэтничное государство в мире. В России проживает сто девяносто три народа, говорящие на двухстах семидесяти семи языках и диалектах. Преобладающее большинство народов нашей страны на протяжении веков формировалось как этнические общности на территории России. И в этом смысле мы рассматриваем каждый из этих народов, как коренной народ Российской Федерации, сыгравший историческую роль в формировании российской государственности. В полной мере это относится и к народам финно-угорским и самодийским. К финно-угорскому миру у нас отношение особое. Это коренные народы России, и по большому счёту, финно-угорский мир – это никакой-то мир особый, это неотъемлемая часть русского мира. И Россия – это сердце финно-угорского мира. Здесь, в России сформировался первый из зафиксированных письменно финно-угорских эпосов «Калевала», здесь же, в России появился последний из финно-угорских эпосов в Мордовске «Масторава».

Россия всегда была многонациональной страной, создающей социальные лифты для людей любой национальности. Именно в России при поддержке императорской Академии Наук расцветал талант филологов, фольклористов, занимавшихся финно-угроведением. Это, как бы сейчас сказали, русский учёный финского происхождения Матиас Кастрен и Хекки Пасанен, или русский учёный шведского происхождения Андрей Шегрен, Отто Донор, Фердинанд Видеман и многие, многие другие.

Недавно мы совместно с Финляндией отмечали двухсотлетие окончания шведско-русских войн и вхождение Финляндии в состав Российской Империи, в результате чего Финляндия получила колоссальную и невиданную по тем временам автономию, парламент и самоуправление. Сейчас можно сказать, что, в общем-то, благодаря этому во многом сохранились самобытная

финская культура и финский язык. Иначе бы, возможно, ситуация была бы схожа с той, которая сейчас имеет место в Швеции. Нам тяжело это представить, но только два года назад в Швеции финский язык начали официально изучать в школе. Правда, к этому времени носителей финского языка, свободно там разговаривающих, стало не так много, как было раньше. Нам этот подход к поглощению одной нации другой не подходит. Мы считаем, что сила Российской Федерации, сила каждого из народов финно-угорского мира в максимальном поддержании своей самобытности и изучении своей уникальности. В целом, мы глубоко убеждены в том, что каждая страна должна выбрать свой собственный путь поддержки национальной и этнической идентичности. Единых стандартов, единых подходов, каких-то одинаковых правил для любой страны не существует. Если бы такие правила были, если бы они работали, если бы это было так легко, то, наверное, не было бы сейчас проблем с так называемым «кризисом европейского мультикультурализма». Нет простых ответов на сложные вопросы. Что же касается, кстати сказать, к примеру подобного рода стандартных решений, которые некоторые гражданские общественные институты активно рекомендуют во многих странах финно-угорского мира, каким является принцип так называемых «языковых гнёзд»... Я вот тут с этим принципом ознакомился. Идея, конечно, оригинальная, интересная, креативная, как бы сейчас сказали. Но поскольку у меня у самого трое детей, подходящих по возрасту к изучению языка по данному принципу... я бы не хотел, чтобы они попали под этот принцип.

Мне кажется, ничего нельзя навязывать, надо, чтобы всё развивалось естественным, самостоятельным путём.

Вообще, в целом, если говорить о языке, то Россия, как федеративное государство, обеспечивает максимальное развитие каждого из языков на территории России. Это записано у нас в Конституции. Трудно представить, но сто пятьдесят лет назад у большинства финно-угорских народов, находящихся на территории Российской Империи не было своей письменности и алфавита. Сегодня – это высокоразвитые культуры, это культуры, имеющие эпосы, литературу, поэзию, систему образования. И даже, что мне, как министру культуры, признать особенно отрадно, собственную драматургию и собственные мюзиклы. Это замечательно.

У нас активно работает целый ряд финно-угорских центров, ассоциаций, государственных предприятий, развивающих культуру финно-угорских народов. В Саранске, в Коми, в других республиках.

Буквально на прошлой неделе в Саранске прошёл первый совет при президенте России по межнациональным отношениям. Я на этом совете присутствовал. Это было грандиозное и очень интересное мероприятие, оно было приурочено к тысячелетию единения народов Мордовии с народами России. И, надо сказать, что собственными глазами я убедился в том, что, несмотря на мировой кризис, сложные отношения на финансовых биржах, и так далее, мы всё-таки никогда не останавливали финансирование культурных учреждений, самобытных культурных финно-угорских учреждений в России. Приведу лишь один пример. Что касается Республики Мордовия (я, собственно, проходил этот Совет) за последние несколько лет из бюджетов разных уровней было выделено на строительство культурных учреждений пятьсот пятьдесят миллионов евро. И потрачено – пятьсот пятьдесят миллионов! Были построены: Государственный Национальный Театр Оперы и Балета, Мордовский Национальный Драматический Театр, в репертуар которого, кстати, входит драматургия мордовских авторов, мировая и русская классика, в том числе в переводе на мокшанский и зырянский языки, завершено строительство института национальной филологии и культуры финно-угорских народов, общежитие, дворец культуры института, ну и так далее. В Республике Марий Эл по соседству завершено строительство нового здания Театра оперы и балета, республиканского кукольного театра, национальной президентской школы-интерната для одарённых детей из села. Большинство детей, учащихся там, это как раз дети мари из сельской местности республики.

В других российских областях, где финно-угорские народы составляют меньшинство, всё равно, мы стараемся уделять этому максимальное внимание. Например, в Пскове, - одной из, казалось бы, коренных территорий, образывавших Россию, действует уже на протяжении нескольких лет программа государственной поддержки малочисленного народа сету, проживающих в печорском районе. И кстати, на фоне, конечно, трагической для всех нас государств тенденций к уменьшению численности финно-угорских народов. Она, правда, не везде в России, эта тенденция столь печальна. Ханты-манси - население растёт активно. Так вот, сету растёт. А что касается ханты-манси, например, то опять же за последние годы я просмотрел бюджет Ханты-Мансийского округа, - буду переводить на европейскую валюту – почти восемьдесят миллионов евро выделено бюджетом Ханты-Мансийского округа на огромное количество программ по поддержке

культуры и на социально-экономическое развитие малочисленных народов севера.

На Ямале, вы знаете, существует замечательная программа поддержки традиционного образа хозяйствования местных народов. Мы гордимся тем, что самое крупное в России стадо одомашненных северных оленей (шестьсот пятьдесят тысяч! голов там находится) - это больше трети всего мирового поголовья. Вообще, говоря откровенно, мне кажется, что главное, чем всегда исторически отличалась Россия и Советский Союз, и что, наверное, нам надо максимально усиливать сегодня, - это не противопоставлять одни народы другим, а обращать внимание на их уникальность. На то, как прекрасно умели наши предки вживаться в сложную климатическую и географическую территорию. Всё-таки, места традиционного населения финно-угорских народов, я посмотрел названия здесь в гостинице, это всё-таки не Лазурный берег. Это были непростые места для жизни. И эти народы создали фантастическую культуру, научились прекрасно хозяйствовать, научились использовать все преимущества своего образа жизни для развития и создания своей замечательной, уникальной культуры. Вот так к этому и надо относиться. В этой связи я вспоминаю один исторический анекдот, который не анекдот, а правда, на самом деле. Один из популярных в девятнадцатом веке... Мы вот недавно как раз отмечали двести лет Бородино, несколько дней назад, Отечественной Войны 1812-го года. Так вот, вскоре после этой войны популярный французский публицист, - как бы сейчас сказали «медиа-лицо», - приехал в Россию, чтобы написать географические заметки о России. И главным образом его интересовал, конечно, национальный вопрос: как столь разные народы уживаются в рамках одной страны. Он присутствовал в Петербурге на балу, который давал император своей аристократии, элите. На этот бал пришли люди, многие в национальных костюмах, в национальных мундирах. И вот этот француз, звали его Астольф де Кюстин (Astolphe de Custine), спросил императора:

- Скажите, пожалуйста, вот те люди, в такой яркой очень одежде, так они особняком держатся и громко разговаривают, это кто?

- Это, - говорит, - мои грузины, грузинские князья.

- А вот эти, в таких замечательных расшитых халатах красивых?

- Это, - говорит, - мои татары и мои башкиры.

- А вот эти – очень гордо смотрятся и замечательно?

- Это, - говорит, - мои финны.

- Постойте, Государь император, а где здесь русские?

- Знаете, вот все вместе – это мои русские.

Я желаю этому замечательному Конгрессу, целью которого является, конечно, изучение самого лучшего опыта каждой страны и каждого из народов по поддержке и развитию наших национальных культур, успехов! Вам всем – плодотворного общения, обрести здесь новых друзей, продолжить общение и впоследствии! Слава Богу, современные средства массовой коммуникации делают это столь легким. Спасибо вам.

В.П. Марков

Председатель Международного Консультативного комитета
финно-угорских народов

Уважаемый Президент Венгрии господин Адер! Уважаемый Президент Финляндской Республики господин Нийнистё! Уважаемый Президент Эстонской Республики господин Ильвес! Уважаемый министр культуры Российской Федерации господин Мединский! Уважаемые делегаты, наблюдатели и гости Всемирного конгресса финно-угорских народов! Дамы и господа!

В своем выступлении хочу коротко рассказать о наших делах, которые были у нас за последние четыре года, дать информацию о том, как мы решали нашу основную задачу – стремиться к максимальной реализации основной резолюции и рекомендаций секций предыдущего конгресса в Ханты-Мансийске.

Но прежде всего хочется отметить, что в этом году исполняется 20 лет нашим конгрессам. I Всемирный конгресс финно-угорских народов состоялся в Сыктывкаре в начале декабря 1992 года и, сейчас, пройдя непростой путь от Сыктывкара через Будапешт, Хельсинки, Таллин, Ханты-Мансийск, мы собрались в Шиофоке.

Каждый Конгресс был уникален, об этом говорят основные темы и графические символы конгрессов. Об этом расскажет и хорошо известная всем нам карта расселения наших народов, если мы отметим на ней места проведения конгрессов. И здесь я бы хотел напомнить некоторые слова из «Декларации об основных принципах, целях и задачах сотрудничества финно-угорских народов мира», принятой на I Всемирном конгрессе. В ней говорится, что

- «Всемирный Конгресс финно-угорских народов является форумом этих народов, независимым от правительств и политических партий», и что

- «мы являемся открытым для всего мирового сообщества добровольным объединением равноправных родственных народов».

Хотя Декларация принималась в начале 90-ых годов прошлого столетия и это был розовый этап развития демократии в России, 20-летняя история развития нашего финно-угорского движения показывает, что есть глубокий смысл в этих словах. Вся совместная деятельность наших народов за эти годы подтверждает приверженность идеям, заложенным в Декларации. Этого мы хотели и сумели пронести через все эти 20 лет. Многие, которым мы рассказывали о наших конгрессах, будучи на международных форумах

в Нью-Йорке, Женева или в других местах, не верили, что на Всемирных конгрессах реализуется равноправное участие народов, независимо от численности, что все решается консенсусом. Понимая, что внутри одного народа непросто придти к консенсусу, им казалось, что при таком количестве народов, когда численность одного народа 15 млн., а другого - чуть более 100 человек, консенсус недостижим. Но мы всегда стремились его находить и находили. В нашей истории был только один случай, когда, к сожалению, мы не достигли консенсуса. Мы всегда придерживались в нашей деятельности двух основополагающих принципов: равноправие народов и консенсус при принятии решений. Они всегда были, они остаются и, надеюсь, останутся в будущем.

А теперь конкретно о том, как шла наша работа. Консультативный комитет по положению должен собираться 2 раза в год, поэтому нами было запланировано 8 заседаний Консультативного комитета в разных городах, в 4 странах. Т.к. в России проживает большее число финно-угорских и самодийских народов, то и встреч на российской территории было проведено больше. Конечно, за эти 8 встреч невозможно объехать все финно-угорские народы, но необходимо отметить, что в последующем заседания Консультативного комитета будут проходить на других территориях, в гостях у других народов. Этот принцип мы старались соблюдать на протяжении всех 20 лет нашей деятельности.

Заседания координаторов проходили перед каждым заседанием Консультативного комитета¹ и мы также старались проводить их в разных местах.

Несколько слов о выполнении решений V Всемирного конгресса в Ханты-Мансийске. На конгрессе была принята резолюция, на секциях были сформулированы рекомендации, основные моменты которых вошли в резолюцию.

Большое внимание в работе одной из секций и в резолюции прошлого конгресса было уделено вопросам языковых прав и образования. Позитивным является тот факт, что в последние годы возросло внимание к проблеме ратификации Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств. Венгрия и Финляндия

¹ Заседания Консультативного комитета проходили: Ханты-Мансийск, июнь, 2008, Сыктывкар, ноябрь, 2008, Таллинн – Раквере, март, 2009, Москва, сентябрь, 2009, Санкт-Петербург, апрель, 2010, Хельсинки, сентябрь, 2010, Петрозаводск, апрель, 2011, Шиофок, ноябрь, 2011, Ижевск, апрель, 2012

уже ратифицировали Европейскую хартию, Российская Федерация активно сопоставляла в ряде регионов существующую практику использования различных родных языков и требования хартии. Вопрос о ратификации в Российской Федерации ставится достаточно давно, но мы понимаем, что предстоит долгий путь и просто нужно терпение. Мы надеемся, что и дальше будет конструктивный диалог между всеми заинтересованными сторонами по вопросам ратификации и внедрения ее основных положений в жизнь. В рамках реализации резолюции конгресса по инициативе Консультативного комитета, поддержанного руководством Республики Коми, в Сыктывкаре начали проводиться международные конференции, посвященные функционированию родных языков в условиях двуязычия. Усилилось взаимодействие на региональном уровне по вопросам развития и сохранения родных языков.

Если говорить о реализации в резолюции блока рекомендаций секции «этнополитика и право», которая была в определенной степени политизирована, то здесь можно отметить работу по объединению усилий наших организаций по обмену опытом по защите прав национальных меньшинств и коренных народов. Здесь также можно сказать об определенном позитиве, который есть в разных странах. Возьмем Россию. За этот период возник центр коренных народов в Санкт-Петербурге, который давно хотели наши сородичи и которое осуществилось за последнее время, в определенной степени, благодаря и тому, что Российская Федерация за этот период признала коренными малочисленными народами сету и водь. Если говорить о Финляндии, то в Лапландии буквально недавно был открыт Саамский центр в Инари или, как мы говорим, Саамский дом. Это место, которое является для саамов Финляндии и культурным центром, и местом, где работает Саамский парламент. Это также и центр, который занимается издательской и информационной деятельностью, там работает и саамское радио. Этот дом - многофункциональный комплекс.

Мы благодарны здесь за то внимание и заботу, которые оказывало Правительство и Парламент Финляндии решению проблем саамов. Хотя вопросы, как мы знаем, еще остаются.

Говоря о реализации рекомендаций в области культуры, нужно отметить, что получили дальнейшее развитие межкультурные связи: расширился обмен выставками, творческими коллективами, усилилась переводческо-издательская деятельность. В Эстонии, например, за этот период учредили специальную премию переводчикам и вручают эту премию ежегодно. И как уже отмечалось уважаемым министром

культуры России, в последнее время происходит развитие профессиональных форм на культурно-этнической основе. Это - и опера и «мюзикл» на национальной основе, балетные постановки, рок - и фольк - группы. Здесь необходимо отметить серьезную работу в Республиках Коми, Марий Эл, Мордовии, Пермском крае и Ханты-Мансийском округе. В Финляндии наши собраты реализовали прекрасный проект - «финно-угорский рок»: группы из наших регионов России, которые были приглашены, сделали большие гастроли по Финляндии. Гастроли имели большой успех, особенно среди молодежи.

Достаточно широкий разговор на прошлом Конгрессе был о СМИ и информационных системах. Нужно отметить, что за истекший период, безусловно, увеличилась общая информированность населения. Здесь разговор идет не только о финно-угорском населении нашей страны и других территорий, но и об общей информированности всего населения, проживающего в тех или иных регионах. И имеется в виду не только Россия - это и другие страны, понятие «региональные» характерно и для Финляндии, и для Венгрии, и для Эстонии. Следует подчеркнуть, что, безусловно, в последний период растет использование родных языков в современных информационных технологиях. Это и Интернет, телевидение, газеты и журналы – издательская деятельность, что характерно для наших финно-угорских российских регионов в последние годы. Это тоже вклад в те планы, которые мы наметили на предыдущем конгрессе финно-угорских и самодийских народов в Ханты-Мансийске. Но предстоит сделать еще гораздо больше, когда мы говорим о современных информационных технологиях и использовании в них наших родных языков.

Непростой разговор также был на секции по вопросам демографии, здоровья и экологии, рекомендации которой также нашли свое отражение в резолюции конгресса. Необходимо отметить позитивный опыт наших удмуртских братьев по реализации этих рекомендаций. В Ижевске стали традиционными конференции по этой проблематике, а тематический журнал по вопросам здоровья и экологии финно-угорских народов стал востребованным не только в России. Большое спасибо им, что они взяли эту ношу на себя и успешно тянут ее. Следует также отметить, что возросла активность общественных организаций наших финно-угорских народов в борьбе за здоровый образ жизни и экологию. В определенной степени на это повлиял и тот разговор, который был на прошлом конгрессе. Вопросы

здоровья и экологии становятся актуальными для самых различных общественных движений наших народов и в России, и в других странах.

Если говорить о демографии, мы видим печальную картину серьезного уменьшения численности финно-угорских народов, проживающих на территории Российской Федерации. Надо понимать, что здесь, безусловно, очень большая ответственность за это и наших общественных движений. Потому что за нас никто это делать не будет. Ибо это связано не столько с естественной убылью населения, а определяется также ассимиляционными процессами. А это в свою очередь очень сильно зависит еще от степени самосознания наших народов, от отношения к себе, как таковому. Будем ли мы завтра? Какими мы будем? Будем ли мы знать наш язык? Из бесед с обычными людьми мы знаем, когда вопрос касается этнической самоидентификации, многие считают, что раз они не знают родного языка, не пользуются им, то и считать себя таковыми не могут. А все это сказывается на результатах переписи. Поэтому всех нас ждет очень большая работа в этом направлении, особенно в ближайшие годы.

Хотелось бы подчеркнуть, что Консультативный комитет финно-угорских народов не является, как вы знаете, управленческой структурой, который может напрямую указывать, требовать и т.д. Это, как подчеркнуто в названии – консультативный орган, задача которого координировать работу общественных движений финно-угорских и самодийских народов. Только этим занимался и занимается Консультативный комитет, поэтому мы хотим сказать большое спасибо всем нашим общественным движениям, которые вложили огромные усилия, чтобы как можно больше рекомендаций, предложений V Всемирного конгресса было реализовано на местах.

В заключении, необходимо отметить, что развитие международного финно-угорского движения позволило нам глубже осознать необходимость объединения усилий по решению проблем, стоящих перед нашими народами. Эти проблемы самые различные это и правовые, демографические, языковые, этнокультурные и экологические. И на наш взгляд, задачей нашего конгресса является совместный поиск решения актуальных проблем. Я очень надеюсь, что этот общий наш разговор на VI Всемирном конгрессе даст нам лучше понять, что в первую очередь нам надо делать, чтобы мы уже на следующем конгрессе, на который нас пригласил уважаемый Президент Финляндии господин Нийнистё, встретившись, могли сказать: «Мы сделали это!»

Спасибо за внимание.

Prof. dr. Nanovfszky György
ny. nagykövet, a finnugor világkongresszusok egyik alapítója,
Magyarország koordinátora

A VI. Finnugor Világkongresszus előestéjén

A Finnugor Világmozgalom idén ismét újabb mérföldkőhöz érkezett. 2012. szeptember 5-7. között Siófokon (Magyarország) hatodik alkalommal jönnek össze 24 régió, finnugor nyelvet beszélő, képviselői.

Az idén fennállásának 20. évfordulóját ünneplő mozgalom az elmúlt két évtizedben számos fontos eseményt szervezett és volt a házigazdája.

A hat világkongresszuson kívül², amelyeken egyenként több mint 600 delegátus vett részt a 25 milliós finnugor világ megvitatta azon közös és valamennyiüket foglalkoztató problémákat, amelyek biztosítani tudják a XXI. században is a finnugor népek nyelvének, kultúrájának és hagyományainak fennmaradását.

A legutóbbi V. Világkongresszus záródokumentuma³ kimondta, hogy fontos lesz „az emberi jogokra és a nemzeti kisebbségekre vonatkozó nemzetközi előírásoknak a nemzeti törvénykezésbe történő befogadása mellett felhasználásra kerüljenek mindazon nemzetközi jogi eszközök, mechanizmusok is, amelyek nem igényelnek ratifikálást és nincs közvetlen jogi erejük”.

Fontos ezt azért is megerősíteni, mert az elmúlt évek vívmányai közé sorolhatjuk az ENSZ 2007. szeptember 13-án elfogadott nyilatkozatát az „öslakos népekről”, amelynek kidolgozásában 1993-tól kezdve a Finnugor Világkongresszus képviselői is aktívan részt vettek.

A siófoki kongresszuson várhatólag ismételten részt fognak venni a négy, a finnugor népek által lakott állam elnökei és a résztvevők a hagyományoknak megfelelően az öt bizottságon^{4***} kívül három „kerekasztal” tárgyaláson fogják megvitatni a parlamenti képviselőkkel, az üzletemberekkel és az ifjúsági mozgalmak képviselőivel az együttműködés kiszélesítésének és elmélyítésének lehetőségeit.

² Sziktivkár 1992, Budapest 1996, Helsinki 2000, Tallin 2004, Hanti Manszijszk 2008

³ Hanti Manszijszk 2008. június 30.

⁴ etnopolitika és jog; a nyelvi jogok és az oktatás; a kultúra; a tömegtájékoztatás és az informatika; a demográfia, az egészségügy és az ökológia

Az elmúlt két évtized alatt a finnugor világ létrehozott és működtetett 22, évente rendszeresen ülésező rendezvényt, amelyek a szervezet alapszabályában kitűzött célokat kívánják megvalósítani.

A fentiekhez természetesen nem elegendő a szervezet szándéka és elkötelezettsége. Szükség van a finnugor régiók együttműködésére és kezdeményezésére, hogy a célok, különösen az anyanyelv, a kultúrák és a hagyományok fennmaradhassanak és tovább is részesei lehessenek a világkultúrának. Miként a régiók és az érintett államok elnökei ezt nem egyszer hangoztatták mind Oroszország, ahol a legtöbb finnugor nemzetiség él, mind Finnország, Észtország és Magyarország, amelyek tagjai az Európai Uniónak és ezáltal az országaik hivatalos nyelve egyúttal az EU hivatalos nyelvei is hivatalos részről a jövőben is támogatni fogják a finnugor világmozgalmat és célkitűzéseinek minél eredményesebb megvalósítását.

Ezt kívánjuk mi is tiszta szívből.

Профессор доктор Дёрдь Нановски
Чрезвычайный и Полномочный Посол, один из основателей
Всемирного конгресса финно-угорских народов, Координатор ВКФУН
от Венгрии

В преддверии VI Всемирного конгресса финно-угорских народов

Международное движение финно-угров приблизилось к новому рубежу. С 5 по 7 сентября 2012 года в городе Шиофок (Венгрия) в шестой раз встретятся представители 24 регионов, где проживают носители финно-угорских языков.

За минувшие два десятилетия финно-угорское движение, отмечающее в этом году 20-летний юбилей со дня своего учреждения, выступило устроителем и хозяином многочисленных мероприятий.

Помимо шести всемирных конгрессов⁵, в работе каждого из которых принимало участие свыше 600 делегатов, 25-миллионный финно-угорский мир обсудил живо волнующие каждого из нас общие проблемы, которые и в XXI смогут обеспечить сохранение национальных языков, культур и традиций финно-угорских народов.

В заключительном документе последнего по времени V Всемирного конгресса финно-угорских народов^{6**} говорилось о том, как важно, чтобы «наряду с включением в документы международного права международных норм о правах человека и национальных меньшинств были использованы все те инструменты международного права и юридические механизмы, которые не требуют ратификации и не имеют прямой юридической силы».

Это важно подтвердить еще и потому, что к достижениям последних лет можно отнести декларацию ООН от 13 сентября 2007 года «О коренных народах», в работе над которой с 1993 года принимали активное участие представители Всемирного конгресса финно-угорских народов.

⁵ В Сыктывкаре в 1992 г., в Будапеште в 1996 г., в Хельсинки в 2000 г., в Таллинне в 2004 г., в Ханты-Мансийске в 2008 г.

⁶ Ханты-Мансийск, 30 июня 2008 года

Как ожидается, в конгрессе, который пройдет в Шиофоке, вновь будут участвовать президенты четырех стран, где проживают финно-угры, и согласно сложившейся традиции помимо пяти комиссий⁷ участники этого международного форума на переговорах и заседаниях в рамках трех «круглых столов» будут обсуждать с депутатами парламентов, представителями бизнеса и делегатами от молодежных организаций возможности для расширения и углубления сотрудничества. За минувшие два десятилетия финно-угорский мир создал 22 института, имеющих статус постоянно действующих, проводящих ежегодные встречи международных органов, которые намерены реализовать цели и задачи, намеченные в уставе организации.

Без сомнения, для всего вышеперечисленного недостаточно только намерения организации и взятых ею на себя обязательств. Для того, чтобы родные языки финно-угров, их национальные культуры и традиции смогли сохраниться и впредь оставаться частью мировой культуры, необходимо также, чтобы финно-угорские регионы сотрудничали между собой и выдвигали новые инициативы. Как об этом не раз заявляли главы финно-угорских государств и регионов, как в России, где живет больше всего финно-угорских этносов, так и в Финляндии, Эстонии и Венгрии, которые входят в Европейский Союз, и таким образом языки их народов в качестве языков стран-членов являются официальными языками ЕС, они и в будущем по официальным каналам будут оказывать поддержку всемирному финно-угорскому движению и способствовать как можно более успешному осуществлению тех целей и задач, которые оно ставит перед собой.

Мы тоже желаем этого всем сердцем и от всей души.

⁷ Этнополитика и право; право на родной язык и обучение; культура; средства массово й информации и информатика; демография, здравоохранение и охрана окружающей среды.

Выступления представителей народов

Техническое описание

На VI Всемирном конгрессе финно-угорских народов прозвучали выступления представителей 23 финно-угорских и самодийских народов не только на русском языке, но и на родных языках. За все годы проведения Конгресса на международном мероприятии впервые можно было услышать звучание финно-угорских и самодийских языков.

Многие докладчики взяли на себя трудную задачу, ведь в случае большинства языков нет точного, выработанного литературного языка, который стал бы подходящим для формулировки социально-политического сообщения. Тем не менее, докладчики успешно справились с этой задачей, что и должно послужить примером для молодого поколения. Из выступлений видно, что каждый язык способен выразить живую и вместе с тем официальную речь. Ниже мы публикуем доклады, прозвучавшие на родных языках с переводами на русский язык.

Следует отметить, что, к сожалению, не все языки прозвучали на Конгрессе, и несколько прозвучавших докладов пока ещё не вошло в этот сборник.

Выражаем благодарность за помощь в записи и в переводе докладов: Татьяне Ефремовой, Ларисе Пономарёвой, Алексею Цыкарёву, Юлии Спешиловой, Марте Чепреги, Тимо Рантакаулио, Сампсе Холопайнену.

от имени редакторов: Жужанна Шаланки

от народа ВЕНГРЫ

Янош Пустай (Pusztay János)

Профессор кафедры уралистики университета
Западной Венгрии

Kedves nyelvrokon közösség!
Hölgyeim és Uraim!

Johann Gottfried von Herder, a jelentős 18. századi író, kritikus, esztéta, nyelvész – egyébként Oláh Miklós 1568-ban írt Hungaria című, Kollár Ádám által 1763-ban kiadott munkája alapján – a következőket írta a magyarokról: „...[a magyarok] itt élnek most szlávok, németek, románok, s más népek közt, a lakosság csekélyebb részeként, s századok múlva a nyelvüket is alig lehet megtalálni majd”. Valószínűleg ez a herderi jóslat rázta fel a kor magyar értelmiségét.

A 19. század első felében az akkor nem független Magyarországon zajlott a reformkor. Ennek egyik fő célja a magyar nyelv hivatalossá tétele volt, ami 1844-ben meg is valósult. A szándékot megelőzte a nyelvújítás, amelynek révén a magyar nyelv alkalmassá vált arra, hogy a köznapi használaton túlmenően kielégítse a tudomány, a művészetek és a politika igényeit is. E cél érdekében alapították meg 1825-ben a mai Tudományos Akadémia jogelődjét.

Ma is a reformok korát éljük. Új alkotmány született, átalakul a közigazgatás, az oktatás, ezen belül a felsőoktatás szerkezete, s némileg a tartalma is. Folyamatban van a kulturális nemzet összekovácsolása, amelynek igényét a trianoni békediktátum szétszakította magyarság kultúrában és nyelvben megvalósítandó egysége vetette fel.

Magyarország 2004 óta tagja az Európai Uniónak, annak számos előnyével és nem kevés hátrányával együtt. Az EU egyik legfontosabb irányelve a nyelvek és kultúrák védelme, különös hangsúlyt helyezve a kisebbségi, regionális nyelvekre és kultúrákra. Minden EU-tagállamnak vannak nemzeti kisebbségei, ám kétségtelen, hogy az anyaországon kívül hét állam területére szakadt magyarság helyzete a legkényesebb. Igaz, hogy a Magyarországgal szomszédos, jelentős magyar kisebbséggel rendelkező államok közül Szlovákia, Románia és Szlovénia már EU-tagállam, Horvátország felvétele folyamatban van, s hamarosan megkezdődnek a Szerbia csatlakozásáról szóló tárgyalások is, ám a nemzeti kisebbségek

kérdése mindmáig megoldatlan, illetőleg ha az adott államok megoldottnak tekintik azt, akkor az nem az EU irányelvei szerinti megoldás.

Aggodalommal figyeljük Oroszországban élő nyelvrokonaink sorsának alakulását: nyelvük, kultúrájuk továbbélési esélyeit, miközben hajlamosak vagyunk megfeledkezni a saját helyzetünkben felbukkanó veszélyekről. Sok a párhuzam az Európai Unióban illetve az Oroszországban élő finnugor népek és nyelveik között, még ha a politikai-közigazgatási helyzet, a közösségek létszáma eltérő is.

Itt és most csak néhány olyan példát említek, amelyek szinte valamennyi finnugor nép és nyelv esetében időszerűek.

A fogyatkozó lélekszám: Magyarország lakosságának száma ez év elejétől már kevesebb, mint 10 millió.

A határainkon túl élő mintegy 4 milliós magyarság körében egyre erőteljesebb az asszimiláció.

Természetes jelenség, hogy a határainkon túl élő magyarság anyanyelve az adott többségi államnyelv, a szlovák, az ukrán, a román, a szerb stb. hatása alatt fejlődik. Az eredmény viszont idővel az lehet, hogy a Kárpát-medencében a divergensen fejlődő magyar nyelvből több magyar alapú nyelvváltozat alakul ki, ami a magyarság felbomlását hozza magával. Ennek nyelvi jeleit a szakszókincs nagymérvű eltérésein már ma is tapasztaljuk. A nem kívánatos tendenciák ellensúlyozására vagy legalább felmérésére irányuló javaslatok nem érték még el a kulturális nemzet építése iránt elkötelezett politika ingerküszöbét.

A tömegek kulturális szintjének csökkenése, azaz a nyelvi-kulturális igénytelenség tömegessé válása a nyelv leépülését válthatja ki.

Bár, mint említettem, a Magyar Tudomány Akadémiát 1825-ben a magyar nyelv védelme és fejlesztése érdekében hozták létre, ma ez az akadémia számos tudományterületen, pl. a műszaki tudományokban, a természettudományokban és az orvostudományban csak az angol nyelvű publikációkat tekinti tudományos munkának, a magyar nyelvűeket nem. Van olyan hivatal, ahol a teljes dokumentáció angol nyelvű. Ez a gyakorlat nem csak a nyelv erodálását indíthatja el, hanem alapvető emberi-nyelvi jogokat is sért, hiszen mindenkinek elemi joga, hogy bármilyen információhoz az anyanyelvén juthasson hozzá.

Tehát: a magyar nyelv is védelemre szorul, s ennek eszköze egy körültekintően kidolgozandó nyelvtörvény lehet. Az észtek megalkották a maguk nyelvstratégiáját, Magyarországon ideológiai csatározások áldozatává vált már a szándék is. Az észti nyelvstratégia magyarul is olvasható – rendkívül tanulságos. Ajánlom figyelmünkbe.

A nyelvtörvénynek foglalkoznia kell a magyar nyelv tisztaságának, a magyar nyelv fejlődésének kérdésével.

A nyelvtörvénynek foglalkoznia kell a Magyarországon élő nemzeti kisebbségek nyelvi helyzetével.

A nyelvtörvénynek foglalkoznia kell az ún. kis nyelvek megmentésének kérdésével, legalább a veszélyeztetett finnugor nyelvek vonatkozásában.

A nemzetépítés a nyelv és a kultúra megőrzésével kezdődik, és egy valós értékeken nyugvó társadalom felépítésével folytatódik. Minden egyéb célt ennek az elvnek kell alárendelni. Az anyagiak szűkösségére való hivatkozás hamis. A 20. század 20-as, 30-as éveiben, a trianoni trauma után és ellenére, amikor az ország elveszítette területének kétharmadát, benne az ásványi kincsekben gazdag területeket s a magas kultúrát hordozó városokat Pozsonytól Kassán, Nagyváradon, Kolozsváron át Szabadkáig, elveszítette lakosságának egyharmadát, az akkori vallás- és oktatásügyi miniszter, gróf Klebelsberg Kunó el tudta fogadtatni a kormánnyal, hogy a nemzet megmaradásának legfontosabb eszköze a műveltség emelése. Ezrével épített iskolákat, egyetemeket alapított, külföldön magyar kulturális intézeteket hozott létre.

Ma az ország a kétségtelenül meglévő nehézségek ellenére is kedvezőbb helyzetben van, mint amilyenbe került Trianon után. Könnyebb volna a Klebelsberg aktualizált eszméivel összhangban lévő prioritásokat is felállítani. Félek, hogy ez a gondolat csak jámbor óhaj marad.

Hölgyeim és Uraim!

A finnugor népek világkongresszusát 1992-ben egyebek között azért hozták létre, hogy megteremtődjön vagy elmélyüljön a finnugor népek közötti kulturális, gazdasági és politikai együttműködés. Talán azzal a szándékkal is, hogy segítsük egymást, hogy tanuljunk egymástól.

Mit tett Magyarország az utóbbi időben az oroszországi finnugor népek érdekében?

Mindenekelőtt le kell szögeznünk, hogy a mintegy két évszázados magyar finnugor filológia sok értékes eredményt mutathat fel a finnugor nyelvek és népek kutatása terén. A magyar egyetemek finnugor tanszékei által szervezett nemzetközi konferenciák elmélyítik a különböző finnugor népek tudományos együttműködését.

Mint ahogy hangsúlyozni szeretném azt is, s remélem, ezzel a gondolattal nem vagyok egyedül, hogy nekünk, kedvezőbb történelmi, társadalmi és gazdasági körülmények között élő finnugor népnek, erkölcsi kötelességünk az oroszországi finnugor és szamojéd népek támogatása a fennmaradásukért vívott küzdelmükben, egyszersmind fellépve ezzel a

nyelvi-kulturális globalizáció térhódítása ellen. Feltéve, természetesen, hogy az oroszországi finnugor és szamojéd népek valóban meg akarják őrizni identitásukat, s az azt meghatározó nyelvet és kultúrát.

A két legfontosabb feladatnak a nyelv megőrzését és az öntudat erősítését tartom. E célból jött létre 2008-ban a Collegium Fenno-Ugricum intézet, amelynek programjairól rövid áttekintést szeretnék adni.

A nyelv megőrzésének záloga a nyelv sokoldalú használata, a családi környezettől kezdve az iskolán, a kulturális élet és a tudomány fórumain át a gazdaságig, a közigazgatásig és a politikáig. Erre a finnugor köztársaságok nyelvtörvényei lehetőséget biztosítanak, ám azzal teljes körűen sehol nem élnek. Ennek csak egyik oka az, hogy a nyelvet nem tartják elég fejlettnek a regionális államnyelvi funkciók ellátására. Ez a hiányosság egyébként a terminológia fejlesztésével viszonylag könnyen orvosolható. Jó példája e feladat megoldásának a magyar kezdeményezésű és elvi irányítású Terminologia scholaris projekt, amelynek keretében nem egészen egy év alatt az 5 nagy oroszországi finnugor nyelven (erza, komi, mari, moksa, udmurt) kidolgozták 10 iskolai tantárgy szakszókincsét. Az 50 terminológiai kiegészítő anyagának elemzése most van folyamatban. E terminológiai kiegészítők alapján elkészülhetnek a tantárgyak anyanyelvű tankönyvei, s 50 év kihagyás után újra lehetne tanítani minden tantárgyat anyanyelven. Nemzetközi tapasztalatokból tudjuk, ha egy nyelv az oktatás nyelvévé válik, megnő annak presztízse.

A népek öntudatának erősítését szolgálja, ha magukról, egymásról anyanyelvükön olvashatnak. Ezt a célt szolgálja a Bibliotheca Fenno-Ugrica sorozat, amelyben eddig hét oroszországi finnugor népről készült tudományos-ismeretterjesztő kismonográfia anyanyelven és oroszul. Nem egy esetben ez a kismonográfia volt az első tudományos-ismeretterjesztő kiadvány az adott finnugor nyelven.

Egymás jobb megismerését szolgálja az intézet LiteratUral című sorozata is, amelyben egymás szépirodalmát adjuk ki eredetiben és műfordításban. Emellett a Nyugat-magyarországi Egyetem Uralisztikai Tanszékének Minoritates mundi –Literatura sorozatában mintegy két tucat, a finnugor népek irodalmát bemutató kötet jelent meg eddig többnyire eredetiben és magyar fordításban.

A különböző, oroszországi finnugor népek számára szervezett nyári egyetemek tanulsága az a résztvevők által megfogalmazott felismerés, hogy ha a magyaroknak annyira fontos a finnugor népek sorsa, akkor nekik maguknak is fontos kell hogy legyen.

A felsőoktatási együttműködés rendkívül fontos tényezője lehet tevékenységünknek. Már most is rendszeres a magyar professzori, docensi

kar részvétele oroszországi finnugor szakos programokban. A finnugor egyetemek asszociációja révén az együttműködés hálózati jellegű lesz, azaz közös oktatási programokat, közös szakokat fogunk – többnyire magyar kezdeményezésre – megvalósítani. Ebben segítségünkre van a technika: videokonferencia-módszerrel több egyetem hallgatóságának lehet egyidejűleg előadásokat tartani a berendezéssel rendelkező helyszínekről.

A finnugor közösség három EU-tagállama külön-külön valósítja meg ún. finnugor támogatási programját. Az együttes fellépés a jelenleginél is hatékonyabb lehetne, ám erre, úgy látszik, még nem érett meg az idő.

Hölgyeim és Uraim!

Nekünk, magyaroknak, segített a herderi jóslat. Ennek elkerülésében, a veszély elhárításában magunkra voltunk utalva, nem kaptunk másoktól segítséget.

Az oroszországi finnugor népek, nyelvek jövőjére vonatkozóan szintén elhangzottak kedvezőtlen jóslatok, én magam is megfogalmaztam ilyeneket. Nyelvrokonainknak tudniuk kell, hogy a globalizáció, az asszimiláció elleni világméretű küzdelemben nincsenek magukra hagyva. A finnugor közösség képes és akar is segíteni. Kérem, akarják önök is, nem csak szavakban, hanem tettekben is, s akkor még számtalan esetben találkozhatunk a finnugor népek világkongresszusain.

Köszönöm a figyelmet.

Дорогие сородичи по языку, уважаемая публика!
Уважаемые дамы и господа!

Иоганн Готфрид фон Гердер, видный писатель XVIII века, критик, лингвист, автор трудов по эстетике, исходя, между прочим, из написанного в 1568 году труда Миклоша Олаха «Hungaria», изданного Адамом Колларом в 1763 году, писал о венграх следующее: „...[венгры] теперь проживают здесь среди славян, немцев, румын и других народов как ничтожнейшая часть населения, и спустя столетия едва ли можно будет сыскать их язык”. Вероятно, это мрачное пророчество Гердера всколыхнуло венгерскую интеллигенцию той поры.

В первой половине XIX века в Венгрии, которая тогда не была независимой, шла эпоха реформ. Одной из важнейших целей этих реформ было придание венгерскому языку статуса государственного официального языка, что и совершилось в 1844 году. Этому намерению предшествовало обновление языка, благодаря которому венгерский язык помимо использования в повседневном обиходе сделался пригодным также для удовлетворения нужд и потребностей науки, искусства и политики. Для достижения всех этих целей в 1825 году была основана Венгерская академия наук — правопродшественница нынешней.

Сегодня мы тоже переживаем эпоху реформ. Создана новая конституция, реформируется государственное управление и образование, а внутри него преобразуется не только структура, но в некоторой мере и содержание высшего образования. Идет процесс выковывания монолитной и сплоченной в культурном отношении нации, потребность в которой задается необходимостью воссоединения единства языка и культуры венгерского народа, разобщенного Трианонским мирным диктатом.

Венгрия с 2004 года является членом Европейского Союза со всеми многочисленными преимуществами и немалыми невыгодами этого. Одним из важнейших основополагающих принципов Евросоюза является охрана языков и культур с особым акцентом на языки и культуры регионов и меньшинств. Во всех странах-членах ЕС имеются национальные меньшинства, но не подлежит никакому сомнению, что положение венгров, оказавшихся за пределами материнской страны на территории семи государств, является самым щекотливым. Правда, из всех соседних с Венгрией государств, где проживают значительные по численности венгерские национальные меньшинства, три: Словакия,

Румыния и Словения — уже входят в Евросоюз, идет процесс приема туда Хорватии и вскоре начнутся переговоры о вступлении Сербии, но вопрос о национальных меньшинствах до сих пор далек от разрешения, точнее, если данные страны считают его решенным, то это решение не укладывается в основополагающие принципы ЕС.

Мы с тревогой наблюдаем за тем, как складывается судьба наших сородичей по языку, проживающих в России, каковы шансы на выживание для их языков и культур, и при этом склонны забывать об опасностях и угрозах, возникающих в нашей собственной ситуации. Можно провести немало параллелей между финно-угорскими народами, живущими в Евросоюзе, и финно-уграми из России, и их языками, даже при том, что их политическая ситуация и численность этносов отличаются между собой.

Я упомяну здесь и сейчас всего несколько примеров, которые уместны и актуальны почти для всех финно-угорских народов и языков.

Сокращается численность: в начале этого года население Венгрии стало уже меньше 10 миллионов.

В 4-х миллионной среде зарубежных венгров все интенсивнее идут процессы ассимиляции.

Стало обыденным явлением то, что на развитие родного языка живущих за пределами Венгрии этнических венгров оказывает мощное воздействие государственный язык большинства — словацкий, украинский, румынский, сербский и др. А результатом с течением времени станет то, что в Карпатском бассейне под влиянием дивергентного развития из венгерского языка сформируются различные диалекты и говоры местных языков с венгерским субстратом, что приведет к распаду венгерской общности. Лингвистические приметы этого явления мы наблюдаем уже сейчас на примере значительных отличий в специальной и профессиональной лексике. Предложения, выдвигаемые для компенсации и уравнивания нежелательных тенденций или хотя бы их измерения, еще не достигли порога, за которым начинается политика, призванная построить культурную нацию.

Падение культурного уровня масс, то есть превращение культурно-лингвистической невзыскательности и пофигизма в массовое явление, может вызвать деградацию языка.

Хотя, как я упоминал, в 1825 году Венгерская академия наук была создана для охраны и развития венгерского языка, ныне эта самая

академия во многих сферах науки, например в технических дисциплинах, естественно-научных отраслях и медицине, рассматривает как научные труды только публикации на английском языке, а вышедшие на венгерском материалы таковыми не считаются. Есть такой официальный орган, где вся документация только на английском языке. Эта практика приводит не только к эрозии языка, но нарушает и основные права человека, ведь у каждого есть элементарное право на получение любой информации на родном языке.

Итак, вот и получается, что венгерский язык нуждается в защите, и инструментом такой защиты призван стать закон о языке, разработанный со всей должной осмотрительностью и тщанием. Эстонцы создали свою собственную языковую стратегию, а в Венгрии уже само это намерение пало жертвой идеологических разборок. Эстонскую стратегию можно почитать на венгерском языке — весьма поучительно. Предлагаю Вашему вниманию и всем совету ознакомиться.

Закон о языке должен быть посвящен вопросам чистоты венгерского языка и его развития.

Закон о языке должен быть посвящен языковой ситуации национальных меньшинств, проживающих в Венгрии.

Закон о языке должен быть посвящен вопросам спасения так называемых «малых» языков, по крайней мере в отношении языков находящихся на грани исчезновения малочисленных финно-угорских народов.

Строительство нации начинается с сохранения языка и культуры, а продолжается строительством такого общества, которое покоится на истинных ценностях. Все прочие цели должны быть подчинены эму принципу. Ссылка на нехватку материальных ресурсов является ложной. В 20-х, 30-х годах XX века, после трианонской травмы и вопреки ей, когда страна утратила две трети своей бывшей территории, в том числе области, богатые полезными ископаемыми, и города, бывшие оплотами культуры и славные историческими традициями, начиная от Пожони, ставшей Братиславой, и Кашши (Кошице), Надъварада (Орадэ) и Коложвара (Клужа), и кончая Сабадкой (ныне Суботица в Воеводине), потеряла треть своего населения, то тогдашний министр по делам религии и образования граф Куно Клебельсберг смог донести до правительства идею о том, что важнейшим средством сохранения нации является повышение культуры и образованности. По его распоряжению тысячами

строились школы, основывались университеты, учреждались центры венгерской культуры за рубежом.

Сегодня наша страна, несмотря на несомненные трудности, находится в более выгодном положении, нежели в том, в какое она попала после Трианона. Было бы легче расставить приоритеты в соответствии с идеями Клебельсберга, которые обрели бы более современное звучание. Боюсь, что эта мысль останется всего лишь благим пожеланием.

Дамы и господа!

Всемирный конгресс финно-угорских народов был учрежден в 1992 году среди прочих целей еще и для того, чтобы создать или углубить культурное, экономическое и политическое сотрудничество между финно-угорскими народами. И может быть еще и с намерением помогать друг другу и учиться друг у друга.

Что сделала Венгрия за последнее время для финно-угорских народов России?

Прежде всего мы должны твердо заявить, что за прошедшие два десятилетия венгерская филология продемонстрировала немало ценных достижений в области исследования финно-угорских языков и народов. Международные конференции, организуемые финно-угорскими кафедрами венгерских университетов, вносят свой вклад в углубление научного сотрудничества между различными финно-угорскими народами.

Я хотел бы также подчеркнуть, и думаю, что с этой мыслью не буду одинок, что мы, как финно-угорский народ, живущий в более благоприятных исторических и общественно-экономических условиях, морально обязаны поддерживать финно-угорские и самодийские народы России в их борьбе за выживание, тем самым выступая против повсеместного распространения языковой и культурной глобализации. Естественно, предполагая, что финно-угорские и самодийские народы России и в самом деле хотят сохранить свою национальную идентичность и сберечь определяющие ее язык и культуру.

Двумя самыми важными задачами я считаю сохранение языка и укрепление национального самосознания. Для этого в 2008 году был создан такой институт, как Collegium Fenno-Ugricum, краткий обзор программы которого я хотел бы Вам изложить.

Залогом сохранения языка этноса является его многостороннее использование в самых широких сферах, начиная от семьи и школьной среды, а также событий культурной жизни и научных форумов, и кончая экономикой, государственным управлением и политикой.

Возможности для этого предоставляются законами о языках финно-угорских республик, однако нигде эти возможности не используются в полной мере. Одной из причин этого является то, что финно-угры не считают свой национальный язык достаточно развитым для исполнения функций регионального государственного языка. Между прочим, эти недостатки и пробелы довольно легко исправимы путем развития терминологии. Хорошим примером для решения этой задачи является проект *Terminologia scholaris*, инициатором которого выступила Венгрия и принципиальное руководство которым она осуществляет; в рамках этого проекта за неполный год был разработан лексический запас терминов для преподавания школьных дисциплин на пяти крупнейших финно-угорских языках России (эрзянском, коми, марийском, мокшанском и удмуртском). В настоящее время идет анализ материала для 50 малых терминологических словарей. На базе этих словарей терминов могут быть подготовлены учебники по предметам школьной программы на национальных языках, и после 50 пропущенных лет можно будет вновь обучать школьников всем предметам на родном языке. Из международного опыта известно, что если какой-то язык становится языком обучения в школах, то его престиж растет.

Укреплению национального самосознания служит возможность почитать о себе самих и друг о друге на наших родных языках. Эту задачу призвана решать серия тематических изданий под рубрикой *Bibliotheca Fenno-Ugrica*, в которой до настоящего времени вышли семь научно-популярных двуязычных мини-монографий о российских финно-уграх: на их родных языках и на русском языке. И не в одном случае эта небольшая отдельная книга стала первым научно-популярным изданием на данном финно-угорском языке.

Задаче лучше познать друг друга служит и выпускаемая нашим центром серия под заглавием *LiteratUral*, в которой мы публикуем художественную литературу наших народов на языке оригинала и в художественном переводе. Наряду с этим в издаваемой кафедрой уралистики Западновенгерского университета серии *Minoritates mundi – Literatura* до настоящего времени увидело свет более двух десятков альманахов, представивших литературу финно-угорских народов на языке оригинала и в переводе на венгерский язык.

Поучительным итогом летних университетов, организуемых для представителей различных финно-угорских народов из России, стало признание их участников о том, что если венграм так важна

судьба финно-угорских народов, то она должна стать столь же важной и для самих этих народов.

Сотрудничество в области высшего образования может стать чрезвычайно важным фактором нашей деятельности. Уже сейчас стало регулярным участие профессорско-преподавательского состава из венгерских вузов, профессоров и доцентов в программах и курсах российских вузов по финно-угорской специальности. Благодаря ассоциации преподавателей финно-угорских вузов наше сотрудничество приобретает сетевой характер, то есть мы будем осуществлять совместные программы обучения и совместные специальности и направления обучения. Для этого на помощь к нам приходит техника: в режиме видеоконференции из специально оборудованных помещений можно одновременно читать лекции студентам сразу нескольких университетов.

Каждая из трех финно-угорских стран, входящих в Евросоюз, реализует свою отдельную так называемую программу поддержки финно-угров. Совместное выступление в этой сфере могло бы стать эффективнее действующего в настоящее время, но для этого, как видно, время еще не настало.

Уважаемые дамы и господа!

Нам, венграм, очень помогло пророчество Гердера. Чтобы избежать его предсказания, чтобы отвести грозящую нам опасность, мы были предоставлены сами себе и не получили от других никакой помощи.

По поводу будущего финно-угорских народов России и их языков тоже прозвучали пессимистичные неблагоприятные прогнозы, да я и сам такие высказывал. Наши сородичи по языку должны знать, что в охватывающей весь мир борьбе с глобализацией и ассимиляцией они не брошены на произвол судьбы. Финно-угорское сообщество может и хочет помочь. Прошу Вас тоже захотеть этого, и не только на словах, но и на деле, и тогда мы еще не раз сможем увидеться на всемирных конгрессах финно-угорских народов.

Благодарю за внимание.

от народа ВОДЬ

М.П. Ильина

Член правления общества водской культуры

Miä oon vad'd'alaine. Minuu kuccutaa Marina. Vad'd'a maa on maa Soome lahõ.

Vadjalaizet elää yhs soomalais-ugrilaisissõ rahvaissõ Vene maallõ. Nytte kakstuhat čymmentä vootta perepisi mukkaa Venamaallõ eletää kuus čyment nel'i vad'd'alazet. Nyyd vad'd'alazet eletää rohkep Luuitsa čyläs. Meile čyläz on viissataa vootta ka sene annap meile võimaa ja uskõa. Suur passibo.

Joka voos Luuican čyläs piettää praaznikko Luuican Vakkavyin. Meil kahs Vad'd'a muzeita põletetti, a myy tečim kolmetõimõtta.

На самом деле согласно переписи населения 2010 года в России осталось всего 64 вожанина. Я хочу повторить эту цифру: в России осталось 64 вожанина. Они компактно проживают в деревне Лужицы, в Санкт-Петербурге и в Эстонии.

Водский язык является одним из языков финно-угорской группы. Мы проводим большую работу по возрождению водской культуры.

В нашей деревне, деревне Лужице, было два музея водской культуры. Первый музей сгорел в 2001-ом году, второй музей сгорел в 2006-ом году. Но мы нашли в себе силы и сейчас мы строим третий музей водской культуры.

Вы знаете, потерять два музея - это всё равно что детей потерять. И эта земля даёт нам силы и веру, и планируется открытие третьего музея водской культуры 13 октября 2012 года. Я надеюсь, что всё случится.

Также у нас есть два коллектива "Линнут" и "Бестиарии". У нас проводятся курсы водского языка, у нас есть своя газета "Maaväči" (Маавячи) – "Люди своей земли".

И конечно большие надежды мы связываем с открытием нашего третьего музея водской культуры. Где конечно же будут проводиться курсы водского языка.

Хотелось бы пожелать всем, - на водском языке есть очень хорошие приветствия и пожелания, - потому что как сказала одна старая вожанка: "Всё, что есть на сердце хорошего, можно сказать только на водском языке".

Tahon teile jutella: olkaa terveys, elkää läsivää i anna teile Jumala paljo õnea ja kõikkii hyvää!

Хочу вам сказать: будьте здоровы, не болейте и дай Бог вам много счастья и всего хорошего!

Спасибо всем! Suur passipo!

От народа ВЕПСЫ

З.И. Строгальщикова

Председатель правления Общества вепской культуры,
член Консультативного комитета финно-угорских народов

Hüväd kongressan ühtnikad, sizared da velled!

Kaikes südäimespäi, mi kitäm Vengrian Valdmehid', Evan Rubovskid, vengrian suomalaiž-ugrilaižiden rahvahiden kongressan päimest, D'ord'a Nanovskijad, Eniko Sij i Janoš Pustaijad – Konsul'tativizen komitetan ühtnikoid - heiden rados vaumites meiden Kongressad.

Voz' 2012 vepsläižiden täht om znamasine. Männudes vodes Venäman Prezident Dmitrii Medvedev pästi käskön. Sen nimi om “Venäman sündundan 1150- voččen jubilejan praznuičendas”. Nece käsk vöb meid amuižehe aigha - vodehe 862. Siloi, Ezmäižen venän aigkirjan mödhe, kus om sanut, miše kaks' slavilaišt heimod – slovenäd da krivičad da kaks' suomalaiž-ugrilaišt heimod – ves' da čud', kudambiden päl vanhemi oliba var'agad, tegiba voin-politišten ühtištusen, kudamb tegihe-ki endevanhan venän man.

Tedomehed' sanudas, mišto endevanhad heimod – ves' da čud', kudamed sen ühtištusen tegiba oliba ühtes arvos slavilaižiden heimoidenke i oma nügüdailaižed vepsläižed. Hi elädas nügüd'-ki ičeze enččil tahoil – Karjalan Valdkundan, Leningradan da Vologdan ag'jan ründal. Ende – sovetskian aigan – nenid Ezmäižid venän aigkirjan tedotusid lugetihe legendaks, mitte om kuti huban Venäman enče elospäi.

Sikš edel käsköd “Venäman sündundan 1150- voččen jubilejan praznuičendas” – Venäman Prezident vastihe istorijan tedomehidenke. Vastusel sanutihe, miše kaik kirjutadud aigkirjas võib uuda tozi. Meile, vepsläižile oli abid, miše niken istorijan tedomehišpäi vastusel ei johtutand-ki, miše nügülaižed vepsläižet oma vesin da čudin heimoin jäl'gestajad. Vaiše pagižeba, miše ei üks' kerdad, miše endevanh venäma om tehtud slavilaižen da suomalaiž-ugrilaižiden heimoiden ühthižel vägel i se om äi rahvahaline valdkund. Tedomehed lugiba, miše konz oli tehnut endevanh venäma, siloi sen mas eli 22 rahvast.

Mö kitäme Mordvan valdkundad, kudamb praznuiči 1000- voččen ičeze valdkundan da Venäman rahvahiden jubilejan. Nece om hüvä ezikuva Karjalan Valdkundan, Leningradan da Vologdan agjiden valdmehidelle, kut

tarbiž arvostada ičeze regionan enččen igähižen rahvahan istorijad da kaiked Venäman istorijad-ki.

Kezakun 10 päiväl vepsän kul'tursebr ühtes Petroskoin da Piterin tedomehidenke, vepsläižiden aktivistoidenke, regionan valdmehendke tegime regionankeskeižen konferencijan: ”Vepsläižed: istorii da nügüd'laine elo”. Nece konferencii oli omištadud “Venäman sündundan 1150-voččen jubilejan praznuičendaks”. Konferencii oli tehtud Vidl-küläs, mitte seižub Ojat'-jogen randal, sil tahoil, kus om vanhoid kăpoid, miččihe oma pandud maha vepsläižed ezitatad.

Jalges konferencijan mö kirjutim mugoimid sanoid:”Mö nadeimoiš, miše kaik ühtes, mö ühtenzoitammo Karjalan, Leningradan da Vologdan agjaspe istorijan, kelen da kul'turan tedoimehid', valdmehid', biznesmehid miše paremboita elod vepsläižile. Nece andab meile väged', miše voz'vižkümne päliči-ki, vodel 2062 vepsläižed voiba praznuida Venäman sündundan toižen jubilejan”.

Vaiše om huba mell kacta, kut vepsläižed poleneba, nacein, vodel 2062 voib uulda miid' jö ei linne sen praznikal. Sures holes voib sanuda, miše vodespäi 2002 i vodhesai 2010 – kahesandes vodes, vepsläižid tegihe vähemba i nügde om kuztuhat. Nece om vähemb 30 procental mi oli. Demografišen katasrofan vigad oma sel'ktäd – ei ole homaitust valdmehištoiden polespäi küliden eloho.

Üks' tetab Moskvan tundii sanui, miše Venämas küläd' iče kadoba. Voib sanuda, mi nece om i tozi. Konz mehid jättas radota, soubatatas školid da lekarinpertid – kaik nored lähtas külišpe, a sigä jädas vaiše pensionerad. Vodel 2009 Leningradan agjas vepsläižiš küliš saubsiba ühtnăgoi koume školad da koume päivkodid.

Vanhambile, miše opeta ičevoi lapsid, kudambile om vaiše seičeme vot, tarbiž oigeta heid nedalikš škol-internatha. Om vajehtanus kel'ümbrištki: kaikiš saubatud školiš opetihe vepsän kel't urokoil, a Vidlan školas – kuna hiid' vödäs, sid' opetas nügüd' vaiše fakul'tativäl. Fakul'tativale käveleb vaiše lăz kaks'kümned last.

Valdmihišť voib kuverz' taht sanuda praznikoil kul'turan da kelen udessündundan polhe, vaiše külän eläjad năgeba todesižen politikan, todesižen kosketusen vähăluguižiden rahvahiden eloh. Nece Leningradan valdmihišťon pätand ozutab, miše kaikiden vepsläižiden aktivistoiden da tedomehiden tö - tehta kirjutuzkel't, kirjutada openduzkirjoid om pandud man tazale. Karjalan i Vologdan valdmihišť tarkemba kacob nenihe probleemoihe.

No konz rahvaz om mugoine vähăluguine, kut vepsläižed, da ned vól elăba erazvuiččiš regionoiš, tarbiž miše valdmehišť abutaiži heile.

Mõ nadeimoiš, miše rahvahaližiden problemoiden pätand, miččiden polhe pagižeba sured valdmehid, paremboičeb kut vepsläižiden muga toižiden-ki -ugrilaižiden rahvahiden elod.

Sur' spasibo tiille, miše mindei kundlit'.

Уважаемые участники конгресса, братья и сестры!

От всего сердца, мы благодарим правительство Венгрии, Венгерскую национальную организацию Всемирного конгресса финно-угорских народов в лице уважаемой госпожи Эвы Рубовски, наших коллег по Консультативному комитету – посла Дёрдя Нановски, Энико Сий и Яноша Пустаи за их большой вклад в подготовку нашего Конгресса.

2012 год – во многом особенный для вепсов. И прежде всего потому, что в прошлом году был принят Указ Президента России Дмитрия Медведева «О праздновании 1150-летия зарождения российской государственности». Это решение возвращает нас к весьма далеким временам - сообщению Первой русской летописи, где говорится, что в 862 году, два славянских племени – словене и кривичи - и два финно-угорских - весь и чудь, объединились под управлением варягов в военно-политический союз, ставший основой древнерусского государства.

По мнению ученых, древние племена – весь и чудь, выступавшие на равноправной основе при создании такого союза со славянскими племенами, являются предками современных вепсов, проживающих в самых отдаленных уголках своей прежде обширной земли на окраинах Карелии, Ленинградской и Вологодской областей. В советские времена, как известно, это сообщение летописи, считалось просто легендой, очерняющей историческое прошлое страны. Поэтому в связи с принятием указа «О праздновании 1150-летия зарождения российской государственности» Президент России встретился с ведущими историками страны, где говорилось, что современные исследования дают основания доверять летописным данным, разумеется, понимая символичность самой даты зарождения древнерусской государственности, но отнюдь не её участников. Нас, вепсов, очень разочаровало, что никто из ведущих историков страны на этой встрече не вспомнил, что в лице современных вепсов еще существуют наследники летописных племен веси и чуди. Вместе с тем, именно на нашем форуме хотелось бы подчеркнуть, что на этой встрече неоднократно прозвучало, что древнерусская государственность создавалась совместно славянскими и финно-угорскими племенами, и по своей природе имеет многонациональный характер. Ученые подсчитали, что на ранних этапах в формировании древнерусского государства принимало участие 22 народа.

Мы поздравляем Мордовию, которая отметила 1000-летие единения мордовского народа с народами России. Для властей

Карелии, Ленинградской и Вологодской властей, на окраинах которых, в немногочисленных вепских деревнях, еще проживают потомки создателей российской государственности, это очень хороший пример политики уважения к историческому прошлому коренных народов своего региона, и в целом к истории нашего отечества.

Общество вепской культуры совместно с научной общественностью г. Петрозаводска и Санкт-Петербурга, представителями региональных и местных властей всех мест проживания вепсов 10 июня 2012 года провели межрегиональную научно-практическую конференцию «Вепсы: история и современность», посвятив её важнейшему событию - «Празднованию 1150-летию зарождения российской государственности». Она состоялась в с. Винницы, расположенном на р. Ояти, по берегам которой до сих пор высятся курганы, где захоронены предки древних вепсов. В обращении по итогам конференции, есть такие слова «Мы надеемся, что совместными усилиями, объединяя творческий потенциал вепской общественности Карелии, Ленинградской и Вологодской областей, исследователей истории, языка и культуры, административные и финансовые ресурсы региональных и местных органов власти, мы обеспечим достойную жизнь вепскому населению в местах его традиционного проживания. Это даст нам уверенность, что и через полвека – в 2062 году, вепская общественность сможет принять участие в праздновании следующего юбилея зарождения российской государственности, отмечая вклад своих предков в создание многонационального российского государства».

Вместе с тем, сомнения, что при современных темпах убыли вепского населения, вепсы вместе со всеми народами России будут отмечать в 2062 году очередной юбилей, вполне обоснованы. С горечью можно констатировать, что между последними переписями с 2002 по 2010 год - всего за 8 лет, вепское население сократилось с 8 до 6 тыс. человек, т. е. почти на 30%. Причины демографической катастрофы нам ясны: отсутствие со стороны властей внимания к жизни российской глубинки. Один из известных московских специалистов написал, что в России идет самоликвидация села. С таким утверждением сложно согласиться: если оставляют людей без работы, закрывают школы и медпункты, то в селах остаются только пенсионеры. В 2009 году в Ленинградской области в Винницком сельском поселении, в которое входит более тридцати деревень, а территория по площади больше, чем у более половины районов Ленинградской области, были закрыты сразу три средних

малокомплектных школы и три детских сада. Для продолжения обучения жители отдаленных деревень должны теперь отправлять своих детей с 7 летнего возраста на неделю в школу-интернат. Для детей совершенно изменилась и языковая среда: во всех трех закрытых школах вепсский язык изучался как предмет, в Винницкой школе – организован всего факультатив, в котором занимаются около двух десятков учеников. Можно сколько угодно властям на вепсских праздниках уверенно заявлять о возрождении культуры и языка, но живущие в селах видят реальную политику, реальное отношение к судьбе малочисленного народа. Решение властей Ленинградской области о закрытии этих школ перечеркивает все усилия вепсских активистов и научной общественности по созданию письменности, изданию книг, подготовке национальных кадров, ибо, возможно, они останутся всего лишь как исторические свидетельства последней попытки возрождения народа. Мы может отметить значительно более внимательное отношение властей к проблемам вепсского народа со стороны Карелии и Вологодской области, но когда народ такой малочисленный, а его территория разделена границами, важна общая согласованная политика по его государственной поддержке.

Мы очень надеемся, что понимание важности решения этнонациональных проблем, о котором сейчас много говорят на федеральном уровне, скажется и на улучшении положения, как вепсов, так и всех российских финно-угорских народов.

Спасибо за внимание.

от народа УДМУРТЫ

Н.Н. Мусалимов

Заместитель Председателя Правительства Удмуртской Республики, Президент Всеудмуртской ассоциации «Удмурт кенеш», член Консультативного комитета финно-угорских народов

Гажано делегатъёс! Гажано финн-угор конгрессэ люкаськемъёс но куноос! Гажано эшъёс!

Нырысь ик удмурт делегацилэн но вань удмурт калыклэн нимыныз зечкыласько конгресслэн ужаны кутскеменыз! Пайдалыко ужъёс но азинсконъёс сйзисько! Тау карисько кузёослы шуныт пумитамзылы но ужаны зеч луонлыкъёс кылдытэмзы понна!

Вань удмуртъёслэн «Удмурт кенеш» огазеяськонзы удмурт азьветлйсьёсты огазеяса валтйсь удмурт огазеяськон луэ. 2011-тй аре толсур толэзе ассоциацимы пусйиз 20 ар тырмонзэ. Аслаз ужаз «Удмурт кенеш» бадзым саклык висъя кызы Россиысь финн-угор калыкъёслэн Ассоциациенызы, озы ик финн-угор калыкъёслэн калыкуспо Консультативной комитетэнызы зеч кусыпъёс возёнлы.

Дуннеысь финн-угор калыкъёслэн конгрессъёссы туннэ нуналлы одйгез валтйсь форум луэ, кытын вераськон мынэ чыжы-выжы луись калыкъёслэн туннэ нуналзы но тужгес но азыланьын улонзы сярись. Асьмелы со туж кулэ, малы ке шуоно, улонмы туж жог воштйське, глобализация мынэ. Соин валче финн-угор калыкъёс ышо, мукет калыкъёс пöлы сымло кадъ. Таچه югдурын валтйсь ужпум – анай кылэз утён, угось кыл ке вань, калык но вань.

Консультативной комитет Конгресслы валтйсь ужпуме пуктйз анай кылъёслэсь туалы инэтсэс эскерон. Милям малпаммыя, быръем тема туэ кулэ но туалы.

Асьмеос котькудмы валаськомы анай кылэз утёнлэсь но солэсь кутйськонзэ паськытатонлэсь кулэлыксэ. Егитъёслэн но пиналъёслэн анай кылынызы вераськемзылэсь уте калыклэсь азылань улонзэ. Соин ик та ужпум финн-угор калыкъёслэсь огъя позицизэс кулэ каре.

Кылэз эскерон но азинтон ужпумъёс туж трос но туж пöртэмесь. Соосты лэстыны луоз мер огазеяськонъёслэсь но кун тöрлык ёзсёсьлэсь кужымзэс огазеяса гинэ.

Азвыл конгресс дырысен Удмурт Элькунын трос уж лэсьтэмын но лэсьтйське удмурт калыкы азинскыны луонлыкъёс кылдытон понна. Мон соос сярись али кöня ке верасал.

Элькунамы кыкетй ползэ ини кутэмын но быдэстйське «Удмурт Элькунысь кун кылъёс но элькунысь мукет калыкъёслэн кылъёссы» элькун программа.

«Удмурт кенеш» Ассоциацилэн кичёлтэмез улсын кыл политика удысын тупанкыл гожтэмын Удмурт Элькунысь куинь министерствоос куспун: йёскалык политикая министерство, тодосъя но дышетонъя министерство, лулчеберетъя, печатъя но ивортодэтъя министерство.

Удмурт Элькунысь мер огазеяськонлэсь но кун тёрлыклен ёзэсьёсызлэсь зеч кусыпъёссэс но пайдалыко ужамзэс возматэ сыче пример. Трос арьёс чоже удмурт тодосчилэн, удмуртъёслы нимаз кун кылдытон понна нюръяськисылэн, Трокай Борисовлэн, нимыз вуттэмын вал. 2011-тй арын «Удмурт кенешлэн» сюлмаськеменыз Удмурт Элькунлэн Азьмуртэз «Трокай Борисовлэсь вордйськем дырысеныз 120 ар тырмемзэ пусьён» указ гожтйз. Та котырес лыдпусэз пусйыса, элькунын ортчытэмын вал конференциос, котырес жокъёс, книгаос но брошюраос поттэмын вал, документальной фильм дасямын. Нош али куарусён толэзе Трокай Борисовлы Ижкарын синпельмет пуктэмын луоз.

Вань та ортчем ужрадъёс огазеязы арлыдоосты но егитъёсты, удмурт калык понна данъяськон мылкыд пычатйзы.

Вератэк кельтыны уг луы көня ке арьёс чоже кыстйськись пöртэм проектёс сярысь, тросэз соос удмурт музеймын мытэмын вал, борысь огъя финн-угор луизы.

Озы 2003-тй арысен Удмурт Элькунлэн кун тёрлык ёзэсьёсызлэн но Консультативной комитетлэн юрттэменызы Ижкарысь Кун эмтодос академиын «Финн-угор калыкъёслэн экологизы, демографизы но тазалыксы» Калыккуспо симпозиум ортчытйське. Та ужрадэн кивалтэ Эмтодос академилэн ректорез, Консультативной комитетлэн ёзчиез – Николай Сергеевич Стрелков.

Озы ик трос арьёс чоже быгатыса радъясько пиналъёсты азинтйсь проектёс. Соос пöлын визьмо но быгатйсь удмурт нылпиослы «Шундыкар» лагерь, бадзым классъёсын дышетскисьёслэн финн-угор слётсы. Бадзым проект – дышетйсь семинар – «Егит финн-угор азыветлийсьёслы школа». Таиз проект сйземын етйз, малпанъёссэс улонэ пычатыны быгатйсь финн-угор егитъёсты будэтонлы.

Удмурт Элькунын но солэн палэназ радъяськись фестивальёсы, вожвыльясъконъёсы, конкурсьёсы но проектёсы мылысь-кыдысь пырысько но удмурт лулчеберетэз данъяло калык но удисужлыко коллективъёс.

«Удмурт кенеш» ассоциацимы шумпотыса пыриське мукет финн-угор калыкъёслэн проектьёсазы, кытын возматэ аслэсьтыз быгатонлыкъёссэ пöртэм удысьёсын. Кылсярысь, удмурт калыклэсь кылзэ, лулчеберетсэ, сям-йылолхъёссэ утёнын но азинтонын, пöртэм калыкъёсын кусып возёнын.

Ог 10 ар азинлыко ужа Балатон ты вöзын интыяськем «Лигет» лагерь. Татчы котькуд ар шутэтскыны но ог-огенызы тодон-быгатонлыкъёсынызы воштйськыны Удмурт Элькунлэн гуртьёсысьтыз нылпи фольклор коллективъёс вуо. Озы ик котькуд ар элькунысь пинальёсмы шутэтско Эстониысь лагерьын, нош эстонъёс вуыло удмурт шаерамы.

Трос пол верамы ини калыклэн азыпал улонэз но азинсконэз пинальёсын герзаськемын шуыса. Вераны быгатйськомы, та ласянь удмурт егитъёсмы шумпоттыто пöртэм проектьёсыз кылдытонэ но соосты радъян ужъёсы мылысь-кыдысь пыриськеменызы.

Кöняеныз ке соос пöлысь мон али тодмато. 2008-тй арысен интернетын «Вконтакте» мерлыко вотэсын азинлыко ужа «Удмуртлык» группа. Со герза удмурт но финн-угор лулчеберетэн тунсыкъяськисъёсты. Озы ик пусйыны кулэ туалала егитъёслэсь вотэсын асьсэлэсь блогъёссэс, интернет-бамъёссэс кылдытэмзэс но.

Эшшо одйг вамыш, кудйз бадзым шумпотон но данъяськон ваиз удмурт калыклы – со «Узы-боры» удмурт кино. Удмурт-поляк «Инвис» кинопоттонни али тырше ини кыкетй кино дасян бордын.

Вератэк кельтыны уг луы «Юмшан-промо» промоутер огинлэсь туалала, азинлыко, йöспортэм ужомез сярысь. Чäпак та огинлык туннэ нуналэ быдэс дуннее тодмо луись «Бурановские бабушки» фольклор коллективлы дуннее потыны инъет сётйз. Брангуртысь песяйёслэн «Евровидение» конкурсэ пыриськемзы вань калыкез паймытйз, шумпоттытйз. Соослы луыса удмуртьёс сярысь быдэс дунне тодэ.

Финн-угор егитъёслэн кусыпъёссы юнмало но азинско. Со сярысь егитъёслэн лулчебертсылы сйзем но егитъёслэн огазеяськонъёсынызы радъям «Палэзан» фестиваль вера. Та фестиваль ортче коньывуон толзэе Удмуртиын финн-угор калыкъёслэсь нуналъёссэс пусьён вакытэ. Та ужрадэ Россиысь сяна, Венгриысь, Финляндиысь, Эстониысь егитъёс пырисько.

«Шунды» огазеяськонлэн ёзчиосыз котькуд ар Анай кыллэн калыккуспо нуналызлы сйзъыса удмурт кылэз азинтон понна тунсыко ужрадъёс, пöртэм акциос ортчытъяло.

«Удмурт нылкышно кенеш» отрчытэ «Їыжы-выжы» нылпи фестиваль, кудйз сйземын пинальёсты финн-угор калыкъёслэн лулчеберетэнызы тодматонлы. Озыы ик элькунамы нимо-дано луиз ини нылпи садэ ветлйсьёс пöлысь Чеберайёсты но Батырьёсты бырьён вожвыльяськонъёс.

Озыен, огъя йылпумъянъёс лэсьтыса, удмурт мер огазеясь-конъёслэн валтйсь ужпумзы – калыклэсь кылзэ, лулчеберетсэ, сям-йылолъёссэ утён но азинтон шуыны быгатйськом.

Тросэз азын сылйсь ужпумъёс, кылсярысь, ужмуртъёсты дасян, калыклэсь улон ёшталазэ жутон, удмурт калыклэсь ассэ ачиз быдтйсь малпаськон öрзэ воштон – выль формаосты но йöспöртэм ужрадъёсты кулэ каро.

Тау кылзйськемды понна!

Уважаемые делегаты! Уважаемые наблюдатели и гости финно-угорского Конгресса! Дорогие друзья!

Прежде всего, позвольте мне передать Конгрессу самые искренние слова приветствия от удмуртской делегации и от всего удмуртского народа, а также пожелания плодотворной работы в интересах наших народов.

Высказать слова благодарности хозяевам Конгресса за теплый прием и хорошие условия работы.

Всеудмуртская ассоциация «Удмурт кенеш» - это основная организация, объединяющая большинство удмуртских активистов. Она является одним из инициаторов создания финно-угорского движения. В декабре прошлого года Ассоциация отметила 20-летие со дня своего образования. Большое внимание Ассоциация уделяет сотрудничеству, как с Ассоциацией финно-угорских народов России, так и Консультативным комитетом.

Всемирные конгрессы финно-угров являются важнейшим форумом родственных нам народов по обсуждению настоящего, но в большей степени будущего наших народов.

Бесспорно, современные реалии таковы, что мир быстро меняется, нарастают процессы глобализации. Объективной реальностью является продолжающаяся ассимиляция финно-угорских народов. В сложившейся ситуации язык остается одной из основных ценностей народа, маркером их этнической принадлежности.

В связи с этим, считаем своевременным и актуальным решение Консультативного комитета при выборе темы Конгресса – обозначить в качестве основной проблемы анализ состояния родных языков каждого из наших народов.

Все мы понимаем важность сохранения родных языков, расширения сферы их функционирования. Вполне объяснимо и желание, чтобы на языках наших народов разговаривали наши дети, молодежь. От этого зависит будущее каждого конкретного народа. Поэтому так необходима единая позиция финно-угорского сообщества. Вопросы языковой политики очень многогранные и деликатные. Без выстраивания партнерских отношений между общественными организациями и органами государственной власти эффективно решать их практически невозможно.

В Удмуртской Республике за период после предыдущего Конгресса предпринято немало позитивных, перспективных шагов в направлении обеспечения условий для развития удмуртского этноса.

Утверждена 2-я Республиканская целевая программа по реализации Закона Удмуртской Республики «О государственных языках и иных языках народов Удмуртской Республики».

По предложению Ассоциации «Удмурт кенеш» заключено Соглашение о сотрудничестве в сфере языковой политики с тремя министерствами республики: образования и науки; национальной политики; культуры, печати и информации с целью расширения сферы функционирования удмуртского языка как одного из государственных языков Удмуртии.

В качестве положительного примера взаимодействия общественной организации с органами государственной власти может быть и такой факт.

Долгое время в забвении оставалось имя великого сына удмуртского народа Трокая Борисова (Трофима Кузьмича Борисова) – ученого, общественного деятеля, одного из главных инициаторов образования удмуртской государственности. По инициативе Ассоциации «Удмурт кенеш» в 2012 году в Удмуртии был подписан Указ Президента Удмуртской Республики «О праздновании 120-летия со дня рождения Трокая Борисова». Это стало, по сути, признанием его заслуг перед республикой. Проведение конференций, издание книги и брошюры, выпуск документального фильма, различные конкурсы были проведены в юбилейный год Трокая Борисова. А в текущем месяце в столице Удмуртии будет установлен памятник данному просветителю.

При этом необходимо подчеркнуть, что все эти мероприятия для взрослого населения стали объединяющими, а для более молодого поколения – гордостью за свой народ.

Исторически сложилось так, что многие инициативы, получившие свое начало на удмуртской земле, стали общими финно-угорскими.

С 2003 года при поддержке органов государственной власти республики и Консультативного комитета проводится Международный симпозиум «Экология, демография и здоровье финно-угорских народов» на базе Ижевской государственной медицинской академии под руководством ректора, члена Консультативного комитета Николая Сергеевича Стрелкова. Ежегодно издается медицинский вестник.

С большим успехом традиционно реализуются образовательные проекты. Это лагерная смена для одаренных детей-удмуртов «Шундыкар» («Город солнца»), Финно-угорские слеты для

старшеклассников. Масштабный проект – Всероссийский обучающий семинар «Школа молодых финно-угорских лидеров», который направлен на формирование активной гражданской позиции у молодых финно-угров.

Самодетельные, народные и профессиональные удмуртские коллективы активно пропагандируют культуру удмуртского народа за пределами республики, участвуя в различных конкурсах, фестивалях, телевизионных проектах.

Наша Ассоциация принимает активное участие в проектах других финно-угорских народов, презентуя имеющийся опыт в сфере межнациональных отношений, эффективные форма работы по сохранению языка, культуры, традиций удмуртского народа.

Около 10 лет успешно функционирует международный проект детской лагерной смены «Лигет» на озере Балатон, в котором ежегодно принимали участие детские фольклорные коллективы из сельской местности Удмуртии, а также ежегодный обмен делегациями детей с Эстонией для участия в лагерных сменах.

Очевиден тот факт, что будущее каждого народа за молодежью, за нашими детьми.

С удовлетворением нужно констатировать факт, что удмуртская молодежь демонстрирует достаточно яркий образец общественной активности.

В социальной интернет-сети «Вконтакте» с 2008 года активно расширяется группа «Удмуртлык» - объединение молодых людей, интересующихся удмуртской и финно-угорской культурой. Молодые удмурты активно создают свои блоги, интернет-страницы на удмуртском языке.

Большим событием в удмуртском мире стало создание фильма на удмуртском языке «Узы-боры». Удмуртско-польская творческая группа «Инвис» в данный момент ведет работу над созданием второго фильма на удмуртском языке.

Современно, необычно и порой провокационно работает в Ижевске промоутерская группа «Юмшан-промо», ставшая новым брендом Удмуртии. Именно эта группа стала инициатором новейшего бренда, ставшим известным во всем мире, благодаря участию конкурсе песни «Евровидение» фольклорного коллектива «Бурановские бабушки» - гордости удмуртского народа.

С каждым годом все активнее взаимодействует финно-угорская молодежь Удмуртии. Одним из популярных финно-угорских ежегодных фестивалей, организованных молодежными организациями,

является фестиваль молодежной культуры «Палэзян». Данный фестиваль проходит традиционно в октябре в рамках празднования Дней родственных финно-угорских народов. Для участия в фестивале приезжают молодежные коллективы из субъектов Российской Федерации, а также из Венгрии, Финляндии, Эстонии.

Активисты удмуртской молодежной организации «Шунды» проводят в Международный день родного языка различные акции с целью пропаганды удмуртского языка в городской среде.

С целью формирования положительного имиджа использования родного языка в детской и молодежной среде, по инициативе общественного Движения Республиканский Совет женщин-удмурток проводится детский фестиваль « ыжы-выжы» (Моя родня), посвященный знакомству детей с культурой финно-угорских народов. Популярным в республике стал конкурсы красоты среди девочек и мальчиков дошкольного возраста.

Таким образом, можно констатировать, что удмуртское национальное движение основную цель своей деятельности видит в достойном развитии удмуртского народа, включая его язык, этническую культуру, традиции. Многие проблемы требуют поиска новых форм деятельности, нестандартных организационных решений, например, в сфере охраны природных ресурсов, подготовки кадров, повышения качества и уровня жизни, преодоления деструктивных форм поведения и образа жизни удмуртского народа.

Спасибо за внимание!

от народа ТВЕРСКИЕ КАРЕЛЫ

Н.А. Туричев

Председатель Тверской региональной общественной
организации национально-культурной автономии тверских карел,
член Консультативного комитета финно-угорских народов

Terveh! Varat ožanottajat! Armahat vellet ja čikot!

Oma kieli – šoma kieli,

Evle paissa jügie.

Pagizen min tahon mie,

Evle miula huigie.

(kirjutti: Nikolai Morozov)

Müö, tverin karielazet, luvemma tämänpäivällizen Kongressin nimi ”Kieli ja rahvaš” on vallittu oigiekši, hiän on ülen aigane. Müö kaikin tiijämmä ”Ei ole kieldä – ei ole rahvašta”.

V (viijennen kongressun rezol’uciissa, kumbane oli Hanti-Mansiiskašša) šanuočou: ”Tiijändä omua kieldä – on vanhemi azie rahvahalla eländäh varoin” Kaikkualla, missä müö pagizemma oman kielen problemih näh, müö pagizemma omalla kielellä ših varoin, štobi ožuttua – tverin karielazet kuin rahvaš ollah vielä elošša, elošša on miän kieli, žentän i täššä mie pagizen omalla kielellä.

Tämä on parempi muissutanda miän vanhemmilla varoin, tämä pidäü kaikilla tverin karielazilla varoin, ket jo 400 (nelläšadua) vuotta eletäh tverin mualla, hormilla keššeššä ja toizinke rahvahinke, kumbazet nähtih monie jügielöidä vuožiloida, täh šuat šäilütettih oman kielen ja kulttuurin. Tämä on parempi ožutanda miän nuoriz’olla, što omalla armahalla kielellä voit i pidäü paissa kaikkualla, ei varata, kiitteliēcie kuin tiijät omua kieldä.

Jälgimäzissä 20 (kaheššakümmeneššä) vuožiloissa, tverin karielazet, kuin monet muut šuomi-ugrilazet rahvaš, äijän ruadoma, štobi tiijūstua omie kielie, kultturua ja historjua:

- vuodena (1990) tuhatta ühekšänšadua ühekšänkümmendä oli avattu tverin karielazin Občestva, vuodena (1997) tuhatta ühekšänšadua ühekšänkümmendä šeiččimen – kultturiavtonomija, kumbazešša on nüt (11) üksitoista piirilöin avtonomijua, paikoissa, missä vielä eletäh karielazet rahvaš tverin mualla:

- luajimma moniloida kulttuuriruadoloida, niin tänä vuodena luadima jo (11) üheštoizen šuomi-ugrilaziin rahvahin etnokultturnoin festivalin ja kiitämmä omahizie rahvahie ket oldih tullut täh festivalih;

- painamma omalla kielellä lugu ja opašššunda kirjoida;

- 15 (viizitoista) vuotta laššemma lehtie ”Karielan šana” omalla kielellä, kumbane on ainova kaikēšša aluešša;

- ruamma üheštäh toizinke šuomi-ugrilazinke rahvahinke, kumbazet eletäh toizissa paikoissa.

Vain monet aziet ollah meilä vielä ruadamatta. Kaikkie vanhemi ja kivistäjä ruado – kuin meilä šäilüttiä oma kieli. Meilä serčča kivistäü ja hengi palau, kuin pidäü šanu, što miän kieli on kuolova kieli, hiän on kadomašša, üheššä hänenke kavomma i müö, tverin karielazet, kuin rahvaš. Nämä miän, tverin karielaziin, aziet voit nävüštiä täštä:

- (80) kahekšankümmendä vuotta ennen, vuodena (1932) tuhatta ühekšän šadua kolmekümmendä kakši tverin aluella opaššettih karielan kieldä ja literaturua 181 (šada kahekšankümmenešša üheššä školašša), tverin karielazie oli läššä (150000) šada viizikümmendä tuhatta;

- vuodena (1992) tuhatta ühekšän šadua ühekšankümmendä kakši (55) viijenkümmenen viijen vuoden jalgeh, konža ei ollun opaššandua, meilä šai laškie opaššanda omua kieldä (15) viiješšätoizešša školašša, karielane rahvaš väheni (23000) kahtekümmeneh kolmeh tuhattah šuat;

- nüt vuodena (2012) kakši tuhattua kakšitoista karielan kieldä opaššetah vain üheššä školašša, meidä vain jäi (7394) šeiččemen tuhattua kolme šadua ühekšankümmendä nellä ristikanžua (rahvahan kirjutandua müöt’ vuodena (2010) kakši tuhattua kümnenen), näistä vain (2750) kakši tuhattua šeiččemen šadua viizi kümmendä tietäh omua kieldä (tämä on vain üksi kolmešta karielazešta), nämä ket tietäh omua kieldä ollah rahvaš miän pokonašta, kumbazilla on (50) viizikümmendä ja enämbi vuotta; miän lapšet, vunukat, ket lugietah ičettä karielazena, kieldä, voit šanu, ei tietä.

Juuret, mintän ollah näin pahoin aziet kielellä, müö tiijämmä, hūö ollah ühet neže kuin i toizilla rahvahilla, ket ennen kuin i müä, elettih külissä:

- urbavizacija;

- assimil’acija (konža ühet rahvaš najjah i männäh miehellä toizilla rahvahiloilla);

- ekonomikan aziet külissä;

- šalvatah pienilöidä školiloida.

Meilä on žuali, kuin kaikilla ruadoloilla, kumbazie müö, tverin karielazeet, luadima:

- varuštima opaštajie,
- painoma opaššanda kirjoida,
- zavodima opaštamah kieldä školissa, ei šuanun i ei šua meilä šäilüttiä omua kieldä.

Miän mieleštä, šäilüttiä pienet rahvahat ominke kielilöinke (tverin karielazie miän kielenke niin že) voit vain šilloin, konža lieu luajittu gosudarstvennoi programma täh varoin.

Jälličešti tahon toivottua miän kongressulla hüviä ruaduo, ja teilä kaikilla kovua tervehüttä, ožua ja riidimättä eländiä.

Kiitoš.

Добрый день! Уважаемые делегаты! Родные братья и сестры!

Родной язык – красивый язык,

Говорить на нём легко.

Разговариваю сколько хочу,

И не стыжусь его.

(Стихи Николая Морозова, поэта тверских карел)

Мы, тверские карелы, считаем что тема сегодняшнего конгресса «Язык и народ» выбрана правильно, она очень актуальна. Всем нам известна истина «Нет языка – нет народа».

В резолюции прошлого V Конгресса, проходившего в г.Ханты-Мансийске говорится: «Знание родного языка – одно из главных условий существования любого народа». Везде, где нам приходится выступать о проблемах нашего родного языка, мы стараемся по возможности говорить на нём, тем самым подчёркивая, что ещё живы тверские карелы как народ и жив наш язык, поэтому и здесь я выступаю на родном языке.

Это мой долг перед памятью наших предков, это обязанность перед земляками, тверскими карелами, вот уже 400 лет живущими на тверской земле в мире и согласии, среди русских и других народов, пережившими многие лихолетья, но до настоящего времени сохранившими язык и культуру. Это хороший пример нашей молодёжи, что на родном языке можно и нужно говорить везде, не стесняясь, а наоборот гордись знанием родного языка.

За последние 20 лет, тверские карелы, как и многие другие финно-угорские народы, на волне роста национального самосознания, сделали очень много для изучения и сохранения своего языка, культуры и истории:

- в 1990 году создано Общество культуры тверских карел, а в 1997 году зарегистрирована региональная национально-культурная автономия, которая на сегодня имеет 11 районных автономий в местах компактного проживания карел в Тверской области:

- проводим множество культурных мероприятий, в том числе в этом году провели 11-ый Международный этнокультурный фестиваль финно-угорских народов и благодарим наши братские народы за участие в них;

- издаём учебную и художественную литературу на родном языке;

- 15 лет выходит единственная в области газета на родном языке «Кариелан шана» («Карельское слово»);

- налаживаем дружественные связи, отношения с финно-угорскими народами, проживающими в других странах и регионах.

Но в нашей работе имеются и нерешенные проблемы.

Самая сложная и болезненная – это сохранение нашего родного языка. Мы, с болью в сердце и душе, вынуждены признать, что он находится под угрозой вымирания, исчезновения, а следовательно вместе с ним и мы, тверские карелы, как народ – тоже.

Для наглядности приведу некоторые данные по нам, тверским карелам:

- 80 лет назад в 1932 году в Тверской области карельский язык и литература преподавались в 181 школе при численности тверских карел около 150000 человек.

- в 1992 году, после 55-летнего перерыва, нам удалось возобновить обучение родному языку в 15 школах, карельское население к этому времени уменьшилось до 23000 человек.

- в этом, 2012 году, обучение языку тверских карел, осталось только в одной школе, а нас осталось 7394 человека (по переписи 2010 года), из них владеет родным языком 2750 человек (один из 3-х карел), в основном люди нашего поколения от 50 и старше, а наши дети и внуки, считающими себя карелами, языком почти не владеют.

Причины такого критического состояния языка известны и они такие же, как и у других народов, проживавших, как и мы раньше, в сельской местности:

- урбанизация,
- ассимиляция (смешанные браки),
- экономическое состояние сёл и деревень,
- закрытие малокомплектных школ.

К нашему сожалению, все усилия, предпринимаемые нами, тверскими карелами, по сохранению, обучению своего родного языка на общественных началах:

- это и подготовка педагогических кадров,
- и издание учебной литературы,
- попытки организации обучения в школах, - желаемого результата не дали, и не дают из-за ограниченных наших возможностей.

По нашему мнению, сохранить малые народы с их самобытными родными языками (в том числе и нас, тверских карел - как народ с нашим родным языком) можно только при разработке, принятии и реализации специальной программы по данной проблеме на государственном уровне.

В заключение хочу пожелать нашему конгрессу плодотворной, успешной работы, а вам, всем, крепкого здоровья, благополучия, мира и согласия!

Спасибо.

от народа СААМЫ

Клеметти Няккялярви (Klemetti Näkkäljärvi)

Председатель Саамского парламента Финляндии

Saamelaiskäräjät / Sámediggi,

член Консультативногo комитета финно-угорских народов

Kunnioitetut suomalais-ugrialaisten kansojen valtioiden ja parlamenttien edustajat, arvoisat suomalais-ugrialaisten kansojen edustajat! Arvoisat isännät, kiitokset kutsusta tulla tänne Siófokiin suomalais-ugrialaisten kansojen tärkeään tapahtumaan!

Tuon suurella ilolla saamen kansan tervehdysten kuudenteen suomalais-ugrialaisten kansojen maailmankongressiin!

Saamelaiset ovat neljän valtion alueella elävä suomalais-ugrialainen kansa ja Euroopan unionin ja talousalueen ainoa alkuperäiskansa. Saamenkieliä on nykyään 7 ja saamelaisia on yhteensä noin 70-100 000 Suomessa, Ruotsissa, Norjassa ja Venäjällä. Eniten saamelaisia asuu Norjassa, noin 40 000. Saamelaisille, kuten monille pienille suomalais-ugrialaisten kansoille yhteistä, on ponnistelu oman kielensä ja kulttuurinsa tulevaisuuden puolesta valtakulttuurin, globalisaation ja talouskriisin puristuksessa. Tämän lisäksi varsinkin arktiset kansat joutuvat kohtaamaan ehkä kaikkein suurimman haasteensa – ilmastonmuutoksen, joka uhkaa kulttuurin aineellista perustaa vaikuttaen niin kansojen elinkeinoihin, elinmahdollisuuksiin, kieleen kuin koko kulttuuriin ja sosiaaliseen järjestelmään. Ilmastonmuutoksen edessä varsinkin pohjoiset alkuperäis- ja vähemmistökansat ovat voimattomia. Kansallisvaltiot nojaavat yhä enemmän fossiilisiin polttoaineisiin pohjoisessa kiihdyttäen ilmastonmuutosta entisestään.

Saamelaiset ovat tunnustettuja kansallisessa lainsäädännössä Norjassa, Ruotsissa ja Suomessa. Saamelaisilla on omat edustukselliset elimensä: kussakin mainitussa maassa omat saamelaiskäräjänsä. Venäjän saamelaisten lainsäädännöllinen asema on heikko. He ovat järjestäytyneet Kuolan alueen saamelaisparlamentiksi, mutta valtio ei tunnusta saamelaisparlamenttia Venäjän saamelaisten edustukselliseksi elimeksi. Toivonkin, että suomalais-ugrialaisten kansojen maailmankongressi tukisi Venäjän saamelaisten lainsäädännöllisen ja tosiasiallisen aseman parantamista ja kehottaisi Venäjää kehittämään alkuperäiskansoja ja vähemmistöjä suojelevaa lainsäädäntöä yhteistyössä näiden kansojen kanssa.

Saamen kielet kantavat saamelaiskulttuuria. Kaikki saamen kielet ovat kuitenkin uhanalaisia, erityisesti pienemmät saamen kielet, jotka ovat vaarassa kadota. Jos kieli katoaa, katoaa suuri osa kulttuurisesta tietämyksestä ja kulttuurin ainutlaatuisuudesta sen mukana. Toivon, että suomalais-ugrilainen maailmankongressi voisi osaltaan vaatia valtioita luomaan sellaiset olosuhteet, että yksikään suomalais-ugrilainen kieli ei kuole.

Pohjoiset alkuperäiskansat ja vähemmistökansat joutuvat kamppailemaan myös ennakkoluuloja ja rasismia vastaan. Suomessa saamelaisilla on eriskummallinen tilanne. Olemme olleet vuosisatojen ajan halveksittu ja syrjitty kansanryhmä, mutta nyt yhtäkkiä suuri osa Suomen Lapissa asuvista suomalaisista haluaa joukolla saamelaisiksi. Strategisena pyrkimyksenä on suomalaistaa saamelaisten edustuksellista demokratiaa ja hävittää aito saamelaiskulttuuri Suomessa. Saamelaisvastaisuus on myös lisääntynyt Suomessa, johtuen erityisesti Suomen pyrkimyksestä ratifioida ILO:n sopimus nro 169 alkuperäiskansojen oikeuksista. Saamelaisten oikeuksien edistämistä vastustava tahot levittävät propagandaa, että Suomessa Ilo-sopimuksen ratifiointi toisi saamelaisille muut poissulkevia maa- ja vesioikeuksia, taloudellista etua ja rahaa puhtaana käteen.

Opportunismilla on pitkät juuret ja varsinkin pohjoiset alkuperäiskansat muistavat opportunistin kolonialistisen perinnön yhtenä osana, jonka pyrkimyksenä on ollut hyväksikäyttää alueiden luonnonresursseja, kansoja ja kulttuureja omia tarpeitaan varten. Ilmastonmuutos ja arktisen alueen resurssit ovat johtamassa taloudellisuuteen toimeliaisuuteen ryntäykseen ja arktiselle alueelle. Kansallisvaltioiden tulee oppia kolonialismin historiasta ja hyödyntää uusia resursseja kestäväen kehityksen mukaisesti turvaten alkuperäiskansa- ja vähemmistökansojen elinmahdollisuudet.

Myös Pohjois-Norjan ja Ruotsin eräät valtakulttuurin alaryhmien järjestöt ovat vaatineet itselleen alkuperäiskansa-asemaa, vaikka niiden kulttuurin perustana ovat ympäröivät valtakulttuurit eivätkä täten siis täytyä alkuperäiskansan tunnusmerkistöä – vähemmistöryhmiä ne toki ovat. Suomalais-ugrialaisten kansojen maailmankongressin tulisi kannustaa jokaista suomalais-ugrialaista kansaa olemaan ylpeä omasta kulttuuristaan ja juuristaan, siirtämään omaa kulttuuriaan tuleville sukupolville, eikä yrittää heikentää alkuperäiskansa saamelaisten, kuten ei muidenkaan vähemmistökansojen asemaa tai kulttuuria.

Arvoisat suomalais-ugrialaisten kansojen edustajat, toivotan saamen kansan puolesta antoisaa kongressia ja toivon, että kongressin tulokset ja loppuasiakirja johtavat kansallisvaltioissa toimiin suomalais-ugrialaisten kansojen aseman parantamiseksi. Ehkä tulevaisuudessa meidän tulisi aktiivisemmin seurata loppuasiakirjan toteutumista ja nostaa suomalais-ugrialaisten kansojen maailmankongressin roolia ja vaikuttavuutta uudelle tasolle.

Kiitos mielenkiinnosta!

Уважаемые представители правительств и парламентов, дорогие представители финно-угорских народов! Благодарим вас за приглашение прибыть сюда в Шиофок для участия в важном финно-угорском мероприятии!

С большой радостью передаю приветствие саамского народа шестому Всемирному конгрессу финно-угорских народов!

Саамы – финно-угорский народ, проживающий на территории четырёх стран; единственный коренной народ Европейского Союза и Европейской экономической зоны. В настоящее время насчитывается семь саамских языков, общая численность саамов порядка 70-100 тысяч человек в Финляндии, Швеции, Норвегии и России. Больше всего саамов проживает в Норвегии, примерно 40 000 человек. Для саамов, как и для многих других малочисленных финно-угорских народов, характерна борьба за будущее своего языка и родной культуры, находящихся в тисках культуры большинства, глобализации и экономического кризиса. Помимо этого, в особенности арктические народы сталкиваются, вероятно, с наиболее крупным вызовом – изменением климата, который угрожает материальной основе культуры, оказывая влияние как на промыслы, уклад жизни, язык народов, так и на их культуру и общественную жизнь в целом. Перед угрозой изменения климата северные коренные и малочисленные народы, в особенности, абсолютно бессильны. Национальные государства все больше опираются на добычу полезных ископаемых на севере, ускоряя тем самым процесс климатических изменений.

Саамы признаны национальными законодательствами Норвегии, Швеции и Финляндии. У саамов существуют собственные представительные органы: в каждой из названных стран существует саамский парламент. Позиции саамов в российском законодательстве слабые. Был создан Саамский парламент Кольского полуострова, но государство не признаёт его в качестве представительного органа российских саамов. В этой связи я надеюсь, что Всемирный конгресс финно-угорских народов поддержит улучшение правового и фактического положения саамов России и призовет Российскую Федерацию развивать в сотрудничестве с коренными народами и меньшинствами законодательство по их защите.

Саамские языки несут в себе культуру саамского народа. Вместе с тем все саамские языки находятся под угрозой исчезновения, в особенности языки с наименьшим числом носителей. Если язык утрачен, вместе с ним в значительной степени утрачены знания о культуре и её неповторимость. Я надеюсь, что Всемирный конгресс

финно-угорских народов мог бы потребовать от государств создать такие условия, при которых ни один финно-угорский язык не умрёт.

Коренные народы Севера и малочисленные народы вынуждены бороться также с предрассудками и расизмом. В Финляндии саамы находятся в очень странной ситуации. В течение столетий к нам относились с пренебрежением и отчуждали, а сейчас вдруг большая часть финнов, живущих в финской Лапландии, хочет коллективно становиться саамами. Стратегической задачей является растворить саамскую представительную демократию в финской среде и уничтожить подлинную саамскую культуру в Финляндии. Антисаамские настроения в Финляндии также возросли, в особенности, по причине желания Финляндии ратифицировать Конвенцию МОТ 169 о правах коренных народов. Выступающие против продвижения прав саамского народа силы распространяют пропагандистские инсинуации, что ратификация Финляндией Конвенции МОТ 169 принесёт саамам исключительные права на землю и воду, экономические преференции и чистую прибыль на руки.

У оппортунизма глубокие корни, и, в особенности, северные коренные народы помнят оппортунизм как часть колониального наследия, целью которого всегда была эксплуатация природных ресурсов территорий, народов и их культур по своему усмотрению. Изменение климата и ресурсы Арктики ведут к наращиванию экономической активности в Арктике. Национальным государствам следует выучить урок колониальной истории и использовать новые ресурсы в соответствии с устойчивым развитием, гарантируя коренным и малочисленным народам возможности для жизни и развития.

Также в Северной Норвегии и Швеции некоторые организации, представляющие разновидности культуры большинства, требуют себе статус коренного народа, хотя основой их культуры является окружающая мейнстрим-культура, что, конечно, даёт им право относиться к национальному меньшинству, но выносит за рамки понятиекоренной народ. Всемирный конгресс финно-угорских народов должен подвигнуть каждый финно-угорский народ гордиться своей культурой и своими корнями, передавать свою культуру следующим поколениям, и не пытаться ослабить положение и культуру коренного народа саамов, как и других малочисленных народов.

Уважаемые представители финно-угорских народов, от имени саамского народа желаю плодотворного конгресса и надеюсь, что

результаты конгресса и его резолюция приведут в национальных государствах к конкретным мерам по улучшению положения финно-угорских народов. Возможно, в будущем нам следует более активно анализировать исполнение решений конгресса и поднимать роль и влияние всемирного конгресса финно-угорских народов на новый уровень.

Спасибо за внимание.

от народа МОКША

П.Н. Тултаев

Председатель президиума Совета ООД,
«Ассоциация финно-угорских народов Российской
Федерации», Мэр (Глава) города Саранска,
член Консультативного комитета финно-угорских народов

Уважаемые участники VI Всемирного конгресса финно-угорских народов!

Кельгома ялгат! Вечкевикс оят!

Позвольте от имени делегатов и наблю-дателей от мордовского народа, мокшан и эрзян, Главы Республики Мордовия В. Д. Волкова выразить в адрес организаторов Конгресса, всех участников столь представительного форума финно-угров самые добрые пожелания.

Сегодня, рассматривая актуальные вопро-сы языков наших родственных народов, мы еще раз на международном уровне анали-зируем положение дел в этой сфере, ставим перспективные задачи. Отрадно, что нам есть что сказать конструктивного и позитивного. Сегодня Республика Мордовия – регион с богатой историей и культурной составляющей – обладает значительным экономическим потенциалом, современной социальной инфраструктурой, которая обеспечивает комфортные условия для жизни, труда и отдыха людей. Все это способствует повышению интереса на-селения, особенно молодежи, к родному языку, своим корням.

За последние десятилетия заметно расширились функции мокшанского и эрзянского языков, являющихся наряду с русским государственными языками Республики Мордовия.

Азбуки, учебники, словари, разговорники, детская и художественная литера-тура, газеты и журналы на мокшанском и журналы на мокшанском и эрзянском языках, помимо того что в достаточном количестве имеются в республике, доходят во все регионы России с компактным проживанием мордовского населения, туда, где преподаются родные языки, где соплеменники интересуются своими корнями, богатой историей и культурой своего народа.

Важное значение в сохранении языково-культурного потенциала мордовского народа выполняет сложившаяся в регионе система образовательных учреждений. Безусловно, наиболее

значимым звеном этой системы является школьное образование. Среди 424 образовательных учреждений республики мордовских школ 131: 72 с мокшанским и 59 с эрзянским языками.

Кроме того, в г. о. Саранск и муниципальных районах республики в 275 школах с русским языком обучения со 2 по 5 класс изучается один из мордовских языков, а в ряде школ – сразу оба. Оборудовано 157 кабинетов родного языка, школьных музеев быта мордовского народа.

Республика обеспечивает учебниками, методической и художественной литературой на мордовских языках общеобразовательные учреждения и регионы РФ. В настоящее время таких школ почти 130.

Активно пользуется в образовательной сфере электронный учебный ресурс. У учителей пользуются спросом изданные учебные модули «Мокшанский язык для начинающих» и «Эрзянский язык для начинающих». На образовательном портале Мордовского республиканского института образования действует рубрика «В помощь учителю родного языка».

О развитости мордовских языков свидетельствует выход в свет справочных и энциклопедических изданий на мокшанском и эрзянском языках: двухтомной энциклопедии «Республика Мордовия» и справочно-энциклопедического издания «Мордва», эпоса мордовского народа «Масторава», изданных Мордовским книжным издательством, одним из авторитетных государственных издательств Поволжья.

1. Только что выпущены Русскоэрзянский и Русско-мокшанский словари, изданные четырехтысячным тиражом каждый. Разговорники «Учимся говорить поэрзянски», «Учимся говорить по-мокшански» за три последних года изданы 50-тысячным тиражом.

2. республике функционируют 34 дошкольных образовательных учреждения с обучением родному языку.

3. целью приобщения детей дошкольного возраста к мокшанскому и эрзянскому языкам реализуется программа «Валдоня» («Святлячок»).

Высшее образование Республики Мордовия представлено Национальным исследовательским Мордовским государственным университетом им. Н. П. Огарева, Мордовским государственным педагогическим университетом им. М. Е. Евсевьева и другими ВУЗами.

Чуть подробнее хотелось бы сказать об университете. За 80 лет со дня своего основания вузом было выпущено около 150 тыс. высококвалифицированных специалистов, в том числе учителей мокшанского и эрзянского языков, финно-угроведов, библиотечных работников и специалистов учреждений культуры. Сегодня почти во всех структурных подразделениях университета (а их 21) ведется преподавание мордовских языков.

В последние годы республиканские органы власти, общественные организации ведут большую работу по привлечению в ВУЗы Республики Мордовия выпускников школ из регионов РФ с компактным проживанием мордовского населения. Это важная работа. Она, во-первых, направлена на подготовку учителей родных мокшанского и эрзянского языков, библиотекарей и работников культуры для мордовской диаспоры; во-вторых, это форма приобщения молодежи к базовым языково-культурным ценностям мордовского народа. Только в 2012 г. в вузы Республики Мордовия поступило почти 960 юношей и девушек из регионов РФ с компактным проживанием мордовского населения.

Мордовский народ – самый крупный по численности среди финно-угорских народов Российской Федерации, поэтому не случайно республика является одной из площадок международных финно-угорских мероприятий.

Тема финно-угорского сотрудничества и возрождения национальной культуры очень важна для Мордовии. В Саранске открыт Поволжский центр культуры финно-угорских народов и в его составе Межрегиональный научный центр финно-угроведения, начала выходить общероссийская «Финно-Угорская газета», журнал «Финно-угорский мир», получивший статус ВАКовского издания.

Саранск выступает также координационным центром деятельности Общероссийского общественного движения «Ассоциация финно-угорских народов Российской Федерации», так как на протяжении уже нескольких лет эту организацию возглавляют представители Мордовии.

Поэтому не случайно в октябре 2011 г. в Саранске прошел XII Российско-Финляндский культурный форум «Этнокультура в условиях глобализации», в котором приняли участие более 300 представителей Финляндии и регионов России.

Важным событием в общественно-политической жизни многонациональной Республики Мордовия и Российской Федерации в целом стали подготовка и проведение 23–25 августа в г. Саранске

празднования 1000-летия единения мордовского народа с народами Российского государства.

На праздничных мероприятиях приняли участие делегации из 62 субъектов РФ, за-рубежные гости, в том числе из Финляндии, Венгрии и Эстонии.

На повышение самосознания мордвы, в том числе проживающей за пределами Мордовии, были направлены Дни Республики Мордовия, которые прошли более чем в 30 регионах Российской Федерации. География этих мероприятий обширна: Самарская, Пензенская, Ульяновская, Нижегородская, Московская, Саратовская, Оренбургская, Омская, Челябинская, Калининградская области, республики Башкортостан и Татарстан, Камчатский, Приморский края, где компактно проживают мокша и эрзя. В рамках Дней Республики проводились национально-культурные мероприятия: фестивали, открытые уроки, презентации учебной и художественной литературы, для фольклорных коллективов данных регионов специально изготавливались сценические костюмы.

В последние годы республика становится одним из спортивных центров России. Все чаще и чаще на российских и международных соревнованиях победителями становятся спортсмены из Мордовии. На одних только Олимпийских играх Лондоне мордовские спортсмены завоевали две золотые, две серебряные и одну бронзовую медали.

В этнокультурном воспитании молодежи мы часто называем имена ярких представителей мордовского народа: патриарха Никона, государственных деятелей дворян Мордвиновых, один из которых, Н. С. Мордвинов, был первым российским морским министром, выдающегося историка Василия Ключевского, великого скульптора Степана Эрзи, всенародно любимого писателя и кинорежиссера Василия Шукшина, народной певицы Лидии Руслановой, легендарного летчика Михаила Девятаева и других.

Наш народ по праву гордится своими сыновьями и дочерьми, внесшими выдающийся вклад в развитие культуры, искусства, науки и спорта. И эти люди осознают свои корни, с гордостью говорят о своей принадлежности к мордовскому народу.

Судьба мордовского народа, как и любого другого, во многом определяется личной нравственной позицией каждого, кто связан с ним по происхождению, по родовым корням, что способствует повышению самосознания мокши и эрзи.

Мы хорошо осознаем, что в условиях продолжающихся глобализационных и ассимиляционных процессов только объединение усилий институтов гражданского общества и властей поможет сохранить язык и народ.

Выражаем уверенность, что Конгресс даст новый импульс для консолидации финно-угорских народов в деле сохранения нашего этнокультурного богатства.

от народа МАРИ

А.Н. Иванов

Заместитель председателя Государственного Собрания
Республики Марий Эл, председатель Всемарийского совета
„Марий Мер Ка аш” (Онъыжа марийского народа),
член Консультативного комитета финно-угорских народов

Поро кече, финн-угор калык-влакын VI тўнямбал конгрессын пагалыме участникше-влак! Шергакан да пагалыме мадыр родо-влак!

Тиде кугу форумш ме марий калык деч шокшо саламым да поро деч поро тыланымашым конденна.

Шукерте огыл, апрель тылзыште, Марий калыкын IX Погынжо эртыш. Тушко пўтынь марий тўня гыч куд шўдö утла делегат, эскерыше да уна погынен. Тушто эн кугу тўткышым калыкын илышыжым саемдыме, тўвырам нöлтал колтым, кугезе йўлам арален кодымо йодышлан ойырымо. Тыгак самырык тукумым мер пашашке чолган ушен шогымо йодышымат кумдан кангашыме. Марий Эл Республикысе да Россий Федерацийын моло субъектлаштыже илыше марий-влак коклаште кылым кумдандыме, пўтынь элыште калык кокласе келшымашым, тыныслыкым да конфессий-влак коклаште сöрасымашым пенгыдемдыме пашан кўлешлыкшым палемдыме.

Финн-угор калык-влак курымла вошт ятыр неле-йöсым, шере-кочым чытен, шуко шöрынан корно дене эртеныт гынат, садак шкештым посна калык тўшка семын арален коденыт. Ме тидлан шкенан кугезына-влаклан мланде марте вуйнам савена да кугезе йўлам, йылмым, тўвырам ончыкыжымат аралаш шонымаш дене виян толмо корным кычалына.

Чын, ме финн-угор тўшкаш пурышо калык-влак, моткоч тўрлö улына. Но мемнам чыланнамат йылме да тўвыра шотышто улшо икгайлык веле огыл, тыгак чон яндарлык, пашам йöратымаш, унам вашлийын моштым, кугезе-влакнам пагален илыме койыш-шоктыш да поро кумыл ушен шогат.

Тидын годымак кажне калыкын шке проблемыже уло. Нуным ворандарыме шотышто йодыш-влакым лач тыгай кугу форумлаште кангашыман.

Марий калыкым кызыт мо тургыжландара?

Кызытсе саманыште Российыште илыше калык-влакын проблемышт чылаштынат икгаяк, манаш лиеш. Кызытсе саманыште

пүтынь финн-угор тўня вашталтын толеш, ятыр калыкын чотшо ий еда шагалемеш. Марий калыкыштат тыгаяк процесс кая. Тудым чарен шогалташ кўлеш. Тидланже эн ончычак икшывына-влаклан ешыштак жапым ойырыман. Нуным изишт годымак шочмо йылме деке шўмангдыман, шочмо йылме дене моторын кутыраш туныктыман. Марий йылмым, культурым, калык йўлам арален кодымаште, йоча-влакым кўкшө мораль да нравственность негызеш шуарен куштымаште ешын рольжо кугем толеш. Школлаште, региональный национальный компонентым чолган кучылтын, шочмо йылмым туныктымашлан тўрлө йōным шынгарыман. Тыгак калыкнан культурыжым, литературыжым, искусствыжым арален кодыман веле огыл, тудым утыр виянден колтыман. Лач тыгай шонымаш дене «Марий Эл Республикын 2013–2020 ийлан кугыжаныш национальный политикиже» манын лўмдымō кугу программym ямдылыме. Ты пашам Марий Мер Кангашат чынлан шотла.

Ялыште илыше марий-влакым социальнo аралыме да нунын тазалыкыштым саклымаш сомыл системыш кондалтеш, верлаште калыклан юридический польшым пуымо паша воранен толеш. Тышке мер организаций-влакат чолган ушненыт. Ял туризмым вияндыме корным кычалмаш начарын огыл кая. Озанлыкыште у йōн-влакат калыкнам утыр виянден колташ полшен кертыт манын, Марий погынышто палемдыме.

Самырык тукум нергенат йодыш пытаргыш жапыште икымше верыш лектеш. Вет ончыкыжым лач тудо мемнам алмашта. Кушкын толшо тукумым могай шўлышеш шуарыман? Вет ончычсо ден кызытсе самырык тукум коклаште моткоч кугу ойырте мшижалтеш. Кызытсе ўдыр-рвезе-влакын тўняумылымашышт, койыш-шоктышыштат палынак ойырте малтеш. Туге гынат мыланна нуным умылаш тыршыман да кўлеш годым польш кидым шуялташ мондыман огыл, чолгаракшым мер пашашке ушен, шуаралташышт польшман. Самырык тукумын «креативный» манме шонымаш-влакым илышыш куштылгын шынгарен моштымыжым мер пашаште чолган кучылтман да жапыштыже кумылангден шогыман.

Ыштышаш паша шуко, но лектышат шагал огыл.

Сай вашталтыш семын Марий Элыште теве мом палемдаш лиеш. Пытаргыш жапыште кугыеҗ-шамыч веле огыл, ўдыр-рвезе-влакат шочмо йылмышт дене кутыраш вожылмым чарненыт. Автомашиналаште «Марий улам» манын возымым ужаш лиеш. Марий орнаментан вургемым пайрем годым веле огыл, тыглай кечынат уло кумылын чият. Нуным ятыр ательеште ургат, посна кидмастар-влакат

тиде суапле сомылым шуктат. Весат куандара: пытартыш ийлаште Йошкар-Ола уремлаште марий муро шуко вере йонга. Марла муро дене видеодиск-влак чолган ужалалтыт.

Мут толмашеш, кызыт Йошкар-Олаште марий эстраде ден фольклор концерт-влак кажне арнян гаяк эртаралтыт. Чўчкыдынак зал тич погына. Тылеч посна марий эстраде артист-влак шке кумылын яллашке концерт дене лектын коштедат. Икманаш, пытартыш лу ий жашыште республикыште марий концерт шотышто бум кая. Тидыже марий эстраде да фольклор культурым кугурак кўкшытыш нўлталаш полша.

Мер Каґашын устан координироватлыме пашажлан кўра Марий кундемыште Пеледыш пайрем, Марий талешке кече, Марий тиште кече национальный пайрем-влак у куат дене да утларак кугу кўкшытыштў эртаралтыт. Пайрем-влак Марий Элыште веле огыл, тыгак Башкортостан, Татарстан да Удмурт республикылаште, Свердловск областыште, Пермь крайыште эртаралтыт, тыштат марий культур фестивал ден конкурс-влак поро йўлаш савырненыт.

Тений Мер Каґашыште самырык-влакын пўлкаштым почмо. Нунын дене паша шотышто Онбыжан алмаштышыжым палемдыме. Ёдыр-рвезе-влак коклаште шочмо йылмым, йўлам арален кодымо йодышлан поснак кугу тўткыш ойыралтеш. Мер Каґашын инициативыж почеш ынде ныл ий почела марий самырык тукумын слетшо эртаралтеш. Тушко пўтынь марий тўня гыч чолга ёдыр-рвезе-влакым ёжына да марий куатым нўлтымў шотышто ятыр кўлешан пашалан, а эн тўнжў – марий чонан лияш туныктена.

Тыгак шнуй отына-влак нергенат палемдаш кўлеш. Чимарий йўла Европышто ик эн тоштылан шотлалтеш. Тидым шотыш налын, кугезына-влакын кумалме 300 утла шнуй отым арален кодымо, тыгодым историй да культур, ландшафт памятник семын кугыжаныш аралымашке налме. Тушко марий-влак кызытат, тўжем дене чумырген, кумалаш коштыт. А чимарий йўла, эн ончычак айдемым пўртўс деке чакрак лияш, тудым умылаш, йўраташ да саклаш туныкта. Тиде философийже дене чимарий йўла тенийсе саманыште поснак актуальный улеш.

Олаште марий йылмым да культурым арален кодымо шумлык ятыр ошкылым ыштыме. Марий сем почеш этнодискотеке-влак эртаралтыт, тушко марий студент-влак уло кумылын коштыт, марий шўлышым утыр шарат. Тыгак шўдў дене кумылан марийым иквереш ушышо «Марий кас» поро йўлаш савырнен. Пошкырт марий-влакын кандырам пунен куштымашыштат сай йўлашке савырнен толеш.

Массовый информаций средства-влак нерген ойлаш гын, Марий Элыште куд республиканский газет гыч нылытше марий йылме дене савыкталтеш, кандаш журнал гыч визытше марла лектеш. Тыгак ола ден районлаште 16 газет лектын шога. Нунын кокла гыч кудытшо марла савыкталтыт, нылытше – рушла-марла. Чумыр тираж 30 тўжем нарыш погына. Тылеч посна марий-влакын тўшкан илыме регионлаштышт марла газет-влак лектын шогат. Нунын кокла гыч поснак «Чолман» газетым палемдаш лиеш. Тудын тиражшат кугу, содержанияжак актуальный.

Марий телевидений ден радиоканал-влакат чолган пашам ыштат. «Культура» да «Россия» каналлаште марий программе-влак ончыкталтыт. 2007 ий гыч, ынде вич ий лиеш, у «Марий Эл ТВ» пашам ышта. Поснак сай лектыш семын Марий Эл вуйлатышын темлымыж почеш шочшо «Марий Эл Радион» суткаште 12 шагатым марла ойлаш тўнгалмыжым палемдаш лиеш. Арам огыл тудо марий калыкыште моткоч кугу чапым сулен налын. Лач тиде радиолан кўра марий муро, марий сем, тыгак самырык мурызо-влакын чапышт пўтынь марий тўня мучко толкынла шарла. Каласен кодаш кўлеш: Марий Элыште улшо чыла радио ден телепередачым Интернет гоч ончаш да колышташ лиеш. Газет ден журнал-влакымат тўнян кеч-могай лукыштыжо Интернет гочак марла лудаш йўным ыштыме. Чыла тидыже Марий Эл Правительствын «Массовый информаций да книга лукмо пашам виянгден колтымаш» республиканский целевой программын полшымыж дене илышыш шындалтеш.

Республикысе школ ден йочасадлаште марий йылмым туныктымо пашаланат кугу тўткыш ойыралтеш. Тыге 332 йочасад гыч 100 утлаштыже кум тўжем утла йоча марий йылмым шочмо йылме семын тунемеш. Нунын кокла гыч 89 йочасадыште кок тўжем утла икшыве олыкмарий йылмым тунемеш, а курыкмарий йылмым 14 йочасадыште 300 утла йочалан туныктат. Марий-влакын тўшкан илыме регионлаштышт 60 наре йочасадыште ик тўжем утла ўдыр-рвезылан марий йылмым туныктат.

Марий Элысе 131 школышто 10 тўжем утла икшыве марий йылмым шочмо йылме семын тунемеш. А кугыжаныш йылме семын марий йылмым 134 школышто 26 тўжем утла йочалан туныктат.

Ўшнўр кыдалаш национальный школышто да Кокласола лицейыште 9–11 класслаште тунемше шўдў наре ўдыр-рвезылан марий йылмым келгынрак туныктат. Тылеч посна 15 школын 22 классыштыже кокшўдў йочам марла гына туныктат.

Ўмаште республикысе школлаште эртарыме мониторинг рашемден: моло предмет дене таҥастарымаште марий йылме ден литературым тунемше-влак коклаште сайын да отличнын тунемше-влак ий еда ешаралт толыт. Тидыжым моткоч сай лектыш семын аклаш лиеш. Кызыт Марий Элыште Президентский интернат-школым у верыш кусараш ямдылалтыт. Тудыжо пүтынь Российлан тыгай типан-влак коклаште ик эн сай интернат-школ лиеш. Мут толмашеш, тушто ял гыч лекше марий ўдыр-рвезе-влак тунемыт. Саде интернат-школын выпускникше-влак кокла гыч ятыр лўмлө музыкант, композитор, художник ден куштызым палемдаш лиеш.

Марий Элыште чўчкыдынак вес регионлаште илыше да марий йылмым туныктышо-влакклан семинар эртаралтеш. Кажне ийын республикыште марий йылмым, культурым да йўлам арален кодымо шотышто 70–80 социальный этнокультурный проект илышыш шынгаралтеш. Эртыше ийыште «Марий йылме электрон мутер» шочын.

Весымат кугешнен палемдаш кўлеш. Марий Элыште вич профессионал театр пашам ышта. Российысе финн-угор калык-влак коклаште тидыже эн шуко. Марий калыкын шкенжым пўртўсын чын икшывыже семын кучымыжлан кўра ХХI курым тўнгалтышат тудо уло тўнялан ойыртегалтше чонан лийын кодеш. Арам огыл лач тиде ойыртег нерген ўмаште Марий кундемыште «Небесные жены луговых мари» кином сниматлыме. Тиде суапле пашам чапланыше режиссер Алексей Федорченко шуктен. Лишыл жапыште тиде кинофильм кугу экранышке лекшаш. Тыгак марий калыкын шўртнў фондышкыжо пуртымо да кажне гаяк тургымышто Марий Элын тўн театрыштыже калык ончыко луктын шогымо «Салика» спектакльым театрын вийже денак кинофильм семын сниматлыме. Режиссер сомылымат пўтынь Россий мучко палыме марий киноартист Василий Домрачев шуктен. Тылеч посна театрын артистше-влак Москваште да Санкт-Петербургышто тўрлө кинофильмлаште сниматлалтыт.

Марий сем аланышат ме тўнямбал кўкшытыштў пенгыдын шогена. Мом шога кок марий титан-влакын – композитор Андрей Эшпай ден флейтист Виталий Шапкинын – кужу жап каен шогышо творческий диалогышт! Тудо ятыр кугу произведенийым шочыкташ полшен. Шукерте огыл лўмлө марий композитор Сергей Маков поэтессе Зоя Дудинан текстше почеш кугу хорлан кельштарыме «Кўсото» кантатым возен. Тидлан искусствовед-влак моткоч кўкшў акым пуэныт. Тыгак композитор Элина Архипован «Алдиар» оперыже

марий калыкын тўвыражым нўлталмаште кугу ошкылым ышташ полшен.

Марий Эл Правительствын республиканский программыжын полшымыж дене сылнымутан книгагат савыкташ окса ситышын ойыралтеш. Тыге республикысе Культур, печать да калык-влакын пашашт шотышто министерстве социальнo-кўлешан литературым савыктыме пашам виянден. Тудын дене келшышын, марий калыкын койыш-шоктышыжым, илыш умылымашыжым, чон яндарлыкшым шуараш полшышо эн кўлешан книга-влакым бюджет кўшеш лукмо паша вийым налын. Чыла тидыжым шочмо йылмым арален кодымаште моткоч кугу позитивный ошкыл семын аклаш лиеш.

Пагалыме финн-угор родо-влак!

Илышыште лектын шогышо чыла йодышым вашла канашен, эн сай да лектышан ошкылым икте-весе деч кўсынлен, вашла умылен пашам ышташ тўнгалына гын, пўтынь финн-угор тўняна утыр виянрак лиеш.

Ончыкыжым шке калыкнам пагалаш, шочмо йылмынам аклаш да вияндаш виктаралште пашана пеш шуко. Умбакыжат шке калыкнан тўвыражым йўраташ да эреак виянден толаш, кугезе йўланам жаплаш, самырык тукумым шочмо калык шўлышеш шуараш ўжам. Тунам гына мемнан финн-угор калык-влакын ўмырышт кужу лиеш, а шочмо йылмым тиде ош тўняште курым гыч курымыш кажне калык йўратен йонгалтараш тўнгалеш.

Финн-угор калык-влакын VI тўнямбал конгрессын участникше-влаклан лектышан пашам тыланем. Таза да пиалан лийза. Калыкна-влакын ончыко кайыме корнышт волгыдо лийже. Колыштмыланда кугу тау.

Добрый день, уважаемые участники VI Всемирного конгресса финно-угорских народов! Дорогие венгерские родственники!

Примите от марийского народа горячий привет и самые наилучшие пожелания. Недавно, в апреле текущего года, прошел IX Съезд марийского народа, где приняли участие более 600 делегатов, наблюдателей и гостей. На этом съезде пристальное внимание было уделено вопросам улучшения жизненных условий народа, сохранению и развитию марийской культуры и традиций, а также более активному привлечению молодежи к общественной жизни. Кроме того была отмечена необходимость расширения взаимосвязей между марийцами, проживающими в Республике Марий Эл, и марийскими диаспорами субъектов Российской Федерации, актуальность укрепления мира и согласия между народами и конфессиями.

В своем историческом развитии финно-угорским народам пришлось пройти по нелегкому тернистому пути, тем не менее они смогли сохранить свою самобытность. За это мы должны быть благодарны своим предкам. Приняв их заветы, мы ищем новые пути сохранения и развития традиций, языка, культуры.

Мы, представители финно-угорских народов, очень разные. Но нас объединяет не только схожесть языков и культур, но и чистота души и помыслов, трудолюбие, гостеприимность и глубокое почитание народных традиций.

У каждого народа есть свои проблемы, которые следует решать именно на таких международных форумах.

Что беспокоит марийский народ?

Можно сказать, что в сегодняшнем мире все народы России сталкиваются с одними и теми же проблемами. Финно-угорский мир меняется, численность многих народов с каждым годом уменьшается. Этот процесс характерен и для марийского народа. Его необходимо остановить. Для этого в первую очередь нужно уделять время нашим детям, начиная с семьи: с детства прививать любовь к марийскому языку, учить красиво говорить на марийском. Роль семьи возрастает в вопросах сохранения марийского языка, культуры, а также воспитания детей в традициях высокой морали и нравственности. Кроме этого в школах, активно используя региональный национальный компонент, необходимо применять различные методы в преподавании марийского языка. Также нужно не только сохранять культуру, литературу, искусство нашего народа, но и развивать их. Именно с такой целью была разработана обширная программа «Реализация государственной

национальной политики в Республике Марий Эл на 2013–2020 годы». Эту работу Всемарийский Совет считает правильной.

Приводится в систему деятельность по социальной защите и охране здоровья сельского марийского населения, на местах идет работа по оказанию юридической помощи. В них активно участвуют общественные организации. Неплохо ведется работа по поиску путей развития сельского туризма. Как отмечено на IX Съезде марийского народа, улучшению жизни сельчан могут помочь также новые формы хозяйствования.

На передний план выходит молодежный вопрос. Ведь именно подрастающее поколение в будущем примет от нас эстафету. В каком духе его воспитывать? Между предыдущей и нынешней молодежью чувствуется большая разница: мировоззрение, характер и поведение сегодняшних девушек и юношей заметно отличается. Несмотря на это нам нужно пытаться их понять и, если нужно, протянуть руку помощи, а наиболее активных вовлекать в общественную работу, способствовать их развитию. Необходимо активно использовать умение молодого поколения реализовывать так называемые креативные идеи и вдохновлять их на это.

Дел впереди много, но есть и результаты.

В качестве положительных изменений можно отметить следующее. В последнее время не только взрослые, но и молодежь перестали стесняться говорить по-марийски. На автомашинах можно увидеть стикеры с надписями «Марий улам» («Я мари»). Одежду с марийским орнаментом стали надевать не только по праздникам, но и в будни. Ее заказывают не только во многих ателье, но и у отдельных мастериц. Радует и другое: в последнее время во многих местах Йошкар-Олы можно услышать марийскую музыку, приобрести видеодиски с марийскими песнями.

Кстати, сейчас марийские эстрадные и фольклорные концерты проводятся в Йошкар-Оле почти каждую неделю. Часто залы заполняются полностью. Кроме этого артисты марийской эстрады по собственной инициативе выезжают с концертами в деревни и села. Словом, в последние десять лет в республике наблюдается концертный бум. Это способствует повышению уровня марийской эстрадной и фольклорной культуры.

При координирующей деятельности Всемарийского Совета в Марий Эл с новой силой, к тому же на более высоком уровне, стали проводиться национальные праздники: День национального героя, День марийской письменности и Праздник цветов. Они проводятся и

за пределами Марий Эл: в Татарстане, Башкортостане, Удмуртской Республике, Свердловской области и Пермском крае. Здесь также доброй традицией стали марийские фестивали культуры и различные конкурсы.

В апреле текущего года при Всемарийском Совете создано молодежное крыло. Для работы с ним закреплен заместитель председателя Всемарийского Совета. Среди представителей молодежи особое внимание уделяется вопросам сохранения и развития марийского языка, культуры и традиций. По инициативе Всемарийского Совета четвертый год подряд в республике проводится Слет марийской молодежи, куда приглашаются активисты со всех регионов Российской Федерации с компактным проживанием народа мари. На слете участников обучают многим вещам, необходимым для повышения национального самосознания.

Особо следует остановиться на вопросе сохранения марийских священных рощ. Марийская языческая вера считается одной из самых древнейших во всей Европе. Учитывая это, по инициативе Всемарийского Совета нам удалось сохранить и взять под государственную охрану в качестве историко-культурных и ландшафтных памятников более 300 священных марийских рощ. Туда и по сей день представители марийского народа тысячами ходят на моления. А языческая вера, как все мы знаем, способствует сближению человека с природой, поэтому она сегодня особенно актуальна.

Много делается для сохранения языка и культуры марийского народа и в городе. Так в последние годы чаще стали проводиться этнодискоотеки, на которые с удовольствием ходят марийские студенты. Также доброй традицией стало мероприятие «Марий кас» («Марийский вечер»), собирающее сотни городских мари. Среди башкирских мари систематически стал фестиваль традиционного танца «кандыра» («веревочка»).

Если говорить о СМИ, то в Республике Марий Эл на марийском языке издаются четыре республиканских газеты (из шести), пять журналов (из восьми). Также на марийском языке печатаются 6 районных газет, а четыре – на марийском и русском языках одновременно. Их общий тираж доходит до 30 тысяч экземпляров. Кроме того республиканские и районные газеты на марийском языке выпускаются в некоторых регионах с компактным проживанием народа мари. Из них особо следует отметить газету «Чолман», издающуюся в Башкортостане: она выходит большим тиражом и имеет актуальное содержание.

Активно работают марийское телевидение и радио. Марийские передачи идут на каналах «Культура» и «Россия». С 2007 года, уже пять лет, показывает «Марий Эл ТВ». Но особую популярность среди марийского населения обрело «Радио Марий Эл», которое вещает на марийском языке 12 часов в сутки. Благодаря работе радио марийские песни, мелодии получают известность во всем марийском мире. Нужно отметить, что все марийские передачи, выходящие в эфир, можно смотреть и слушать при помощи Интернета, также все марийские газеты и журналы имеют свои сайты. Марийские передачи и марийскоязычная пресса доступны в любом уголке земного шара. Все это возможно благодаря поддержке целевой программы Правительства Республики Марий Эл «Развитие СМИ и книгоиздания».

Большое внимание уделяется преподаванию марийского языка в школах и детских садах. В республике из 332 дошкольных образовательных учреждений в более чем 100 детских садах более трёх тысяч детей изучают марийский язык в качестве родного. Из них луговой марийский язык изучается в 89 детских садах с охватом более двух тысяч детей, горномарийский – в 14 детских учреждениях с охватом более 300 детей. За пределами Республики Марий Эл в регионах компактного проживания народа мари насчитывается около 60 детских садов, в которых более 1000 детей изучают марийский язык.

В 131 среднем общеобразовательном учреждении Марий Эл марийский язык в качестве родного изучают около 10 тысяч детей, в качестве государственного – в 134 школах около 26 тысяч детей.

В Верхушнурской средней общеобразовательной национальной школе с углубленным изучением отдельных предметов более 40 обучающихся 10–11 классов и в Коркатовском лицее около 50 обучающихся 9–11 классов изучают родной марийский язык по углубленной программе. Кроме того около 200 школьников в 22 классах при 15 общеобразовательных учреждениях обучаются только на марийском языке.

Проведенный в прошлом году мониторинг выявляет динамику увеличения количества детей, осваивающих программы по предметам «Марийский язык» и «Марийская литература» на «хорошо» и «отлично» по сравнению с другими предметами.

В настоящее время готовится к сдаче Президентская школа-интернат для одарённых детей, которая станет одним из лучших образовательных заведений подобного типа в России. Кстати, в этой школе абсолютное большинство детей являются представителями

народа мари, выходцами из сельской местности. А среди её выпускников можно насчитать много известных музыкантов, композиторов, художников и танцоров.

В Республике Марий Эл регулярно проводятся семинары для учителей марийского языка из других регионов России с компактным проживанием народа мари. Ежегодно в республике реализуется 70–80 социальных этнокультурных проектов, направленных на сохранение марийского языка, национальной культуры и традиций.

от народа МАНСИ

Т.С. Гоголева

Депутат думы Ханты-Мансийского автономного
округа – Югры

Пася олэн, угор-финн рут махум!

Ам потрум «Йис порат элаль суснэ накныл ань орумт олнэ порав мус
намаяслум.

Финн-угор мир 25 миллион савитэныл ман тыхотал атхатсув
номсахтанкве, потыртанкве, хумус касын мир такви тормен лавим
нотэ, сјоне элаль тотункве, хультуптанкве. Манти миранув элаль вус
олэгыт, тьи мак эрнэ вармалъ. Хотты порат Торум Асјов элы-палт
манавн эри лавункве – ман хонхат? Маныр магыс ман?

Олум 5 конгресс сыс ман яныг хонув нупыл сав нэпак
пирмайтасув. Туп таи эри лавункве, яныг хон кусяянув ман миранув
нупыл тэланыл атим.

Таимагыс ты VI конгресс астын порат сёпитан нэпаканэ манти
миранув нупыл тах хансым олэгыт.

Тыхотал тыт номтаныл ёр махум, мираныл йис олупсаныл
ванэ махум атхатсыт. Нан няврамыт, маньлат махум, яныг махум олнэ
наканыл ванэ хотпат. Тох ман йистагыл олнэ махманув ма унтум ос
элаль олнэ нак васыт, торум нупыл поиксясыт.

Конституция сирыл элмхолас саватпиянэ яныг хон ос округув
олнэ хон махумн кос вуянтанкве эри. Таимагыс мир такви вармалянэ
вуянтан суй округ хон махумн вус хулнуве. Маньси махум лавыглэгыт
«Ёмас тарыг турсуе сат я уллта хулаве».

Ань суссылтанкве танхегум, хумус ман округувт – Югра мавт
соссан махум мак эрнэ наканыл элаль хультуптавет. Соссан мир
овылтыт хунь потыртэгум, ам акваг тананыл «Сосан Юграг»
намаиянум. Ты латныт ам хумус торгамтыянум?

Соссан Юграв – ты мав ёр ёре, тав тыт олнэ соссан мирытн ты
орум мус тотвес. «Югра» латын хунь лававе, мот мир махум тай тара
ма-вой ос газ урыл номылматы. Ос Соссан Югра тав манавн элаль олнэ
ёр мыг. Соссан мир ёре, олупсатэ финн-угор мир пыганэ ос агиянэ
нётсыт хультуптанкве – тьи А.Регули, Б.Мункачи, М.Кастрен,
А.Алквист, Ева Шмидт ос мотаныт.

Тыхотал маньси мирувныл тыг ёхтум хотпанув танки
махманыл магыс сав варегыт. Тыт няврамыт ханисътан хотпат, маньлат

мир, учёныянув, тан савсыр вармалит кусяиг олэгыт: Уй йиквнэ вармалит, туй латын ханистан порат, няврам павлыт, мойтанув-эрганув атнэ вармалит. Тан ётаныл яныг хотпанув рупитэгыт, тан кос дипломыт ат оньсегыт, тан танхегыт мирув йистагыл олупсатэ няврамытн вус ваве.

Ань суссылтанкве танхегум, мирув сянь латнэ хумус ваве, маныр ты магыс варев ос манырсыр сакконыт округувт оньсев.

2010 талт хансым нэпак хосыт маньси махум савитэ 12269 хотпа. 2002 талныл савитэ 7,3% савнув.

Касын талт самын патнэ ос сорум патнэ хотпат савитаныл ат вермегум лавункве, Россия мавт тамле ловиньтан савит нэмхотыют ат вари, ты вармал ман магсанув эри варункве.

Ос мот вармал суссылтэв – манах хотпа сянь латын ваг, тан савитаныл манавн хулты – латнув хот ты сойми. 1960 талт маньси мир савитэ 6000 олыс, латнув ванэ хотпа 60% олыс. Номсэгум, тонт Тавда ос Хонтан яг хосыт оlnэ маньси махум сянь латныл ат потыртасыт.

1989 талт 8500 хотпаныл сянь латын ванэ хотпа 36%, 2002 талт -12 %. Мир савитэ юиовыл ловиньтан нэпакыт инт таратавесыт. Ос 2010 талт 12269 хотпаныл сянь латныл 938 хотпа ос ман 7,5 % сянь латын васыт. Туп Луи Тагт алгаль ос Лусум яг хосыт оlnэ махум маньси латныл ёмсякв потыртэгыт, тан кос нусаг олэгыт ос танки най-отыраныл нупыл поиксегыт, эрганыл-мойтаныл вагыт.

Ос акв маньси мойтын хотпав урыл лавункве танхегум. Максим Петрович Никилов, ас ос маньси латныл эргын хотпа, А.Регулин тав нётыс, яныг сат атпан юв хультум талт ты хотал урыл лавыс: «Маньси мирув такви йистагыл олупсатэ хунь алты устытэ, тонт Лусум яныл яныг ёр нётмил ёхты». Ань ман тот оlnэ махум ёт вайхатэв, латнув ос олупсав ханисьтым.

2012 талт округ яныг хон нэв Н.В.Комарова нётмил сирыл ман та мат салы осьнэ ос янмалтан вармал ялтуптасув.

Ань ос ин акв вармал суссылтэгум. Искола сянь латын элал савмалтан вармал хунь сунсыглаве, тонт сунсэгыт – манах искола ос манах няврам сянь латын ханисьты. Юиовыл 4 тал конгресс олым пораныл ханисьтан вармал мот сирыл вараве, йильпи федеральный стандартыт сянь латнув магыс маныр ёмас хунь тотсыт.

Исколат ос сянь латын ханисьтан сёт савитаныл мосьсяг емтсыт. Ань 7 тамле искола олы

– Хальус району: Саранпавлыт, Тагтпавлыт, Восынтурт, Няксимволт, Лопмуст, Кимкьясуйт, Октябрьский району: Луи Нарыкарыт. Ханисьтан вармал Департамент лавнэ сирыл 2010-2011

талт сянь латын 372 няврам ханисьты. V Конгресс олум порат 2006-2007 талт маньси латын 774 няврам ханисьтас, ты емт кит сёс мосьсянув.

2010 талт Югорский университетыт «Маньси филология», «Ас махум филология», «Финноугроведение ос общее языкознание» кафедрат лап-пантвесыт. Та талныл финн-угор нупыл ханисьтахтан вармалъ савитэ мосьсяг емтыс. Ос юил ханисьтахтан вармалъ лап-пантвес. 2009 талт «Сянь латын ос литература» хосыт юи-овыл ханисьтахтын хотпат астласыт, 2011 талт юил яласан сирыл астласыт.

Тох сунсым сянь латнув элалъ тотнэ вармале округувт олнэ ханисьтан мат сирыл ёмасыг ат сусхаты. 1-2 сянь латын ханисьтан сёс сат сыс няврамыт маньси латныл потыртанкве хунь патэгыт, ос тьи манавн сака эри мирув элалъ олнэ магыс.

Ос юи-овылт лавункве танхегум: 2001 талныл сянь латын ос эрганув-мойтанув элалъ тотнэ саконьт оньсев кос, ос тананыл варнэ магыс олн ат таратаве. Таимагыс «ХМАО-Югра мат олнэ соссан мир сянь латнаныл ос эрганыл-мойтаныл элалъ тотнэ магыс Программа» эри варункве. Ты хосыт манавн эри номсахтункве ос рупитанкве.

Сянь латнув ос йистагыл олупсав элалъ тотнэ магыс ёмас вармалъ оньсев.

1. Сукур этпосныл кит яныг вармалъ патэв варункве: акватэ – сянь латын ханисьтан пити – Сукурья павлыт Хальбус районыт.

2. Округ хон нэв правительстван латын кетыс: соссан мир магыс савсыр вармалин ханисьтахтан кол пуснэ магыс нэпак сёпитанкве. Тамле ханисьтан ма олэгыт: Америкат олнэ соссан махум искусство институт, ман хон мавт – Герцен нампа университетыт Луи ма мир институт.

Тьи элалъ олнэ вармалъ, тот сянь латын кафедрат рови пунсункве. Савсыр вармалин ханисьтахтым маньлат мир ос танки латнаныл патэгыт ванкве.

Ос М.П.Никилов лавум латнанэн агтункве танхев: «Йис нотын элмхолас олупсатэ олнэтэ сыс, маньси латын ос йис нотын элмхолас олупса олы».

Добрый день, угро-финские родственники!

Свой доклад я назвала «От пророчеств к современности». В ходе выступления я изложу материал, который раскроет данное содержание.

Представляя 25-миллионный финно-угорский мир, мы вновь собрались для живого диалога по сохранению изначально божественной сути каждого из наших народов. И этот диалог и деятельность по самосохранению, пожалуй, - самое важное. Ибо представ перед Божьим взором Творца в определенный период мы должны быть готовы к ответу – кто мы? Зачем мы?

За пять прошедших конгрессов мы приняли много документов в адрес государственной власти. Но, к сожалению, приходится констатировать, что федеральные органы снижают свою ответственность перед народами. Принятая окружная Концепция устойчивого развития коренных малочисленных народов Севера ХМАО – Югры не выполняется, в государстве нет ответственности за ее выполнение.

И в этой связи, представляется важным и отличительным моментом VI конгресса направленность его итоговых документов в адрес самих народов.

Великий русский педагог К.Д. Ушинский высоко оценивал потенциал народной педагогики. Образовательное общественное воспитание, согласно его воззрениям, само не решает вопросов жизни и не ведет за собой историю. Не педагогика и не педагоги, а сам народ и его великие люди прокладывают дорогу в будущее.

Думаю, что сегодня здесь собрались сильные духом люди, с обостренной культурной чувствительностью к жизни своих народов, способные проходить через разные миры и связывать эти миры друг с другом. Миры детей, молодежи и взрослых, традиционной культуры и современного мира, прошлого и будущего, соединяют в настоящем, как это делали наши великие предки, знавшие философию мироустройства и обладавшие даром предвидения.

Согласно Конституции защита прав и свобод человека, прав национальных меньшинств являются совместной компетенцией федеральных и региональных органов власти (ст. 72 ч.1 п.Б). Поэтому активность и мобильность самих народов должна быть прежде всего услышана региональной властью, так как согласно мансийской поговорке: голос хорошего журавля за семь рек слышен. Хочется надеяться, что этот голос будет также понятен федеральной власти. Иного не дано.

Идет процесс самоидентификации, идет в мировом масштабе.

А пока к нам едут краеведы Урала – Перми, Челябинска, Екатеринбургa за поиском истоков своих самобытных культур. Ответный же выезд нашей молодежи на их территории вызывает неподдельный интерес к культурным традициям обско-угорских народов, в том числе к языковой ситуации.

Далее хочется представить, как обстоят дела по сохранению ключевых символов этничности в Ханты-Мансийском автономном округе – Югре.

Говоря об обских уграх я часто употребляю термин «Коренная Югра». Что я вкладываю в значение этого термина?

Коренная Югра – это мощная энергия земли, сохраненная в исконной культуре ее хранителей. В обыденном сознании людей иной культуры при упоминании термина «Югра» сразу всплывают ассоциации, связанные с нефтью и газом. А коренная Югра – это еще один важнейший ресурс живой энергии, сохраненный в традициях обских угров, который поможет человечеству преодолеть тот «туман», в котором оно живет сегодня. Этот ресурс пока, к сожалению, недооценивается современниками. Его «живое ядро» нам, хранителям этнического наследия, бережно помогли сберечь великие сыны и дочери финно-угорского мира, такие как А.Регули, Б.Мункачи, М.Кастрен, Антало Алквист, Ева Шмидт и др.

Сегодня наша делегация представлена людьми, за плечами которых конкретная деятельность по защите родных языков. Это учителя родных языков, ученые, молодежь, все они – руководители действующих проектов: Медвежьи игрища, летние языковые курсы, детские стойбища, фольклорные архивы и музеи, и другие формы консолидации народов. Вместе с ними в этой деятельности всегда старшее поколение, не всегда имеющее дипломы, но стремящееся все богатство своего народа передать детям.

Теперь я хочу представить вашему вниманию анализ современного языкового состояния манси, показать имеющиеся возможности, предоставляемые законодательством и нормативно-правовыми актами Ханты-Мансийского автономного округа – Югры, а также отметить роль образовательных учреждений в сохранении родных языков.

Согласно переписи 2010 года число манси составило 12 269 человек. По сравнению с предыдущей переписью 2002 года она возросла на 7,3% (в 2002 году – 11 432 человека). Территория современного компактного расселения манси – Березовский,

Советский, Кондинский, Октябрьский районы, г.Ханты-Мансийск и Ивдельский район Свердловской области.

Объективный ежегодный анализ рождаемости, смертности, естественного прироста и средней продолжительности жизни по манси здесь невозможно предоставить, так как в России отсутствует государственный централизованный статистический учет по коренным народам, восстановление которого нам крайне необходимо.

Следующий показатель – степень владения родным языком свидетельствует, что, к сожалению, родные языки титульных народов находятся под угрозой исчезновения. Согласно переписи населения 1960 года при общей численности манси 6000 человек количество владеющих составляло 60%. Думаю, что уже в этот период тавдинские и кондинские манси практически утеряли свой язык.

В 1989 году из 8 500 человек, владевших родным языком, – 36% от общей численности манси, 2002 год – 12%. Официально опубликованных результатов последней переписи еще нет, и в связи с измененной еще не в лучшую сторону формой опроса мы не сумеем получить этот показатель объективным. Однако результаты последней переписи (2010 г.) по владению языками свидетельствует, что из 12 269 человек – владеют родным языком 938 человек, что составляет 7,6%.

Здесь стоит отметить одну из локальных групп манси – это самые бедные семьи в экономическом плане и богатые внутренним духовным миром, проживающие в верховьях Северной Сосьвы нашего округа и по реке Лозьве Свердловской области, в совершенстве владеющие родным языком.

И в этой связи возвращаясь к первым летописцам манси, хочу привести удивительное творчество одного из них. Максим Петрович Никилов, поющий на мансийском и хантыйском языках, информант А.Регули, говоря о сегодняшнем дне, полтора века назад предсказал: «Когда манси чуть не утратят связующую нить с истоками народной жизни – придет духовный канал помощи с Лозьвы». Сегодня действительно, решая вопросы в восстановлении языка и традиций, мы обращаемся именно к этой группе.

В стремлении укрепить самобытность мансийской культуры при поддержке Н.В. Комаровой, Губернатора округа, в 2012 году был осуществлен важный судьбоносный шаг по восстановлению домашнего оленеводства в этом регионе.

Далее обратимся еще к одному показателю. Обычно при оценке роли школы в сохранении языков практикуется обращение к 2

показателям – числу школ и численности учащихся, изучающих родные языки. В последние 4 года между конгрессами реформы образования, федеральные стандарты также коснулись нас не в пользу родных языков.

Уменьшилось количество школ и учебных часов с изучением мансийского языка. Сегодня таких школ – 7 (Березовский район: Саранпауль, Сосьва, Ванзетур, Няксимволь; 2 малокомплектные школы Ломбовож, Кимкьясуй, Октябрьский район: Нижние Нарыкары). В единственной школе Кондинского района (п.Шугур Кондинского района), уроки заменены кружковой деятельностью, которая входит во внеклассную работу. По данным Департамента образования и молодежной политики автономного округа количество детей, изучающих родной язык в 2010-2011 учебном году составляет 372 ребенка.

Для сравнения приведу год накануне V Всемирного конгресса финно-угорских народов – 2006 – 2007 учебный год мансийский язык изучало – 774 человека, снизилось количество детей, изучающих родной язык в два раза. Общее количество детей манси в возрасте от 7-17 лет составляет 2692 человека, что составило 14% от общей доли детей – манси, для которых право изучения было предоставлено.

В 2010 году были закрыты кафедры «Мансийской филологии», «Хантыйской филологии», «Финноугроведения и общего языкознания». При приеме в ЮГУ с этого же года сокращен набор студентов финно-угорского направления, что соответственно привело к сокращению ставок преподавателей. А прием абитуриентов на заочное отделение был прекращен.

В 2009 году осуществлен последний выпуск студентов по очной форме обучения по специальности 050302 «Родной язык и литература» (хантыйский/мансийский язык и литература). В 2011 году завершается обучение по этой же специальности в заочной форме.

Таким образом, задача сохранения родных языков через образовательное пространство округа выглядит проблематичной. Не приходится сомневаться, что за 1-2 часа, выделяемые сегодня на изучение родного языка, достичь свободного владения им, а именно оно обеспечивает языковую преемственность поколений, невозможно.

В заключение, хочу высказать следующие выводы:

С 2001 года, имея законодательную базу по сохранению родных языков и фольклора коренных народов, мы не имеем финансового механизма по ее реализации. Отсюда необходимость безотлагательного принятия целевой «Программы по сохранению

языков и фольклора коренных малочисленных народов Севера Ханты-Мансийского автономного округа – Югры». И здесь есть над чем поработать всем миром.

Позитивным сдвигом в области развития родных языков и культуры призваны стать еще 2 события:

1. С сентября запускаются 2 пилотных проекта, целевым образом направленные на сохранение родного языка – это языковые гнезда, одно из которых будет реализовано по мансийскому языку в д.Щекурья Березовского района.

2. Дано поручение Губернатором правительству округа по созданию специализированного образовательного учреждения по профессиональной подготовке кадров из числа коренных народов автономного округа. В качестве мирового аналога подобного образовательного учреждения можно назвать Институт искусств американских индейцев, а в отечественной практике – Институт народов Севера в структуре университета им. Герцена.

Считаем это перспективным проектом, где будет возможным воссоздание кафедр по родным языкам . Получая образование высокого уровня будет формироваться элита – юристов, экономистов, геологов, специалистов информационных технологий и международных финансов, знающая при этом и родные языки. В этом залог достойного будущего обских угров и надеемся на успешное воплощение в округе этого проекта.

И хочется верить провидческому дару нашего мудрого предка Максима Петровича Никилова, оставившего великую мысль: «Пока будет идти долгая-долгая человеческая жизнь, мансийское слово будет жить такую же долгую-долгую человеческую жизнь!»

от народа КВЕНЫ

Бьернар Сеппола (Bjørnar Seppola)

Специалист Союза квенов Норвегии,
член Консультативного комитета финно-угорских народов

Arvostetut kongressin osallistujat ja vierat, hyvät ystävät,
Kveenit ovat asustaneet Pohjos-Fennoskandiassa vanhoista ajoista lähtien. Heitä on kutsuttu kveeneiksi skandinaavisella kielellä ja kainulaiseksi tai kajaaneiksi suomalais-ugrilaisella kielellä. Kveenien perinteinen kulttuuri perustuu pääasialliseen kalastukseen, metsästykseseen, poronhoitoon ja maatalouteen. Ne ovat läheisiä, läheisesti sidoksissa luontoon. Nykyään kveenit ovat etustettuna kaikissa modernissa ammatteissa. Kveeneillä on oma kieli, kulttuuri, historia ja elämäntapa. Lähimmät sukukielet ovat suomi, meänkieli, karjala, inkeri ja vepsän kieli.

Kveenit pyrkivät ILO-sopimuksen 169 suojaan alkuperäiskansana. Vaikka kveenien kielellä on vähemmistökielen asema Norjassa, kveenin kieli ja kulttuuri on uhanalainen. Kuudelle satalle lapselle opetetaan kolme tuntia viikossa kveenin kieltä Norjan kouluissa, mutta vaan kolmekymmentä oppilasta vuodessa jatkaa opiskelun loppuun saakka. Oppikirjoja ei tehdä, ratiolähetyksiä on kakstoista minuuttia viikossa, on yks sanomalehti, Ruijan kaiku, joka ilmestyy kuus viiva kymmenen kertaa vuossa.

Kun aloittimme tätä työ kveenien kulttuurin ja kielen vahvistamiseksi kolmekymmentä vuotta sitten, vuona tuhatyheksänsataa kaheksankymmentä, oli noin kaheksantuhatta ihmistä, jotka puhuivat kveeniä. Lapset ja nuoret puhuivat jo silloin norjan kieltä, mutta me emme voinet, eikä pystynet järjestää päivähoitoa, opetusta, eikä TV-ohjelmia lapsille kveenin kielellä. Lapset jatkavat siis norjan kielen käyttöön, ja vanhat kuolivat pois. Tänään on jäljelä vaan noin viis sattaa vanhusta, jotka puhuvat kveeniä. Suurin osa heistä on yli kuuskymmentä vuotiaita. Mutta tämä ei huolestutta Norjan virkamiehiä, eikä kai Eurooppaan neuvostonkaan komiteaa, joka valvoo vähemmistöjen oikeuksia, sillä samalla tahilla kun vähemmistökielet kuolevat, luodaan uusia määritelmiä siitä, mikä on vähemistö.

Aikaisemmin kveeni tarkoitta henkilö, joka puhui kveeniä. Nyt kveeniksi määriteltään henkilö, jonka isoisä tai isoäiti puhui kveeniä, tai heän vanhempansa puhui kveeniä. Net kveenit, jotka puhuivat vaan norjaa, on nyt täyessä vauhtissa rakentamssa uutta kveenikulttuuria, norjan kieli

ytiminä. Ne järjestävät kokouksia, konferansseja, festivaaleja, ne laulavat kveenin kielellä, mutta he eivät ymmärrä, mitä ne laula. Koska norjankieliset kveenit ovat enemmistönä, ne pienet varat, jotka Norjassa käytetään kveenikulttuurin tukemiseen, käytetään nyt näihin tapahtumiin, jotka tapahtuvat norjan kielellä. Tämä uusi kveenikulttuuri, norjan kielellä, on syrjäyttämässä alkuperäisen kveenikulttuurin. Kun suuri osa vähemmistöön on vaihtanut kielen, syntyy semmonen käsitys, että on normaalia, että kveenit puhuvat norjaa. Niitä jotka jatko puhumaan kveeniä, pidetään ekstremistinä, jotka ovat väärällä linjalla. Jopa kveenien jälkeläisten keskuudessa löytyy sellainen käsitys, että on turha opiskella kveeniä, kun tullaan toimeen norjan ja englannin kielellä. Sen lisäksi että ne ossaa puhua norjaa, ne pitävät pieniä kurseja, jolla he oppivat muutamia lauseita kveeniä, ja se käytetään juhlapuheissa ja yliopistoissa. Tämä uusi muoto kveeniperinnettä, on kuin latina ja esperanto. Monet osaavat näistä kielistä jotakin sanoja, muttei kukkaan käytä niitä kieliä äitinkielenään. Ne ovat täysin kuolleita kieliä.

Tämän konferanssin pääteemana on kieli ja kansa. Kerromme toisillemme kulttuurimme tilanteesta, mutta onko tämä tarpeeksi? Pitäskö myös puhua strategioista, joilla säilytetään kieli ja kulttuuria? Jos on niin, että voi kuulua kveenivähemmistöön ja puhua norjaa, niin ei tarvitse käyttää aikaa kielen oppimiseen eikä kielitaion kehittämiseen. Tämä ei ole ongelma, joka koskee vain kveenejä. Se koskee monia pieniä vähemmistöjä monissa maissa. Meän täytyy itte tarttua tähän asiaan ja itte päättää, missä raja vähemmistökulttuurin ja enemmistökulttuurin välillä kulkee. On oltava sopisointu kansan ja kielen välillä.

Jos hyväksymme, että vähemmistöön kuulumiseksi riittää, että olet enttisten puhujien jälkeläinen, monet katsovat tarpeettomaksi oppia kieltä. Jos päättämme, että mikäli haluat kuulua vähemmistöryhmään, täytyy oppia kieltä, paljon useampi tulee olemaan kiinnostunut oppimaan kieltäkin. Mikäli me haluamme säilyttää kielen, meidän täytyy hyväksyä positiivista diskriminointia, meidän täytyy hyväksyä yhistyksiä, foorumeita, jossa vaan ne, jotka ovat oppineet kielen, voivat olla jäseniä. Meän on hyväksyttävä se, että tukirahat ja stipendit pääasiassa menevät niille, jotka oppivat kielen. Ne, jotka eivät halua oppia kieltä ja haluavat jatkaa elämän ilman kielitaitoa, voivat tietysti vapaasti tehdä näin, mutta heän täytyy ymmärtää, että he eivät enää sitten kuulu tähän kieliryhmään. Jos me emme itse suojamme kielemme, se tulee katoamaan kokonaan muutamassa kymmenessä vuossa. Kieli on keskeinen kulmakivi kaikissa kulttuureissa. Mikäli kieli katoaa, kulttuuria katoaa viimestään kaks-kolme sukupolvea sen jälkeen. On mahdollista tietysti luoda kveenikulttuuria norjan kielellä, mutta

norjankielisen kveenikulttuuri ei koskaan tule olemaan saman, kun alkuperäinen. Ja monet myös väittävät, että kveenikulttuuri norjan kielellä ei ole kveenikulttuuria vaan muunnelma norjan kulttuurista.

Kaikki vähemmistöt, kuten myös kveenit, tarvitsevat johtajia, joilla on riittävästi tietoa ja taitoa. Tärkeä osa niistä tietoista ja taitoista, joita johtajien täytyy hankkia, on tietoa omasta kulttuurista ja omasta kielestä. Ei ole tarpeeksi, että on hyvä taito norjan kielellä ja hyvä tieto norjan yhteiskunnasta. Tietoisuus omasta kulttuurista ja kielestä on perusta, jolle työ rakennethan. Johtajien on siis mentävä eellä, opittava kieltä, ja myös käyttävät sitä. Siinä on hyvä signaali nuoreille. Jos kveenin kieli on ainoa kieli, joita voidaan käyttää, kun kveenit kokoontuvat, se antaa kveenin kielelle statusta ja lisää kiinnostusta kielen oppimiseen. Mutta jos lähettämme signaalin, että on samantekevää, osaavatko johtajat kieltä vai ei, heikkenemme oma kieli ja kulttuuria.

Näillä sanoilla välitän terveisiä kveeneiltä kongressin osallistujaille, toivotan meille kaikille tehokasta ja tuloksellista kongressia. Kiitos huomiosta.

от народа КОМИ-ПЕРМЯКИ

А.Е. Коньшин

Профессор Филиала Удмуртского государственного
университета в г. Кудымкаре

Бур лун, дона ёрттэз, уважаемой делегаттэз да конгресслон госсез!

Мийö оддьон радось адззыны тiянöс эта конгресс вылын. Мийö висьталам ыджыт аттьö нылö, кöдна лöсьöтiсö этö ыджыт форумсö – Венгерской Республикалон юралiссезлö, кöдна примитiсö этö ыджыт советсö, мирись быдöс финно-угорской народдэзлiсь представителлесö. Эта конгрессыс зэв ыджыт значеннëа, сiдз кызд сылö колö öтлаötны быдöс финно-угорской отирсö и мыччавны пример мöдик отиррезлö, кöдна бы зорöтöны ассиныс кыв да культура.

Мийö, коми-пермяккез, олам ойланяс Пермской крайын да Кировской областын. Эшö неважын Коми-Пермяцкой округас олiсö 65 000 коми-пермяк. Этö 60% быдöс округыс олiссез коласись. Öнi отирыс округас чинiсö, чинiс и коми-пермяккезлон процент. Но мийö радось: öнi челядьыс шогмöны сё унажык и унажык, а мунöны округыс сё етшажык. Öнi миян Министерствоыс, Пермской крайлон Администрацияыс, общественной организацияэс, газеттэс да телевиденнë пондiсö унажык баитны да уджавны коми-пермяцкой кыв да культура понда. Эта йылысь гижöма Пермской крайлон Уставын 42-öt статьяын. Сiя статья сьöрти уджалом понда унажык сетöны сьöммез, медбы зорöтны коми-пермяцкой кыв да культура. Миян эм целевой программа – «Программа развития и гармонизации национальных отношений народов Пермского края». Сэтчö лэдзöма 70 млн. мымда руб. Сэтiсь 34% сетöма коми-пермяккезлон кыв вылö. Этна сьöммез вылö öнi пондiсö петны газета «Кама кытшын», газета «Парма»-ын листбок «Коми говк». Лэдзсьö челядь понда журнал «Сизимок», чулötöны олимпиадаэз коми-пермяцкой кыв сьöрти, быдкодь конкурссэз да культура сьöрти мероприятиеэз.

«Коми-пермяцкой учебник» проект сьöрти мийö öнi керим зэв уна. Öнi учебниккез коми-пермяцкой кыв да литература сьöрти школаэзын тырмöмви. Год конецöдззас вильсьöтны да бурсьöтны учебниккесö мийö вермамö быд челядëклö, кöдна велötöны коми-пермяцкой кывсö да литературасö школаэзын.

Коми-пермяцкой кыв да культура сьöрти мийö чулöтам фестиваллез («Чудной карнавал»), театральной капустниккез

(«Пельнянь»), чулӧтім студенттэзлісь Международнӧй конференция «IFUSCO 2010», басӧк нывкаэз коласын Международнӧй конкурс «Звезда Севера 2011» и мӧдік мероприятиеэз. Сідз этна мероприятиеэз керисӧ Пермскӧй крайсӧ ӧддӧн тыдаланаӧн быдӧс финно-угорскӧй мирас. А студенттэзлӧ сетисӧ адрес, кытӧн позьӧ пантавны да керны ассиныс удж. Ӧні коми-пермяккес унажык пондісӧ ветлыны мӧдік финно-угорскӧй мероприятиеэз вылӧ.

Эта учӧтик выступленнӧын оз позь висьтавны быдӧс, мый мийӧ керим V-ӧт да VI-ӧт конгрессэз коласын. Но вермам висьтавны, коми-пермяккес пондісӧ частожык пантасьлыны мӧдік финно-угорскӧй отиркӧт.

Ме коми-пермяцкӧй отирсянь приветствуйта финно-угорскӧй отирлісь VI-ӧт Всемирнӧй конгресслісь участниккесӧ! Мед вӧлі бур удж, медбы вӧлісӧ примитӧмась бур документтэз быдӧс финно-угорскӧй отир понда и ась мӧдік народдэс миян сьӧрӧ вӧтчӧны, равняйтчӧны! Аттӧ!

Добрый день, дорогие друзья, уважаемые делегаты и гости конгресса!

Мы очень рады видеть вас на этом конгрессе. Мы выражаем благодарность организаторам этого большого форума – руководителям Венгерской Республики, которые приняли этот большой совет, представителей всех финно-угорских народов со всего мира. Этот конгресс имеет большое значение: он должен объединить все финно-угорские народы и показать пример другим народам, которые хотели бы развивать язык и культуру своего народа.

Мы, коми-пермяки, живем на севере Пермского края и в Кировской области. Еще недавно в Коми-Пермяцком округе проживало 65 000 коми-пермяков. Это 60% от всех жителей округа. Теперь число жителей округа уменьшилось, уменьшилось и число коми-пермяков. Однако с радостью можем отметить то, что сейчас повышается рождаемость детей и уменьшается отток из округа. Сейчас Министерство по делам Коми-Пермяцкого округа, Администрация Пермского края, общественные организации, газеты и телевидение стали больше уделять внимание развитию языка и культуры коми-пермяков. Об этом говорится в Уставе Пермского края в статье 42. Для работы по этой статье даётся больше– денег на развитие языка и культуры коми-пермяков. У нас есть целевая программа «Программа развития и гармонизации национальных отношений народов Пермского края». На реализацию этой программы выделено около 70 млн. рублей. Из них 34% выделяется на язык коми-пермяков. На эти деньги стали издавать газету «Кама кытшын / В окружении Камы», страницу «Коми говк / Коми эхо» в газете «Парма». Издается детский журнал «Сизимок / Семилетний мальчик», проводятся олимпиады по коми-пермяцкому языку, разные конкурсы и культурные мероприятия. Много сделано по проекту «Коми-пермяцкий учебник». Теперь учебников по коми-пермяцкому языку и литературе в школах достаточно. До конца года мы сможем обновить и улучшить учебники для всех детей, которые изучают коми-пермяцкий язык и литературу в школах.

По коми-пермяцкому языку и культуре мы проводим фестивали (например, «Чудный карнавал»), театральные капустники (например, «Пельнянь»), провели Международную студенческую конференцию «IFUSCO 2010», Международный конкурс красоты «Звезда Севера 2011» и другие мероприятия. Благодаря этим мероприятиям Пермский край стал известен во всем финно-угорском мире. Студенты получили возможность найти своё дело. Коми-

пермяки стали больше участвовать на других финно-угорских мероприятиях.

К сожалению, рамки этого выступления не позволяют перечислить всё то, что мы сделали между V-ым и VI-ым конгрессами. Но можем отметить, что коми-пермяки стали чаще встречаться с другими финно-угорскими народами.

Я от всего коми-пермяцкого народа приветствую участников VI Всемирного конгресса финно-угорских народов. Желаю плодотворной работы, принятия хороших документов для всех финно-угорских народов и пусть другие народы равняются на нас! Спасибо!

Ну и в завершении, дорогие друзья, я хотел бы зачитать приветствие нашего губернатора Виктора Федоровича Басаргина.

Делегатам и наблюдателям VI-ого Всемирного конгресса финно-угорских народов.

Дорогие друзья! Культурное многообразие – это истинная ценность человеческой цивилизации. Для российских регионов очень важно, что финно-угорские народы всего мира ищут решения наиболее актуальных проблем и пути дальнейшего решения.

В России в настоящее время четко сформулированы концептуальные подходы к решению вопросов государственной национальной политики, в реализации которой особое место уделяется финно-угорским народам.

Для Пермского края в силу его национального состава особенно важно, чтобы голос финно-угорских народов обрел силу, весомо звучал в общественно-политической жизни, способствуя утверждению идей взаимоуважения, единения народов как фактора государственной национальной политики.

Уверен, что работа VI-ого Всемирного конгресса финно-угорских народов послужит дальнейшему развитию международного диалога и сотрудничества.

Вопросы, которые были вынесены в повестку дня конгресса, чрезвычайно актуальны.

Убежден, идея его участников позволит по-новому взглянуть на решение многих вопросов в применении механизмов этнокультурного развития народов России.

Желаю участникам форума плодотворной работы, достижения поставленных задач, новых идей и практических результатов.

от народа КОМИ

С.И. Габов

Председатель МОД «Коми войтыр»,
член Консультативного комитета финно-угорских народов

Видза оланнуд! Јó napot kívánok! Здравствуйте!

Пыдди пуктана финн-угор войтырлөн ставмирса конгресс
вылө бөрйөмаяс да корөм йөз!

Чолөмалам тiянөс «Коми войтыр» дiнмукогса өтйöза өтмунөм
нимсянь да став коми йöзсянь!

Ми бара чукөртчим рөдвуж венгр войтырлөн шоныд муын,
медым төдчөдны ассыным войтырнымөс, чужан кывьяснымөс да
аслысикас культураяснымөс сөвмөдны зiльөмяс.

Зэв окотапырысь кöсьям висьтавны тiянлы коми войтырлөн
талунья олөм йылысь чужан коми кывйөн.

5-өд Конгресс бöрын Коми муын медводза төдчана
лоөмторйөн вöли сiйö, мый Коми Республикаса Веськөдлан котыр
ошкис «Коми войтыр» өтмунөмлысь водзмөстчөм да 2009 во лои
шүөма коми кывлөн воөн. Такөд йитөдын республикаын вöли
збыльмөдöма 800-ысь унджык уджтас, кытчö пырөдчис 90 сюрсысь
унджык морт, на лыдын 3 сюрс гөгөр велөдысь да 35 сюрс велөдчысь.

Лои йöзөдöма да тшöтш и петкөдöма вузöс вылө республикаса
гижысьяслысь небөгьяс да дискьяс.

Войтыркостса экспертьяс вылө доньялисны «Öнiя кадö финн-
угор кывьясөн вөдитчөм» войтыркостса конференцияс, кодьясөс вöли
котыртöма Финн-угор войтырлөн 5-өд ставмирса конгресслөн
индөдьяс серти Сыктывкарын Финн-угор войтырлөн консультативнöй
комитет да Коми Республикаса йöзöс велөдан министерствокөд
өтвылысь. Конференцияслөн уджö пырөдчисны федеральнöй власьт
петкөдлысь йöз, республикаса министерствоясөн веськөдлысьяс,
школаса да вылыс төдөмлуньяс сетан велөдчанiньясысь велөдысьяс,
туялысьяс да велөдчан небөгьяс да методика дасьтысьяс
Финляндияысь, Венгрияысь, Эстонияысь, Норвегияысь да Россия
Федерацияса 8 финн-угор регионьысь.

Талун Коми Республика петкөдчö кызди вужвойтырлөн чужан
кывйөн вөдитчөмö инновацияа технологияс пыртöмын водзмөстчысь
регион. Республикалөн канму портальясын петö коми кыв вылын
быдлунся юөрьяс.

Сыён паськыда вөдитчöны Ямал-Ненеч да Ханты-Манси кытшьясын, Мурманск обласьтын олысь комияс.

«Юрган» сөвмө кызди тырвыйö республикаса телеканал. Эскам, мый матысса кадö нин артмас пырны «Триколор ТВ»-ö, да унджык йöз вермасны видзöдны коми телевидение уджтасьяс да кывзыны «Коми йöзкостса радио».

Быд вежон петö «Коми му» газет, кодi бөрья кадö ёна выльмөдiс ассьыс чужöмбансö, йöзöдсьö «Йöлöга» - томьяслы газет да челядьöн радейтана «Би кинь» журнал, унасикас выльнога уджтасьяс олöмö пöртö «АРТ» журнал. Коми Республикаын эз быр и «Чушканзи», шмонь да серам радейтысьяслöн комикывья журнал. Став тайö уджыс дерт ёна тöдчанаöн лоис республикаын коми кывйöн вөдитчöм паськөдöмын.

Республикалöн овмöсын öнi ыджыд öдöн мунö туризмлы подув лöсьöдан удж. Стöч туризм отсöгöн унатор позьö вöчны вужвойтырöс да чужан кыв сөвмөдöм могысь. Нимкодь пасйыны, мый правительстволöн туризмкөд йитчöм медыджыд проектьяслöн подулас эм вужвойтырлöн культура – медводз тайö Ыб сиктын «Финн-угор этнокультур парк».

Та боксянь тшöтш водзмöстчö и «Коми войтыр» öтмунöм - Ненеч автономия кытш да Финляндияса саамьяслöн регионкөд збыльмөдö «Ордым» нима войвывса вужвойтырлöн культуракөд йитчöм туризм сөвмөдан проект.

Бөрья дас онас Россияса ни öти финн-угор войтырлöн лыдыс эз сод. И комияслы абу кыпыд сыысь, кутшöмön лоисны 2010 вося йöзöс лыддьöмлöн лыдпасьясыс. 8 во чöжөн, 2002 да 2010 восяся йöзöс лыдьöмьяс серти комияслöн лыдыс чинiс 65 сюрс морт вылö – 293 сюрссянь 228 сюрсöдз. Та вöсна торья тöдчана да колана кыпöдны войтырлысь асвежөртöмсö доньялöм да ас вужвойтырöн кылöмсö, мый ёна йитчöма чужан кывйöн вөдитчöмкөд.

Коми кыв вынсьöдöма республикаын кызди государственнöй кыв роч кывкөд öттшöтш 1992 вося канму кывьяс йылысь оланпасöн. Сöмын талунья олöмыс петкөдлö, мый зэв колана вынсьöдны тайö оланпассö олöмö пöртан удж.

Ёсьөн кольöны и велöдчанiнъясын коми кыв велöдöмкөд йитчöм юалöмьяс. Уна школаын мöдiсны дугдыны велöдны коми кыв кызди чужан кыв. Весиг сэки, кор коми велöдчысьяслöн лыдыс 80% мында, кывсö велöдöны кызди государственнöй. А вужвойтырлы татшöмнога кыв велöдöмыс дзик ковтöм, найö и сiдз сёрнитöны чужан коми кывйöн. Ни кывлысь грамматика, ни литератураа кыв найö оз

велодны тырвыйё бура. Ёнджыкасё татшөмторйыс артмё сы вöсна, мый абу колананог лöсьöдöма кыв велöдан стратегиясö федеральной тшупöдын - федерацияса велöдан стандартгяс, школаын велöдчөм котыртöмсö вежлалөм, öтувья экзаменьяс. Чужан кывья литература дзикöдз заводитö бырны велöдчан уджтасьясысь.

Та понда тшöтш «Коми войтыр» динмукогтса öтйöза öтмунöм век торйөн ёна майшасьö вужвойтырöс велöдöмын тырмытöмторьяс вöсна.

Республикаын ёна зiлям медся ичöтгьяскöд кыв велöдiгөн выльного методикаяс пыртöмын, и öнi та могысь зэв тöдчана войтыркостса öтувья удж нуöдöм.

Öтмунöмлөн кык кывья велöдчөм сöвмöдöм могысь удж оз коль весьшөрö. Талун тöдчымөн бурджыка могмöдöны колана велöдчан литератураөн школаяс. Ми лыддям, мый миян эм став позянлуныс, медым бара котыртны ичöt классьясын чужан кыв вылын велöдöм сэтшөм оланiнгьясын, көнi ставныс сёрнитöны комиөн. Дерт та дырйи колö велöдны роч кыв, Россия Федерацияса государственной кыв, кызди предмет.

Ми окотапырысь көсьям юксыны тiянкöд и коми том йöзлөн вермöмьясөн, öд 2012 во республикаын официальнöя вынсьöдöма кызди томьяслөн во.

«МИ» коми том войтырлөн котыр – тайö «Коми войтыр» öтмунöмлөн аския луныс, а сiдзжö ставнас республикалы меставывса да национальной кадрьяслөн резерв.

Том комияслөн зильöмөн 2009 восянь нуöдсьö «Койташ» öнiя коми сыланкывьяслөн республикаса фестиваль.

Быд во нуöдам коми öтмунöмын том водзмöстчысыслысь чукöртчөм, 2011 воын сiйö сöвмис нин том комияслөн Форумöдз, кытчö волiсны тшöтш Удмуртияысь, Мордовияысь да Башкортостанысь том финно-угрьяс

«МИ» коми том войтырлөн котыр збыльмöдö унасикас проект, кодьясысь зэв аслыспöлöсөн лоис «МИян велöдчанiн» - томьяслы велöдчан, войтырлысь культура туялан, творчество сöвмöданiнөн, кодi отсалö юксыны мöвпгьясөн да юöргьясөн, кыпöдны гражданскöй водзмöстчөм. Танi том йöз тöдмалöны проектгяс олöмö пöртöмын вермöмьяс йылысь, пырöдчöны велöдчан семинаргьясö, шойччан рыгьясö, кодгяс мунöны коми кыв вылын.

Том коми войтыр сяммöны петкöдлыны, кызди колö бура котыртны да паськыда нуöдны рöдвуж финн-угор войтырлөн томгьяскöд öтувья удж да ёртасыны накöд. Коми Республикаса

национальной политика министерстволон отсөгон 2012 вося урасьом тóлысын том коми йоз пырöдчисны «Созидание – 2012» финн-угор томьяслон лагерлон уджö, кодi вöли Мордовияын.

«Рöдвуж войтырлон ёртьяс» Финляндияса том войтырлон котыр отсөгон 2012 вося урасьом тóлысь 21 лунö заводитчис «Ганi сёрнитам комион» акция. Татшöм нима 50 гөгөр уна рöма стикер да «Ме сёрнита комион» морöс вылö пас вöли кыпыда сетöма Сыктывкарса организациясын да компаниясын, көни эм коми кывья уджалысьяс. Йöзыс бура донъялисны татшöм уджсö да «МИ» котырын водзмöстчысьяс мöдасны нуöдны сийöс водзö.

Медбöрын көсьям тшöтш нимкодясьны миян рöдвуж кывья войтырлон вермöмьясөн. Удмуртьяс талун медбура петкöдчöны войтырлысь асвежёртöмсö кыпöдöмын – и том удмуртьяс, и дерт Брангуртысь песянайёс, медся ярьюгыдöсь да авьяöсь. Мордовия талун медводзаяс лыдын ас войтырлысь колорит петкöдлöмын.

Быд финн-угор войтырлон эм нин уна сямлун да кужöмлун ас войтыр да чужан кыв сöвмöдöмын. Миянлы колö сöмын ёнджыка тайон вöдитчыны öтув. Көсьям, медым эськö ёнджык да унджыксыкас йитöдьяс лоисны миян вужвойтыр театрьяслон.

Конгрессьяс костын нуöдсьö конференция, көни эм позянлун видлавны кызди збыльмöдсьöны примитöм помшүомьясыс. Комиысь бöрйöмаяссянь вöзьям локтан конференциясö нуöдны Карелияын.

Сиа миянлы ставнымлы лоны дзоньвидзöн да кыпыд оланруаон. И та вылö комияслон эм асланым бур вöйöм.

ОЛИМПИАДА артмис важон Грецияын. А ЛЯМПИАДА – тайö «ЛЯМПА» кывйысь, кодлон вежёртасыс петö урал подув кывйысь, и öнiя коми кывйын тадзи шуöны вöралысьлысь лызьяссö. 2014 воын Россия мöдас примитны XXII төвсiя Олимпиада ворсöмьяс Сочиян. А вöралысьяслон лямпаон да лызьөн медводза Лямпиада ордйысьöмьяс кутасны мунны Коми Республикаын, Ыджыдвидз сиктын, 2013 вося рака тóлысын. Ми корам волены тiянöс Коми муö кор сэнi уна сöстöм еджыд лым, мый висьталö миян коми войтыр да чужан коми кыв сöвмöдны сöстöм бур көсйöмьяс йылысь!

А тайö лямпаяссö ми козьналам конгресс котыртысьяслы, миян лунвывса рöдвужлы, венгрьяслы!

Аттьö! Köszönöm! Thank you! Спасибо!

Здравствуйте! Уважаемые делегаты и участники 6-го всемирного конгресса финно-угорских народов!

Приветствуем вас от имени Межрегионального общественного движения «Коми войтыр» и от всего коми народа!

Мы снова собрались на тёплой земле собратьев венгров, чтобы подтвердить наши намерения в стремлении к развитию своих народов, наших родных языков и самобытных культур.

С большим желанием хотим рассказать вам о сегодняшнем дне коми народа на родном коми языке.

Первым значимым событием в Республике Коми после 5-го Конгресса стало то, что Правительством была поддержана инициатива общественного движения коми народа и 2009 год был объявлен Годом коми языка. В рамках Года коми языка в республике было проведено более 800 мероприятий, в которых приняло непосредственное участие более 90000 человек, в т.ч. около 3000 учителей и воспитателей, 35000 обучающихся и воспитанников образовательных учреждений республики.

Книги и диски писателей и поэтов республики появились в розничной продаже. Высокую оценку международных экспертов получили проведенные в г. Сыктывкаре международные конференции «Функционирование финно-угорских языков в современных условиях». Конференции были организованы совместно с Международным консультативным комитетом финно-угорских народов, Министерством образования Республики Коми в рамках реализации решений V Всемирного конгресса финно-угорских народов. Участниками конференций стали представители федеральных структур, руководители министерств и ведомств республики, преподаватели школ и высших учебных заведений, ученые, авторы учебных и методических пособий из Финляндии, Венгрии, Эстонии, Норвегии, а также из 8-ми финно-угорских регионов Российской Федерации.

Сегодня Республика Коми позиционируется как один из продвинутых регионов использования инновационных технологий в сфере функционирования родного языка. Официальный портал республики постоянно пополняется информацией на коми языке.

Эту информацию активно используют коми, проживающие в Ямало-Ненецком и Ханты-Мансийском округах, в Мурманской области.

«Юрган» развивается как полноценный республиканский телевизионный канал.

Надеемся что с вхождением в ближайшее время в «Триколор ТВ» и телеканал, и «Коми народное радио» будут доступны ещё большому числу зрителей.

Еженедельно выходит газета «Коми му», обновившая в последнее время свой формат, издаются молодёжная газета «Йёлёга», любимый детьми журнал «Би кинь», ещё более разнообразным стал двуязычный журнал «АРТ». Республика Коми один из немногих регионов, где был сохранён сатирический журнал на родном языке «Чушканзі». Вся эта работа безусловно стала значимой в плане расширения сферы функционирования коми языка в республике.

В настоящее время в республике динамично формируется база для организации такой отрасли экономики как въездной туризм. Именно туризм как никакая другая сфера бизнеса может быть полезной для развития наших народов и языков. Отрадно отметить, что самые крупные правительственные проекты по туризму в основе содержат этнокультурную составляющую – прежде всего это «Финно-угорский этнокультурный парк» в с Ыб.

В этой же сфере общественное движение «Коми войтыр» является инициатором международного проекта по развитию этнокультурного туризма коренных народов Севера «Ордым», реализуемого с Ненецким автономным округом и Саамским регионом Финляндии.

Все мы знаем, что в последнее десятилетие число носителей языков не растёт ни у одного из финно-угорских народов России. Безрадостными оказались результаты последней переписи и для коми народа. За последние 8 лет, по результатам переписных кампаний 2002 и 2010 годов, численность коми населения уменьшилась на 65 тысяч человек – с 293 до 228 тысяч. В этих условиях особенно значимым является вопрос повышения самооценки и самоопределения, связанный с владением родным языком.

Коми язык на законодательном уровне утверждён официальным языком республики наряду с русским с 1992 года. Но сегодня жизнь показывает, что необходимо усиление механизма реализации Закона о государственных языках республики.

В ряду острых остаются проблемы в сфере преподавания коми языка в образовательных учреждениях. Во многих школах стали отказываться от изучения языка как родного. Даже там, где количество учеников коренной национальности достигает 80%, его изучают как государственный. А для коренного населения такое изучение не имеет смысла: они и так говорят на родном коми языке. И в результате

ученики не на должном уровне овладевают литературным языком, грамматикой, не осознают языковые нюансы, теряют словарный запас. Во многом это последствия не совсем хорошо продуманной стратегии развития языкового образования на федеральном уровне - изменение школьных подходов, федеральных образовательных стандартов, единые государственные экзамены. Главный гуманитарный предмет - родная литература - при этом начинает совсем исчезать из образовательной программы.

Поэтому особое внимание Межрегиональное общественное движение коми народа «Коми войтыр» всегда уделяет именно сфере образования.

В республике есть положительные результаты осуществления международного сотрудничества по оживлению родного языка методом языкового погружения.

Целенаправленная работа движения по развитию двуязычного школьного образования даёт положительную динамику по обеспечению школ необходимой учебной литературой. Мы убеждены, что у нас есть все предпосылки по возрождению обучения на родном языке на уровне начального образования в тех местах, где всё население владеет коми языком. При этом естественно должно быть преподавание, как предмета обучения, русского языка, государственного языка Российской Федерации.

Президент России В.В. Путин на заседании Совета по межнациональным отношениям в период проведения 1000-летия единения мордовского народа с народами Российского государства отметил, что наша страна владеет самым большим языковым богатством в мире.

Это необходимо достойно оценить на самом высоком уровне и вести повседневную программную работу в направлении развития языков, этнокультурной самобытности народов, а значит и их дальнейшего сплочения во имя единства государства.

Мы хотим поделиться с вами и достижениями коми молодёжи, тем более, что 2012 год в республике на официальном уровне провозглашён годом молодёжи.

Общественная организация коми молодёжи «МИ» - это площадка для формирования резерва МОД «Коми войтыр», а также национального, местного кадрового потенциала Республики в целом.

По инициативе коми молодёжи с 2009 года проводится Республиканский молодёжный фестиваль современной коми песни «Койташ».

Ежегодно организуется Слёт молодых активистов коми движения, в 2011 году он вырос до Форума коми молодёжи с участием молодых финно-угров из Удмуртии, Мордовии, Башкортостана.

Союз коми молодёжи «МИ» реализует самые различные проекты, среди которых особым явился проект «Лицей приМИ» - творческая, образовательная, этнокультурная площадка для молодых людей, способствующая свободному обмену информацией и идеями, повышению гражданской активности. Здесь молодёжь может получить информацию о достижениях и планах реализации социокультурных проектов, а также участвовать в обучающих семинарах, мастер-классах, культурно-досуговых мероприятиях, проводимых на коми языке.

Коми молодёжь показывает пример активного сотрудничества и поддержки дружеских контактов с молодёжью родственных финно-угорских народов. В феврале 2012 года при поддержке Министерства национальной политики Республики Коми делегация коми молодёжи приняла для участие в лагере финно-угорской молодёжи „Созидание - 2012” в Республике Мордовия.

При поддержке финской молодежной организации «Suku-kansojen ystävät» (Друзья родственных народов) 21 февраля 2012 года стартовала акция «Тані сёрнитам комиён» (Здесь говорим по-коми). Около 50 ярких стикеров с одноименным названием акции и нагрудных значков «Ме сёрнита комиён» («Я говорю по-коми») были торжественно вручены в организациях и коммерческих компаниях города Сыктывкара, где есть специалисты, владеющие коми языком. Акция получила положительную оценку общественности и будет продолжена активистами «МИ».

В заключении хотелось бы порадоваться и успехам наших собратьев по языку. Удмурты сегодня лучшие в области подходов по повышению самосознания народа – и удмуртская молодёжь, и конечно Бурановские бабушки, наиболее яркие и креативные среди финно-угров. Мордовия сегодня в лидерах по формированию самобытного национального колорита.

У каждого из финно-угорских народов накоплен свой опыт по развитию родного языка и своего народа. Нам всем необходимо просто активнее вести обмен этим опытом. Хотелось бы видеть более тесное многостороннее взаимодействие наших национальных театров.

Традиционно между конгрессами проводится конференция, на которой есть возможность рассмотрения хода реализации принятых

решений. От коми делегатов мы вносим предложение о проведении очередной такой конференции в Карелии.

Желаем всем нам быть здоровыми и жизнерадостными. И для этого у коми есть свой надёжный рецепт.

ОЛИМПИАДА возникла в Древней Греции. А ЛЯМПИАДА – от слова «ЛЯМПА», этимология которого восходит от уральской языковой основы, и в коми языке сегодня обозначает традиционные охотничьи лыжи. В 2014 Россия будет принимать XXII зимние Олимпийские Игры в Сочи. А первые Лямпийские соревнования на традиционных охотничьих ляпках и лыжах пройдут в марте 2013 года в Республике Коми, в селе Большелуг. Мы приглашаем вас на Коми землю с чистым белым снегом, который символизирует чистоту наших помыслов по развитию коми народа и родного коми языка!

А эти ляпмы мы дарим хозяевам конгресса, нашим южным собратьям венграм!

Аттьö! Köszönöm! Thank you! Спасибо!

от народа ХАНТЫ

Е.Д. Айпин

Председатель Ассамблеи представителей коренных
малочисленных народов Севера, кандидат политических наук

Пиднәң рәхәм панә дхәс ях, маләқсәтә ях!
Тәм мәхи ях, тәм мәхнә вәлтә мәхи ях!
Тәм қәтәлднә әнәл мыр әкәмтаһә, әнәл йимәң қәтәл, йимәң мурт
вәрув.
Ас йәвәннә вәлтә қәнтәх мырнә, қәнтәх яхнә айаң ләкат, неви
қәтәлднат, неви тыләснат йәңқилта вәлтаһә кәлат китойәм.

Уважаемые делегаты и участники Конгресса! Дорогие
родственники и друзья!

Всемирный конгресс финно-угорских народов – это всегда
праздник!

Я встречаюсь с родственниками и друзьями всего финно-
угорского мира. Это мои коллеги-писатели, ученые, художники,
общественные и государственные деятели, вожди малочисленных
народов Севера. Каждая такая встреча – это праздник, а также каждый
такой форум – это новые знакомства, новые друзья, новые
незабываемые впечатления.

От имени моего народа ханты, или обских остяков, желаю
всем участникам Конгресса, гостям и хозяевам, нашим дорогим
родственникам венграм, многих- многих дней с ласковым солнцем и
светлой луной!

Сначала несколько слов о народе. По последней переписи
населения на 2010 год в России проживало 30 943 ханты, из них в
Ханты-Мансийском автономном округе – 19 068 человек, остальные
проживают в Ямало-Ненецком автономном округе, в Томской,
Тюменской, Омской, Свердловской областях. По сравнению с
данными переписи населения в 2002 году численность народа за
прошедшие восемь лет увеличилась на 2 265 человек.

О языке. Тема нашего Конгресса «Язык и народ» сегодня
весьма актуальна. Истина проста: есть язык – есть народ, нет языка –
нет народа. В этом отношении моему народу повезло – мы сохранили
родной язык. Ситуация с языком у нас относительно стабильная. По
данным окружного Института развития образования, преподавание

хантыйского языка ведется в 17 школах округа. В них изучают родной язык 1021 учащийся из числа народа ханты. В целом динамика изучения языков ханты и манси такова: по сравнению с 2010 годом число изучающих родной язык увеличилось на 9 процентов. Но при этом надо понимать, что статистика всегда лукава. В последние годы стали применять особый эвфемизм: «охват обучением и воспитанием». Подразумевая, что внеклассная работа ведется на родном языке. Да и количество учебных часов в школах чисто символическое – 1-2 часа в неделю. Этого явно недостаточно для нормального освоения языка. К тому же количество школ с преподаванием хантыйского и мансийского языков, по сравнению с 2006 годом, сократилось с 42 до 34. Это тоже о чем-то говорит.

Лучше обстоят дела с изучением хантыйского языка в Ямало-Ненецком автономном округе. Там проживает 8 489 ханты, а детей, изучающих родной язык – 1089, что составляет 20, 89 процента от общего числа школьников из числа народа ханты.

На сегодня по некоторым данным Росстата владеют родным языком 9 584 ханты, или 30, 98 процента (к сожалению, статистическое управление по Ханты-Мансийскому автономному округу такой учет не ведет). Процент владеющих хантыйским языком имеет устойчивую тенденцию к сокращению. Ведь по Закону об образовании вопрос о изучении в школе родного языка принимается по желанию родителей школьника. А родители не всегда решают вопрос в пользу родного языка.

Говоря об относительной стабильности в сохранении и развитии языка ханты, я имею в виду то, что в автономном округе создаются для этого определенные условия. Речь идет прежде всего о правовой базе. Так Правительством округа утверждена «Концепция устойчивого развития коренных малочисленных народов Ханты-Мансийского автономного округа на период до 2025 года», где имеется раздел по развитию и сохранению языков, а Дума округа приняла ряд законов по языкам и культуре коренных народов. Среди них «О языках коренных малочисленных народов Севера в Ханты-Мансийском автономном округе-Югре», «О фольклоре коренных малочисленных народов Севера в Ханты-Мансийском автономном округе-Югре», «О святынях коренных малочисленных народов Севера в Ханты-Мансийском автономном округе-Югре» и другие. К сожалению, они не столь быстро претворяются в жизнь, как того бы нам хотелось. Медленно разрабатываются механизмы их реализации и подзаконные

акты различных ведомств, а также решение вопросов финансового обеспечения принятых законов.

Но процесс по сохранению и развитию родных языков идет. И то, насколько он будет эффективным, зависит прежде всего от самого народа, от его научной и творческой интеллигенции.

Хочу завершить свое выступление историей, которую перед моим отъездом на Конгресс рассказал мне мой старший товарищ, в прошлом крупный финансист. А история, как мне показалась, весьма поучительная и напрямую связана с темой нашего форума. Он, этот финансист, приехал в составе делегации в Лондон. На переговоры. Каждый вечер, после работы, устраивались различные официальные приемы. Они ему надоели. И он спросил куратора делегации, есть ли здесь места, где можно что-то увидеть или услышать для души.

О да, сказали ему, совсем недалеко от отеля есть филармония. Там все для души.

И по пути к филармонии он увидел в центре города памятник чернокожему человеку, коренному жителю Африки. И очень удивился. У него сразу же возник вопрос: за что же Лондон, безжалостный колонизатор, когда-то завоевавший почти полмира, поставил памятник коренному жителю одной из своих бывших колоний?! Моего товарища это очень заинтриговало, и он решил выяснить: за что?! Историю колонизации Африки вы знаете. Приходили колонизаторы разных мастей и делали одно и то же: уничтожали всех, кто оказывал сопротивление. Оставшимся в живых говорили: теперь будете говорить на нашем языке и жить будете по нашим порядкам. Так было в Африке. И вот, когда чернокожий коренной житель африканской страны стал национальным вождем - лидером, он начал ездить и встречаться с разными племенами своего континента. И он всем говорил одно и то же: «Я могу прислать вам еду, чтобы вы были сыты, но этого недостаточно. Я могу дать вам много денег, чтобы вы купили оружие и другое снаряжение и защищали свои поселения и земли, но этого недостаточно. Я могу прислать вам солдат, чтобы они охраняли вас и ваши хижины, но этого недостаточно...» Тогда его сородичи спросили: «А что же главное? Что нужно делать?». И вождь отвечал всем одно и то же: «Главное, чтобы вечером, когда вы вернетесь к своим хижинам после сбора трав и съедобных кореньев, садились вокруг костра и пели свои песни. На родном языке. Главное, чтобы вечером, когда вы вернетесь к своим поселениям после ловли рыбы, садились вокруг костра и пели свои песни. На родном языке. Главное, чтобы вечером, когда вы вернетесь к своему жилью после охоты,

садились вокруг костра и пели свои песни. На родном языке. Это – главное!...»

И вот англичане, когда рухнула их колониальная империя, этому чернокожему вождю коренных народов Африки поставили памятник.

Дай Бог, чтобы еще многие и многие века и тысячелетия финно-угорские народы пели свои песни. На родных языках.

Спасибо за внимание!

от народа КАРЕЛЫ

О.М. Жаринова

Председатель, Совета уполномоченных Съезда карел
Республики Карелия, кандидат филологических наук

Arvokkahat suomelaz-ugrilazien rahvahien VI Muailman Kongressan ozanottajat da gost'at! Naizet da herrat!

Karjalan tazavallan karjalazet tervehtitäh suomelaz-ugrilazien rahvahien VI Muailman Kongressan ozanottajii da gostii. Himoittas kiittä vengrien rahvastu da Šiofok-linnua lämmäs vastahotandas. Olemmo varmat, foorumal roih konstruktiivine pagin suomelaz-ugrilazien rahvahien mentaliteetan säilytämizes da kehitykses; VI Kongressan piätökset pozitiivizesti vaikutetah suomelaz-ugrilastu muailmua.

V Kongressan jälles mennyoh aiguvah sai nahta vagavua polittistu tapahtundua, muailman ekonomiekkukriizissua, globaalizekse muuttujan muailman vaikutustu. Sendah Konsul'tatiivizen komitetan ruado, kudamua myo arvostammo hyvakse, iče kongressat lujendetah rahvahien da valdivoloin välizet yhtevykset. Karjalazet sanotah passibot vengroile, suomelazile, eestiläzile, kaikkile ven'an suomelaz-ugrilazile kanzoile avus karjalan kielen, kul'tuuran, tavoin da perindölöin sellittämizes.

Karjalaine sananpolvi n'evvou: Oma kieli – oma mieli. Kongressan piäteemu on aktuaaline nygyaigazes Karjalan tazavallasgi, sendah ku karjalan kieli tassah vie ei ole suannuh valdivonkielen stuatussua.

Ylen aijal huolestuttu meijät vuonna 2010 pietyn Kogoven'an rahvahan lugulaskun tulokset. Karjalazien lugumiäry Karjalan tazavallas puoleni 9,2 % v. 2002 7,4%.

Karjalan tazavallas karjalazekse sanottih iččiedäh 45 570 hengie, niis karjalakse pagizou vai 25 605 hengie. Suau nähtä, muaman kieli jo ei ole targein kannallizuksen valličendas. Voibi sellittää tämä kyzymys huonol demografizel tilandehel, konzu kanzu vahnanou, vähenöy karjalastu perehty kahten libo kolmen lapsenke; karjalazien urbanizatsiel, konzu nuorižo lähtöy elämäh linnoih libo muuttuu Suomeh, kus unohtau oman kielen da juuret. Voibi jälgimäi sanuo, gu se ei ole tozi, on subjektiivine mieli.

Kanzallisjärjestöt, valdivo hyvin ellendetäh, ku heis rippuu karjalan rahvahan tulii aigu, rahvahan, kudai andoi nimen tazavallale. Olemmo sidä mielidy, gu Ven'an Federatsiel pidas teriämbi tarkastua kandurahvahan stuatussu, ei vuottua kuni se tulou pieniluguzekse, sendah ku joga rahvas on erinomaine da arvokas.

Karjalan tazavallas on aiju midä ruattu karjalan kielen opastandas päivykodilois, školis, yliopistolois valdivon avul. Tänäpäi yliopistos opastunnuot lapset tullah järilleh omih školih karjalan kielen opastajinnu, otettah ozua tazavallan da ven'an ammattikilvois, kus ozutetah hyviä neruo. Karjalan tazavallas myös ruvettih maksamah karjalan, vepsän da suomen kielien opastajile ližapalkua kieliruavos. Pidasgi avvuttua päivykodiloi da školii, kus on järjestetty etnokul'tuurine opastamine da kazvattamine. Pienien školien säilyttämine karjalazis kylis suas eloh ei vaiku kielen, karjalaine kylägi olis hengis.

Karjalazien kerähmölöin aigah rahvas nostettih vagavii muadu, meččiä, järvilöi da luonnonvaroi koskijoi kyzymyksii, karjalazien sotsiali-ekonomillistu kehitysty, suuren biznessan vastustustu kandurahvahien ies. Valdivol pidäs andua ližäabuu karjalazile perehile, muadu da varua kodiloin nostamizeh, kannattua piendy bisnessua kylis, avata uuttu laitostu da ruadotilua.

Paikkalizen ičehallinnon reforman mugah on järjestetty kolme kanzallispiirdy – Priäžän, Anuksen da Kalevalan. Niiloin hommis ongi karjalan kielen da kul'tuurin säilyttämine. Veroloin jagamizen muutandal kylien puoleh suas parempi kehittä kyläläzien elaigua.

Karelia-Evregion projektan hantuzis Ven'an paikkalizen kehityksen ministerstvan avul yhtes suomenkielazien ystävienke Karjalas hyvin toimitah sotsiali, kul'tuuru da opastusprojektat. Jo lopitah Karjalazien kylien tilandehen parandamine-projektu Priäžän da Kalevalan piirilois, ollah avattu etnokul'turizet keskukset, Kāziruadobizness keskus Petroskois.

Tulii vuozii Karjalan tazavallas sai nimen karjalan kielen da kultuurin vuozii. Myö toivommo gu kai ruavot täl alal nostettas korgiembale karjalazien omaničentundo.

Vuonna 2013 pietäh VII muailman karjalaizien kerähmö kus paginakse otetah karjalaizien kehittämine tuliel aijal. Hyväl mielel kučummo Konsul'tatiivistu komitetttua kerähmön yhtehizeh ruadoh.

Karjalan tazavaldu on valmis pidiä kahten vuvven peräs suomenkielaz-ugrilazien rahvahien Muailman Kongressan välikonferentsiedu. Terveh tulla Petroskoih.

Arvokkahat naizet da herrat! Toivotammo teile hyövyllisty ruaduo kongesal. Passibo.

Уважаемые участники и гости VI Всемирного Конгресса финно-угорских народов! Дамы и господа!

Карелы Республики Карелия приветствует участников и гостей VI Всемирного Конгресса финно-угорских народов. Позвольте выразить благодарность венгерскому народу, жителям Шиофока за теплый прием. Мы уверены, что на форуме состоится конструктивный диалог о сохранении и развитии менталитета финно-угорских народов, решения, принятые Конгрессом, окажут позитивное влияние на финно-угорский мир.

За время, прошедшее после V Конгресса, мы стали свидетелями серьезных политических событий, мирового экономического кризиса, усиления глобализации. В данных условиях работа Консультативного комитета, которую мы оцениваем как положительную, а также сами конгрессы укрепляют межнациональные и межгосударственные отношения. Карелы благодарны всем финно-угорским народам России, финнам, венграм, эстонцам за совместную работу.

Карельская пословица гласит «Родной язык – свое мировоззрение». Тема конгресса «Язык и народ» актуальна для современной ситуации в Республике Карелия, где карельский язык не имеет статуса государственного.

Особую тревогу вызывают у нас результаты Всероссийской переписи населения 2010 года. Несмотря на активную разъяснительную работу национальной общественности, численность карелов в республике сократилась с 9,2% в 2002 году до 7,4%. Считают себя карелами в республике 45 570 человек, из них говорят на языке лишь 25 605 человек. Как видим, владение родным языком перестает быть решающим фактором при определении национальности. Сложившуюся картину можно объяснить сложной демографической ситуацией, обусловленной старением народа, сокращением карельских семей, имеющих двух и более детей, урбанизацией карелов, когда все больше карельской молодежи, уезжая в города либо в соседнюю Финляндию, ассимилируется и перестает осознавать свою этническую принадлежность. Можно, в конце концов, признать данные цифры субъективными и не отвечающими реальному положению дел. Национальная общественность, руководство республики понимают всю ответственность за будущее карельского народа, давшего название республике. На наш взгляд, необходимо на уровне РФ определиться со статусом коренного народа, не дожидаясь, пока он станет коренным малочисленным, поскольку каждый народ уникален и неповторим.

Благодаря государственной поддержке в Республике Карелия накоплен богатый опыт по преподаванию карельского языка в дошкольных образовательных учреждениях, школах и высших учебных заведениях. Сегодня, получив высшее образование в вузах Карелии, выпускники возвращаются в родную школу учителями карельского языка, участвуют в республиканских и всероссийских конкурсах профессионального мастерства, показывая высокие результаты. Возобновлены выплаты надбавок учителям за работу на карельском, вепском, финском языках, что позволит сохранить потенциал преподавательских кадров.

Особое внимание следует уделить школам и дошкольным учреждениям с этнокультурным компонентом. Сохранение малокомплектных школ в местах традиционного проживания карелов позволит сохранить не только языковую среду, но и карельскую деревню - колыбель карельского этноса.

На съездах карелов Республики Карелия остро ставятся проблемы социально-экономического развития республики, вопросы землепользования, использования лесных и водных ресурсов, ответственности бизнеса перед коренным населением. Необходимо предусмотреть меры дополнительной поддержки карельских семей, выделения земельных участков, строительства жилья, поддержка малого и среднего бизнеса, создания новых производств и дополнительных рабочих мест.

В ходе реформы местного самоуправления образованы три национальных муниципальных района – Пряжинский, Олонецкий и Калевальский – взявшие на себя особую ответственность за сохранение карельского языка и культуры. Изменение схемы распределения налогов в пользу сельских поселений позволит эффективно развивать сельские территории.

В рамках проекта «Карелия – Еврорегион» при поддержке Министерства регионального развития РФ совместно с финскими партнерами успешно реализуются социальные, культурные и образовательные проекты. Завершается проект по улучшению жизни карельских деревень в Калевальском и Пряжинском районах, созданы этнокультурные центры в местах традиционного проживания карелов, «Ремесленный бизнес-инкубатор дизайн-центр» в г. Петрозаводск.

Следующий год объявлен в республике годом карельского языка и культуры. Мы надеемся, что мероприятия, проводимые в рамках данной акции, позволят повысить ответственность и самосознание карелов.

В 2013 году состоится VII Всемирный съезд карелов, на котором планируется обсудить дальнейшее развитие карельского народа. Приглашаем Консультативный комитет принять участие в работе съезда.

Республика Карелия готова принять через два года промежуточную конференцию между Всемирными конгрессами финно-угорских народов. Добро пожаловать в Петрозаводск!

Уважаемые дамы и господа! Желаем вам успешной и плодотворной работы на Конгрессе во благо наших народов.

от народа ИЖОРА

О.И. Конькова

Этнограф, директор Центра коренных народов Ленинградской области, Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого РАН

Hyvää sukulaisija da sebroja! Miä annan teile terveisiä kaikilt ingerikoilt. Kaksi sattaa kuusikymmenält kuuvelt ihmiselt. Myö oomma yksi kaikkist peenist suomalais-ugrilais rahvoist.

Totta, meit on liian vähä, no meil on hyvä delegatsija. Täs zaalis on jokast sattain ingerikko. Niin mejän väkkeä on peenemp.

Nikonza seitsemäskymenäs vuuvves ingerikot eivät tehty nii pal'l'о, štoby mejän kanza elpyjäisi.

Myy kirjoitiim da painettiim neljä kirjaa ingerikoist da ingerikoin kul'tturast. Tuleval voeel tulloo kolt kirjaa.

Kahes paikas Petterin linnas ja Viistinan kyläs ingerikot ja heijän jäljestäjät oppiissaa ommaa keeltä.

Kyllä möötä, kus elläät inkerikot tai heian jäljestäjät, yhel päiväl ajjaa kantakansojen liikkova škoolu, mis mejän opettajat läätää kaikest.

Ja monis kylis inkerikot ensimmäises kerras voišivat teetää oman historian ja kul'tturan.

Viis folklooran hoora laulaa ingerikoin laului ja nyt teemm diskoi mejän laulunka. Ingerikoin keelen ja kul'ttuuran veettämässä vart, myö teemmä folklooran kuklan teatterin.

Myö katsoimm mejän vanhoi vaatteit Viron ja Suomen muzeis. Suur passiba! Ja annoim neile toin elo. Myö teimä internet-projektin, mis ingerikot väännetää ommia lauluja vennään keelel. Siis noisem painattammaa näitä lauluja ja teem mejän folkloran tuttuvaaksi niiku Kalevalan.

Meil on oma ingerikoin muzei Šoikolaas, kumpa tiijetää ku Venemaal, no i toizis mais.

Toisia paikkoja myytä ajjaa kantakansoin liikkova muzei, kumpa läkäjää Petterin piirin suomalais-ugrilais rahvoist. Meil ono hyvä projekti, peenii muzejoi, kumpale ei pijä pal'l'о tilaa, no kummat läätää näin pal'l'о.

Myö arvaam, jot ei saa ain katsoa takkaa ja ellää ain vanhoil tappoil. Senen peräst tänä voonna, myö alkoimm uuvan etno-dizain – projektin, mifoloogija, Alun pohja. Noorison projekti, mihe alku ono pantu ingerikoin folkloor da dizainerit ja masterit tehää uusii vaattei mööbelii, kuklui ja talon viiššui. Tämän projektin myy näytäm oktjabrikuus Helsingis.

Mie duumaan ei yhel kansal oo näin pal'l'o tyytä yhtä ihmistä vart. Ja kongressin pitämäs myy tahom näyttää teile kuin mö teem tyytä. Onko se hyvä meitä vart? Nii. Onkos mejän tyy hyvä. Nii.

Mie tahan meitä murhettaa ja käsittää tällä tämän suurele sillale kuvankaa, harkkamuksenkaa. Myy tiäm jot jokalit riippuu elpyykö mejän rahvas vai ei. Leennöökö hää elos vai ei. Ja sitä murhettaa meitä.

Enne olla ingerikoin oli prostoit. Siä synnyt omas kyläs, kaikki ympär sinnua läät omal keelel, piät ommia pyhhiä ja ommella ommia vaatteita, sile ei pijä mittää tehä.

Paraikaa on toin aika, ei saa syntyä ingerikoin, ku tahot olla ingerikoin ja siis pittää tehä pal'l'o tyytä. Pittää uvestaa opissa keelen, teetää hyväst istoria, muzeist tietää ja vaatteist da viižuist. Arhiivoist, tappoist da praaznikoist.

Ku siul on ingerikon veri, se ei näytä mittää. Ei tappaa sanna mie oon ingerikko. Pittää jogo päivä itsele ja toisele näyttä sitä. Sin pitää ain kysyä itseltään, voingo miä olla ingerikon, onko miulla tiettyjä arvoja.

Siis mejän elpymiin on mejä käes. Ja joka ihmisele meistä pittää männä suuren teen tahtomuksest olla ingerikon, oigehussee olla ingerikon.

Mitä meile avittaa tämä tee? Tahtomus, usko ja liigelaisia.

Mitä meile mešaitaa? Myö itse, mejän laiskuus ja kaik eivät arvaa meitä. Miä en suuvvaa veejä roskaa pertist. No, monet inkerikot kysyttii miult, sis sanoa: ”Miks meitä eivät kuule mejän maalla?”

Katsokaa kongressis ollaa main presidentit, ministroja, piirin vanhepikkoja, mis elettää suomalais-ugrilais rahvaat. Petterin oblastis ollaa viis suomalais-ugrilaista rahvasta. Nel'l'äle: vepsäläisele, vad'd'alaisele, ingerikoile ja Ingerin soomalaisele Petterin piiri ono kotimaa. No kongressii ei tullut yhtä oblastin vallan vanhepikkoa.

Fevralikuus Petterin oblastin valta saoi, jot pittää hoitaa suomen kansoja ja hein kulttuurin ja kirjoitti programan, kummas tahottii antaa neljäkymmentä miljoonaa ruplää kolmes vooes. Tämä on miljoona euroa. Suur passibo Petterin oblastin vallale. Programman kirjoitti, a rahvas saottii ei ole, eikä täs vooes, näin i tuleval.

Kaikil ingerikoil oli hyvä meeli kons tiijettii programmas ja tahottii tehä uuzii kirjoi, oppikirjoi, ja gazettoi, tahottii opettaa ingerikoin keelen opettajoi, opettaa keelen ja kulttuuraa skouluis ja kluubuis, algaa uvest ingerikoin folkloran, teha kansan turizman, rakentaa uuvvet muzejat. Kaik se tekijäisi mejän maan rikkaampi ja lustimpi.

Ingerikoin rahva on rohkee väki. Myy emmä kaipaa, ei oo rahoja, siiz myy noizem tekemää tyytä rohkempi ja teem mitä myy tahom. Mejän vanhemmat pyyti kallaa ja se teki meitä terveen ja voimakkaan. Myy elim

tormis ja se teki meitä kovan. Meijän istooria antaa meile voimaa. Meijän kul'ttura antaa meile uskoa. Omat voimat antaaat meile toivoja. Ja nyt mä seison suuriin kansojen ees ja oikeen suuriin kansojen ees ja saon: Oppiiskaa inkerikoilt elpyä pahas ilmas!

Passipa. Ja miull on teile, miul on teile lahja! Se on kirjoita.

Дорогие родственники и друзья!

Я Вам передам привет от всех ижор, от 266 человек. Мы один из самых малочисленных финно-угорских народов. Правда, нас очень мало, но у нас хорошая делегация. В этом зале представитель от каждой сотни ижор. Да, нашего народа мало.

Никогда за последние семьдесят лет ижоры не делали так много для ревитализации нашего народа. Мы написали и издали четыре книги об ижорах и ижорской культуре. В новом году будут изданы еще три книги. В двух местах – в Санкт-Петербурге и в деревне Вистино, ижоры и их потомки учат родной язык.

По деревне, где живут ижоры или их потомки, в течение дня ездит передвижная школа коренных народов, где наши учителя обо всем говорят. И во многих деревнях ижоры теперь впервые могут узнать о своей истории и культуре.

Пять фольклорных коллективов поют ижорские песни, а теперь мы записываем диски с нашими песнями. Для продвижения ижорского языка и культуры мы создадим фольклорный кукольный театр.

Мы посмотрели нашу старинную одежду в музеях Эстонии и Финляндии. Большое спасибо! И дали ей новую жизнь. Мы создали интернет-проект, где ижоры переводят свои песни на русский язык. Потом мы будем издавать эти песни сделаем свой фольклор таким же известным как Калевала.

У нас есть свой ижорский музей в Сойкино, он известный и в России, и в других странах. По другим местам проезжает передвижной музей коренных народов, который рассказывает о финно-угорских народах Ленинградской области. У нас есть хороший проект – маленькие музеи, которым много места не надо, но которые очень много говорят.

Мы считаем, что нельзя всё время смотреть назад и соблюдать старые обычаи. Поэтому мы в этом году начали новый проект этно-дизайна и мифологии "Alun Pohja" (Алун Похья). Это молодёжный проект, в основу которого заложен ижорский фольклор и где дизайнеры и мастера делают новую одежду, мебель, куклы и домашнюю утварь. Презентация этого проекта пройдет в октябре в Хельсинки.

Я думаю ни один народ столько не сделал в пересчёте на одного человека. В время конгресса мы хотим вам показать как мы работаем. Пойдёт ли она нам в пользу? Так. Пригодится ли наша работа? Так.

Мы за это переживаем и я хочу эту тревогу наглядно вынести на общее обсуждение. Мы знаем, что от каждого зависит возродится ли наш народ или нет. Будет ли она жить или нет. И это нас тревожит.

Раньше быть ижором было просто. Родился в своей деревне, все вокруг говорят на родном языке, отмечаешь свои праздники и шьёшь свою одежду.

Теперь другое время, нельзя родиться ижором. Хочешь быть ижором, надо много трудиться. Надо заново выучить язык, хорошо знать историю, знать о музеях, одежде и вещах, об архивах, обычаях, праздниках. Хоть у тебя ижорская кровь, это еще ни о чём ни говорит. Недостаточно говорить – я ижор. Надо каждый день — это показывать и себе и другим. Надо спрашивать у себя, могу ли я быть ижором, есть ли у меня определённые ценности.

Так наше возрождение находится в наших же руках. Каждый из нас должен пройти путь от желания быть ижором до права быть ижором. Что нам поможет пройти этот путь? Желание, вера и единомышленники. Что нам мешает? Мы сами, наша лень и то что все нас не уважают.

Я не люблю выносить сор из избы, но многие ижоры меня спрашивали: почему же нас не слышат на нашей же земле? Смотрите, в конференции участвуют президенты стран, министры, главы местной администрации тех краёв, где живут финно-угорские народы.

В Лениниградской области живут пять финно-угорских народов. Четырём из них: вепсам, вожанам, ижорам и Ингерманландским финнам Лениниградская область является родиной. Но никто из руководства области в конференции не участвует.

В феврале руководство Лениниградской области заявило о поддержке финно-угорским народам и их культуре и составило программу в рамках которой выделяется сорок миллионов рублей. Это миллион евро. Большое спасибо руководителям области. Программу написали, а народ говорит, что нет и не будет в этом и не в следующем году.

Все ижоры были довольны, когда узнали о программе и хотели составить новые учебники и газеты, хотели готовить новых учителей ижорского языка, учить ижорскому языку и культуре в школах и клубах. Возродить ижорский фольклор, развивать народный туризм, построить новые музеи. Всё это следадо бы нашу страну богаче и веселее.

Ижорский народ – смелый народ. Мы не ноём, нет денег, но и ладно, мы будем работать больше и добьёмся чего хотели. Наши

родители ловили рыбу и это сделало нас здоровыми и сильными. Мы жили при шторме и это сделало нас стойкими. Наша история даёт нам силы. Наша культура даёт нам веру. Свои силы дают нам надежду.

Теперь я стою перед большими народами и очень большими народами и скажу: учитесь у ижор как возрождаться при плохой погоде! Спасибо!

У меня вам маленький подарок. Это книги, некоторые из них мы издаём за свои деньги.

от народа ФИННЫ-ИНГЕРМАНЛАНДЦЫ

А.И. Кирьянен

Доцент Санкт-Петербургского государственного университета,
председатель организации «Добровольное общество
ингерманландских финнов «Инкерин Лиитто»,
член Консультативного комитета финно-угорских народов

Väestömme väheni 40 %-lla kahdeksassa viime vuodessa!

Inkerinsuomalaiset on lähes ainoa suomalais-ugrilainen kansa, joka asuu hajallaan. Viimeksi suoritettuna väestönlaskennan mukaan historiallisella Inkerinmaalla on jäljellä enää noin 12 tuhatta suomalaista, mikä tekee 0,18 % Pietarin ja Leningradin alueen väestöstä⁸.

1900-luvun alussa inkerinsuomalaisia oli noin 140000. Suomalaiset olivat toiseksi suurin väestöryhmä Pietarin kuvernementissa ja myöhemmin Leningradin alueella. Stalinin harjoittama kansallisuuspolitiikka, jonka seurauksena ”vieraita kansoja” hajotettiin ja kaikki suomalaiset karkotettiin, on johtanut siihen, että vuonna 1945 Leningradissa ja sen alueella asui jospa pari sataa suomalaista. Myöhemmin (toukokuu 1947) Leningradin alueelle tuli karkotuspaikoilta 13958 suomalaista mutta jo marraskuussa 1947 niistä on jäänyt vain 6189 suomalaista.¹ Kotimaahan oli annettu lupa jäädä vain niille inkerinsuomalaisille joilla oli sotamerkitysmetaalit tai jotka muuttivat sukunimen, nimen ja heillä ei jäänyt mitään suomalaisuutta.

1950-luvun loppuun mennessä Leningradin alueelle (lue Inkerinmaalle) onnistui palaamaan vain 23 200 inkerinsuomalaista.² Muut joutuivat muuttamaan Karjalaan, Viroon, osittain Suomeen ja Ruotsiin,

⁸ 1 Neuvostoliiton sisäministeriön aluehallinnon tietojen mukaan (данные областного управления МВД) Leningradin alueella lokakuussa 1946 asui 6524 inkerinsuomalaista (Musajev. Inkerinmaan poliittinen historia 1800-luvun lopussa ja 1900-luvulla. Kishinev, Pietari, 2001, s.298). Leningradin alueella asui toukokuussa 1947 jo 13958 suomalaista (op.cit. s. 299) ja marraskuussa 1947 enää 6189 henkeä. (op.cit. s. 304)

² Väestönlaskennan mukaan Leningradin alueella oli 1959 kaikkiaan 20 043 suomalaista, minkä lisäksi Pietarissa 3150 suomalaista. (Musajev, op.cit. s. 317).

³ http://www.gks.ru/free_doc/new_site/population/demo/per-itog/tab5.xls

⁴ Väestönlaskennan tietoja vuodelta 2010 ei pitäisi käyttää, koska niistä ei ole varmuutta. Ks. esim. <http://www.utro.ru/articles/2010/11/03/934515.shtml>

jonne he pakenivat Suomesta peläten, että heidät palautetaan Neuvostoliittoon ja karkotetaan Siperiaan. Suuri määrä inkerinsuomalaisia on joutunut asumaan karkotettuna Siperiassa, Kazakstanissa ja Keski-Aasiassa ilman paluuoikeutta.

Suomen hallitus tarjosi 1990-luvun alussa entisessä Neuvostoliitossa asuville suomalaisille oikeuden muuttaa Suomeen. Seuraavan 20 vuoden kuluessa Suomeen onkin muuttanut, pääpiirtein Venäjältä ja Virosta, noin 30 000 inkerinsuomalaista ja heidän perheenjäsentään. Kyseessä on ollut vapaaehtoinen muutto, ja sen myötä tarjolla paremman elämän edellytykset. Vanha Inkerin kulttuuri ja perinne ovat hävinneen väestön muuton mukaan. Tämä menetys on korvaamaton. Koska inkerinsuomalaiset asuvat tällä hetkellä hajallaan, ja kaikkialla vähemmistönä, heidän suomalaisuutensa säilyminen näyttää mahdottomalta.

Inkerinmaalla (niin Leningradin alueella kuin Pietarissakin), Virossa, Ruotsissa, Suomessa, Karjalassa ja muualla Venäjällä toimii inkerinsuomalaisia yhdistyksiä, jotka yrittävät mahdollisuuksiensa mukaan säilyttää, tukea ja jopa edistää inkerinsuomalaisten kulttuuria ja perinteitä. Tästä johtuen Unkariin kongressiin saapui inkerinsuomalaisten edustajia myös Sisä-Venäjältä.

Kansan kulttuurin säilyttäminen ja ylläpitäminen kaipaa julkista tukea sekä ymmärtämystä että apua paikallisten viranomaisten taholta. Virossa toimiva inkerinsuomalainen järjestö, Viron (Eestin) Inkerin Liitto, saa säännöllistä valtion tukea. Samanlaista tukea Virossa saavat muutkin kansalliset järjestöt, mm. venäläiset ja ukrainalaiset. Karjalan tasavallassa sen hallituksen tuella ilmestyy suomenkielinen päivälehti ja kerran kuukaudessa kulttuurilehti. Näin lainasäädännön turvin pidetään huolta kansallisista vähemmistöistä.

On merkillistä, että Inkerinmaalla inkerinsuomalaisten asema ja heidän toimintansa on aivan eri asemassa. Jo seitsemän vuoden ajan Pietarissa toimii ns. Kansallisuuksien talo eli yhteiskunnan ylläpitämä eri Venäjän kansojen yhteinen kulttuurikeskus. Inkerin Liiton puheenjohtajana olen sen neuvoston eli hallituksen jäsen. Keskuksen tiloissa Inkerin Liitto on järjestänyt seminaareja, näyttelyjä ja juhlatapahtumia. Ikävä kyllä kaikki nämä tilaisuudet on järjestetty Inkerin Liittomme aktiivien voimin. Julkinen tuki ei ole ulottunut edes matkakorvauksiin.

Seitsemän vuotta sitten Leningradin alueen tiedotuskomitean johtajaksi valittiin lehtimies Vladimir Ugrjumov. Hänen aloitteestaan siellä käynnisti toimintansa Alina Netshajevan vetämä nuorten ja toimeliäiden henkilöiden työryhmä. Yhteistyössä sen kanssa olemme tuottaneet 18 projektia ja tilaisuutta. Jo vuonna 2010 niitä oli kahdeksan. Yksi sellainen

oli kantakansojen ”liikkuva museomme”, jonka aineistoa esiteltiin Pietarin ja Leningradin alueen eri laitoksissa. Inkerin Liiton ”liikkuva koulu” on tehnyt matkoja Leningradin alueella lähes kuukausittain. Tämän koulun aktiivit järjestivät konsertteja sekä seminaareja Inkerin kantakansojen kulttuurista, perinteestä ja kielistä. Inkerin Liitto on puolestaan järjestänyt omien juhlien lisäksi myös vatjalais- ja inkerikkopäiviä. Lisäksi inkerinsuomalaisia oli mukana suomalais-ugrilaisissa kansanperinnejuhlissa. Inkerin Liittomme julkaisee kuukausittain lyhyitä uutisia verkkosivuilla. Inkeri-lehti ilmestyy muutama kerta vuodessa.

Vuosien 2005 ja 2010 välisenä aikana Leningradin aluehallinnon talossa pidettiin kaksi suomalais-ugrialaisten kansojen Konsultaatiokomitean istuntoa. Vielä yksi tärkeä asia - vuonna 2010 oli valmistettu Leningradin alueen kantakansojen säilyttämiseksi ja kehitymyseksi pitkäaikainen tavoiteohjelma.

Suomen kielen opetus ja opettajien koulutus ovat olleet tärkein tehtävämme Inkerin Liiton perustamisajasta asti vuonna 1988. Sen julkinen toiminta alkoi juuri suomen kielen kurssien järjestämisestä. Viimeksi kuluneen 12 vuoden aikana, 1999–2011, Inkerin Liitto yhdessä Inkerinsuomalaisten opetus- ja tiedekeskuksen kanssa ovat tehneet sopimuksen Helsingin opintotoiminnan keskusliiton kanssa ja sen avulla ovat järjestäneet kursseja myös suomen kielen opettajille. Näillä kursseilla Pietarissa ja alueella toimivat suomen kielen opettajat ovat saaneet sekä perus- että täydennyskoulutusta.

Suomen kielen asema Inkerissä on nykyään sellainen, että yhdessäkään Pietarin ja alueen korkeakoulussa ei kouluteta suomen kielen opettajia. Jatkokoulutuksen akatemiassa, jossa koulunopettajat pätevoityvät, ei ole yhtäkään suomea osaavaa asiantuntijaa. Tästä syystä tätä tärkeää yhteiskunnalle kuuluvaa tehtävää on lähtenyt hoitamaan kansalaisjärjestö eli Inkerin Liitto. Samalla kurssioppilaamme, toiset kahden ja toiset neljän opiskeluvuoden jälkeen, ovat suorittaneet tenttinsä Suomessa Helsingin yliopiston Savonlinnan yksikössä, ja saaneet asianmukaiset todistukset. Tenttien järjestäjänä on toiminut Helsingin opintotoiminnan keskusliitto. Onneksemme opettajillemme tämä koulutus on ilmainen. Tavoitteemme on kouluttaa täten Inkerissä toimivia suomen kielen opettajia. Heille lankeaa tehtävä opettaa suomen kieltä lapsillemme ja lastenlapsillemme, jottei suomen kieli häviäisi kokonaan kotikamaraltamme.

Leningradin alueen itsehallintokomitean osaksi perustettiin vuonna 2011 kansallisuuksien ja uskontojen välisiä suhteita hoitava yksikkö. Alussa vaikutti siltä, että mekin pääsemme osalliseksi tähän mielenkiintoiseen ja antoisaan toimintaan. Toisin kävi. Alkuvuodesta 2011 meillä oli vain yksi

yhteinen projekti, vuonna 2012 ei päästy yhteenkään. Huhtikuussa 2011 esitimme Leningradin alueen kuvernöörille inkerinsuomalaisten kirjaamista Venäjän vähälukuisten alkuperäiskansojen luetteloon, mutta emme ole vielä saaneet vastausta. Kun inkerinsuomalaiset lopulta saavat tämän virallisen statuksen, on meidän helpompi tavoittaa virallinen status myös suomen kielelle.

On huomionarvoista, että kuluvan vuoden suomalais-ugrilaisten kansojen maailmankongressiin ei saapunut yhtäkään Pietarin eikä Leningradin alueen hallituksen virallista edustajaa. Unkarin ulkoasianministeriö on kutsunut kongressiin neljän osallistujamaiden presidentit ja saanut heidän suostumuksensa osallistua kongressin työhön. Tämä tieto toimitettiin Venäjän niille pääjohtajille, joilla alueilla asuu suomalais-ugrilaista väestöä. Venäjältä kongressiin saapui valtakunnallinen kulttuuriministeri ja useiden alueiden kuvernöörejä, heidän joukossaan Karjalan tasavallan päämies inkerinsuomalainen Aleksanteri Huttilainen. Oliko se, että omat päättäjämme loistivat poissaolollaan sattuma?

Kongressin edustajiemme matkakulujen korvaamista viranomaisemme eivät ottaneet edes käsittelyyn. Vaikka suomalais-ugrilaisten kansojen Konsultaatiokomitean puheenjohtaja kehotti Pietarin ja Leningradin alueen kuvernöörejä rahoittamaan kongressin edustajien matkoja Unkariin, Pietarin alueen neljän suomensukuisen kansan edustajille (inkerinsuomalaisten, inkeriösten, vatjalaisten ja vepsäläisten) ei korvattu edes luvattua bussimatkaa Pietarista Tallinnan lentoasemalle ja takaisin.

Vaikuttaa siltä, että Pietarin ja Leningradin alueen johtajat eivät kaipaa niiden suomensukuisia kansoja. Näin inkerinsuomalaisetkin tuntevat itsensä Venäjällä vieraaksi, hylätyksi kansaksi, jota maansa ei huoli. Noin tapahtui, että vuoden 2002 väestönlaskennan mukaan Venäjän Federaatiossa oli 34 000 suomalaista,³ ja vuonna 2010 suomalaisia enää 20 300.4 Kahdeksassa vuodessa väestömme vajuus teki 40 %. Tällaista ei inkerinsuomalaisten historiassa ole tapahtunut koskaan ennen.

Tässä ovat ehdotuksemme kongressin loppuasiakirjaan:

1. Maailmankongressi pitää tarkoituksenmukaisena vauhdittaa vähälukuisten jokaisen kantakansan tai kansallisen vähemmistön statuksen saamista maan lainsäädäntö huomioon ottaen.

2. Maailmankongressi pitää tarkoituksenmukaisena vastaavan statuksen myöntämistä suomalais-ugrilaisten kansojen kielille näiden kansojen asuinalueilla.

3. Maailmankongressi pitää tarkoituksenmukaisena suomalais-ugrilaisten kansojen, heidän kielensä ja kulttuuriensa säilyttämisen ja edistämisen ohjelman hyväksymistä näiden kansojen kaikilla asuinalueilla.

Valitettavasti maailmankongressien hyväksymät päätöslauselmat eivät ole viranomaisia velvoittavia.

Ингерманландские финны: минус 40% за 8 лет!

Ингерманландские финны – практически единственный финно-угорский народ, целиком живущий в рассеянии. По последней переписи населения на исторической родине в Ингерманландии финнов осталось 12000 человек, что составляет 0,18% от всего населения Ленинградской области и Санкт-Петербурга.

В начале XX века ингерманландских финнов было около 150000 и они были вторым по численности и статусу народом в Санкт-Петербургской губернии, а впоследствии в Ленинградской области. Сталинская политика ликвидации мелких национальных образований с последующей высылкой всего финского населения привела к тому, что в конце 1940-х годов в Ленинградской области вместе с Ленинградом осталось не более сотни финнов, не тысяч, а человек.

К концу 1950-х годов в Ленинградскую область смогли вернуться только 23000 ингерманландских финнов, остальные, оставшиеся в живых, расселились в Карелии, Эстонии, частично в Финляндии и Швеции, куда они бежали из Финляндии, опасаясь выдачи в Советский Союз и отправки в Сибирь. Ещё значительное число ингерманландских финнов оказались в местах специальных поселений в Сибири, Казахстане и Средней Азии.

В начале 1990-х годов правительство Финляндии предложило всем финнам, живущим в других странах, приехать в Финляндию на постоянное жительство и работу. В результате в Финляндию за 20 лет переехало около 20000 ингерманландских финнов и членов их семей.

Это был естественный процесс, воспрепятствовать которому было невозможно. Люди получали возможность сохранить свою финскую сущность и улучшить условия жизни. Но вместе с этим терялась многовековая культура ингерманландских финнов, а это уже невосполнимая потеря для всего человечества. В настоящее время в ситуации, когда ингерманландские финны везде ничтожное национальное меньшинство, сохранить свою идентичность очень трудно.

Ингерманландские союзы, созданные в Ингерманландии (Ленинградской области и в Санкт-Петербурге), в Эстонии, Швеции, Финляндии, Карелии, в Пскове, Новосибирске и других городах России стараются в меру своих сил и возможностей поддержать и придать новый импульс культуре и традициям ингерманландских финнов. Вот почему на этом конгрессе присутствуют делегаты со всех этих регионов.

Для сохранения и развития культуры любого народа важна поддержка государства и местной власти. В Эстонии зарегистрирована национально-культурная автономия ингерманландских финнов, получающая ежегодную государственную поддержку. В Финляндии принята государственная программа адаптации, включающая изучение финского языка, культуры, традиций. В Карелии выходит газета и журнал на финском языке также при поддержке правительства Республики Карелия. Это естественно, так как государства, в том числе и Российская Федерация, имеют международные обязательства по защите национальных меньшинств.

А что в исторической Ингерманландии? В Петербурге уже 7 лет функционирует Дом национальностей. Я даже вхожу в его координационный совет. Общественные организации и автономия ингерманландских финнов ежегодно проводят в Доме национальностей различные праздники, семинары, рассказывая всем о традициях и культуре нашего народа. К сожалению, это всё проводится на энтузиазме исполнителей без финансовой поддержки за исключением предоставления автобуса для доставки исполнителей.

Лет 7 назад комитет по информационно-аналитическому обеспечению Ленинградской области, впоследствии переделанному в комитет по печати, возглавил профессиональный журналист Угрюмов Владимир Борисович. Он подобрал молодой энергичный коллектив во главе с Нечаевой Алиной Сергеевной. За эти годы мы совместно с комитетом заработали и провели около 20 различных проектов и договоров. Только в 2010 году их было 8.

Экспонаты мобильного музея коренных народов демонстрировались в разных местах Петербурга, Ленинградской области и даже в других странах. Почти каждый месяц мобильная школа выезжала в разные районы Ленинградской области. Это были семинары и концерты по культуре, традициям, фольклору, языку народов Ленинградской области. Ингерманландские финны были активными участниками и организаторами не только своих праздников, но и Дней води, ижоры, Межрегионального фольклорного фестиваля финно-угорских народов. У нас ежемесячно выходит интернет-газета с краткими новостями, ежеквартально выпускаем обычную газету «Инкери». На большее число номеров нет своих средств и ресурсов. За это время в Ленинградской области на высоком уровне прошли два консультативных комитета финно-угорских народов. Два года назад была разработана Долгосрочная целевая

программа сохранения и развития коренных народов Ленинградской области.

В 2011 году был создан Департамент по межнациональным и межконфессиональным отношениям, но его уже отнесли к комитету по самоуправлению Ленинградской области. Казалось, что интересная и плодотворная работа упрочится, но получилось наоборот. В 2011 году был только один совместный проект, а в 2012 – ни одного. Долгосрочная целевая программа не заработала. В апреле 2011 года мы подали обращение к губернатору Ленинградской области о включении ингерманландских финнов в перечень коренных малочисленных народов России, но никакого официального ответа пока не получили. Даже сюда на Всемирный конгресс ни один официальный представитель от Санкт-Петербурга или Ленинградской области не приехал, не говоря уже об оплате проезда делегатов конгресса. До последнего дня начальник сектора сопровождения целевых программ Нечаева Алина Сергеевна билась со своим руководством о выделении автобуса для доставки делегатов конгресса из Ленинградской области в аэропорт города Таллинн и обратно, чтобы мы не сидели 2 ночи на автовокзале или аэропорту. Это тоже не удалось.

Получается, что финно-угры руководству Ленинградской области и Санкт-Петербурга не нужны. Соответственно ингерманландские финны не чувствуют себя нужными России, по крайней мере, как финны. В результате по переписи 2002 года в Российской Федерации было 34,0 тысячи финнов, а в 2010 – 20,3 тысячи. Минус 40% за 8 лет. Такого не было в истории ингерманландских финнов никогда.

от народа ФИННЫ

Рихо Грюнталь (Riho Grünthal)
Профессор Хельсинкского университета

Mikä on äidinkielesi? Ymmärrätkö, mitä hän sanoo? Ymmärtävätkö he, mitä sinä puhut? Mitä muita kieliä osaat?

Jokapäiväiset kysymykset heijastavat sitä, miten toimimme nykymaailmassa ja kommunikoimme muiden ihmisten kanssa. Kielen avulla määritämme ihmisiä, joiden kanssa olemme tekemisissä. Kielen avulla hahmotamme oman asemamme. Kieleen on myös varastoitu ryhmä sanoja, joiden avulla konstruoimme omaa identiteettiämme, ja määritämme suhteemme muihin. Sanat ruotsalainen, saksalainen, unkarilainen, tataari, japanilainen sisältävät viittauksen siihen, mitä joku ihminen puhuu, osaksi myös siihen, missä hän asuu.

Kielellisen identiteetin rapautumisen välittömin seuraus on kielenvaihto: tavallisesti kolmannen sukupolven siirtyminen yksikieliseksi, valtakielen puhujiksi. Venäjän suomalais-ugrilaisissa kontekstissa ero vähemmistö- ja valtakielten välillä ei ole enää entokulttuurinen ja maantieteellinen: kieltemme nykytilanteeseen ja kielellisiin oikeuksiin liittyvät sosiaaliset, poliittiset ja taloudelliset mahdollisuudet.

Nykyisissä kaksituhattaluvun suomalais-ugrilaisia kieliä puhuvissa yhteisöissä alussa esittämiäni täytyy tarkentaa. Kielisosiologisesta tilanteesta lähteviä kysymyksiä ovat: Mitä kieltä puhut? Mitä kieltä vanhempasi puhuvat tai puhuivat? Osaatko lukea vanhemmiltasi oppimallasi kielellä? Entä kirjoittaa? Kysymykset heijastavat kieliyhteisössä tapahtuvia muutoksia. Kielten välinen vuorovaikutus ja sanojen, käsitteiden ja ilmaisujen lainaaminen on ikivanha ilmiö. Kaksikielisyys voi kestää usean sukupolven ajan, vaikka kaksikielisyyden luonne vaihtelisi eri puhujien välillä. Tällöin on erotettava kaksikielisyyden eri tyypit, eli synnynäinen ja opittu kaksikielisyys. Kaksi- ja monikielisyudessa ei itsessään ole mitään negatiivista, vaan usean kielen oppiminen ja käyttäminen rinnakkain ovat yksilölle positiivinen resurssi, ja ne avaavat eri tavalla mahdollisuuksia, kuin pelkästään yhden kielen varassa toimiminen.

Kielellisen identiteetin kannalta suoraviivaiset ja joustamattomat yhden kielen ja yhden etnisyyden samuuteen perustuvat määrittelyt voivat olla epäonnistuneita. Ne eivät ota huomioon monikielisen yksilön ja mikroyhteisön erilaista tapaa asettua ympäröivään maailmaan. Kieliyhteisön sisältä ja ulkoa katsottuna kielelliset ja kieliyhteisöjä koskevat rajat

hahmottuvat selvästi eri tavalla. Eroja on vanhastaan tehty toisenlaisten käsitteiden avulla, esimerkiksi sellaisten topografisten termien kuin rannan asukas, maan asukas, mäen asukas, laakson asukas, tai yläkylän asukas ja alakylän asukas, järventakainen. Kun sanomme puhuvamme jotakin kieltä, tarkoitamme tavallisesti sellaista varianttia, jonka jotkin muutkin ihmiset hallitsevat: alueellista varianttia eli murretta tai koulussa ja koulutuksen kautta oppimaamme kieltä. Mutta meillä on myös käsitys siitä, miten eri ihmisten tapa käyttää kieltä varioi. Onko kaupungissa ersää puhuvan samanlainen murretausta kuin toisella, kotikylässään asuvalla. Kun puhumme saamesta, ohitamme sen tosiasian, että on itse asiassa useita, toisistaan poikkeavia saamelaiskieliä, se, kuinka suomalaiset, ruotsalaiset, norjalaiset tai venäläiset määrittävät saamelaiset, ei välttämättä vastaa sitä, kuinka saamelaiset kokevat oman identiteettinsä. Eteläsaamelaisten, pohjoissaamelaisten ja inarinsaamelaisten saamelaisuus on tapauskohtainen, eikä yleistettävissä kaikkien saamelaisiin, vaikka esimerkiksi lainsäädännön avulla pyritään luomaan ratkaisuja, joita kaikki voisivat noudattaa.

Toisinaan kieliyhteisössä tapahtuu muutos: yksikielinen kieliyhteisö muuttuu kaksi- tai monikieliseksi: alueelliset sidokset vaihtuvat, tai väestöpohjassa tapahtuu esimerkiksi migraation takia muutoksia.

Tällöin myös kielellisen identiteetin kehys muuttuu. Muutoksia on epäilemättä tapahtunut miltei aina, mutta kielten uhanalaisuus ja kieliyhteisöjen hajoaminen nykyisessä laajuudessa on poikkeuksellista. Kielenvaihtoon ja takaisin yksikielisyyteen johtavaan kaksikielisyyteen liittyy vaara menettää lopullisesti jotakin ainutkertaista. Vähemmistökielten puhujat eivät itse ohjaa tätä kehitystä eivätkä usein pysty edes säätämään sitä. Kielellisen identiteetin vanha perusta murenee, eikä luonnollista tietä alueen väestön kielen ja kulttuurin luoman identiteetin tilalle synny automaattisesti uutta.

Kielten uhanalaisuudessa on kysymys kielellisen identiteetin pitkäaikaisesta heikentymisestä, kielellisten verkostojen murtumisesta ja vaihtumisesta. Sillä voi olla myös suora yhteys taloudellisten toimeentuloedellytysten heikkenemiseen tai katoamiseen.

Euroopan unionissa keskustellaan rahan lisäksi myös kielestä, ja haluan kertoa, että tällä hetkellä on meneillään Euroopan tutkimuskomission seitsemännestä puiteohjelmasta rahoitettava hanke ELDIA, jossa tutkitaan useiden suomalais-ugrilaisten kielten nykytilaa vähemmistökielinä: miten niitä käytetään mediassa ja julkisella taholla, millainen niiden asema lainsäädännössä on, ja erityisesti miten kieliyhteisöön kuuluvat itse suhtautuvat kieleensä, sen käyttöön ja tulevaisuuteen.

Koulutuksen merkitys kielelliselle identiteetille korostuu nykymaailmassa. Sosiaalisten verkostojen rinnalla rakennetaan kaupungistuneessa ja teknologisessa yhteisössä tarvittavia taitoja. Koulutuksen avulla tapahtuva kielten omaksuminen rinnakkain on mahdollista, jos kaksikielinen lapsi saa tasaveroisen mahdollisuuden kehittää kieliään. Kielellinen taustamme on suurimpia henkisiä resurssejamme. Vanhemmilta ja lähimmistä verkostoistamme opimme kielelliset mallit, ja saamme identiteettimme perustan. Koulutuksella ja yhteisön sääntöjen oppimisella on suuri vastuu siitä, että resursseja käytetään tasapainoisesti ainutkertainen suomalais-ugrilainen kielellinen perintömme huomioon ottaen.

Kielellisellä hyvinvoinnilla on korrelaatio suhde hyvinvointiin ylipäätään. Sellainen yhteisö, jolla on moderniin yhteiskuntaan ja sen tarpeisiin mukautunut kieli, on tavallisesti kielelliseltä identiteetiltäänkin vahva. Kieli on elinvoimainen, siirtyy luontevasti sukupuoliselta toiselle. Se ottaa vastaan uusia vaikutteita menettämättä ominaispiirteitään. Kieli on kielen puhujien aktiivisesti käyttämä väline: se on läsnä myös tilanteissa, joissa kieliyhteisön jäsen ei käytä itse sitä aktiivisesti – niin syntyy kielellinen ympäristömme. Poliittiset päätökset ja kiivas modernisaatio unohtavat vähemmistökielet vanhaan kontekstiinsa, jos niiden nykyaikaistumista ei tueta. Ilman vähemmistökieleen kohdistettuja tietoisia tukitoimia vähemmistökielen puhujilta puuttuvat modernissa yhteiskunnassa samanlaiset mahdollisuudet käyttää kieltään arkisissa tilanteissa, kuin valtakielten puhujilla on.

Haluan lopuksi kiittää unkarilaisia järjestäjiä siitä vieraanvaraisuudesta, jota saamme nauttia. A magyar házigazdáknek szereztném megköszönni azt, hogy itt lehetünk, hogy elvállalták ezt a szervezési feladatot, hogy jól érezzük magunkat. Toivotan antoisia keskusteluja kielestä, identiteetistä ja koulutuksesta täällä Siófokissa, ja hedelmällistä jatkoa niille seuraavassa suomalais-ugrilaisessa kongressissa Suomessa, Lahden kaupungissa vuonna 2016. Kiitos.

Что такое родной язык? Понимаешь ли ты, что он говорит? Понимают ли они, что ты говоришь? Какими ещё языками ты владеешь? Повседневные вопросы отражают, каким образом мы функционируем в современном мире и как общаемся с другими людьми. С помощью языка определяем людей, с которыми мы имеем дело. С помощью языка, мы воспринимаем самих себя. В языке также запасены группы слов, с помощью которых мы строим свою идентичность и определяем наше отношение к другим вещам. Слова шведский, немецкий, венгерский, татарский, японский содержат ссылку на то, что какой-то человек говорит на каком-то языке, а также частично на то, где этот человек проживает.

Следствием распада языковой идентичности является непосредственно смена языка: обычно представители третьего поколения становятся носителями одного – доминирующего – языка. В российских финно-угорских контекстах разница между языками меньшинства и большинства больше не является этнокультурной и географической: к современному положению наших языков и к праву на язык присоединяются ещё и социальные, политические и экономические возможности.

Современные финно-угорские языковые сообщества двадцать первого века в начале должны быть уточнены. Вопросы, исходящие из социолингвистической ситуации таковы : На каком языке ты говоришь? На каком языке говорят или говорили твои родители? Можешь ли ты читать на языке, который передали тебе родителей? А писать на этом языке? Вопросы отражают изменения, которые происходят в языковом сообществе. Взаимовлияние языков, а также заимствование слов, понятий и выражений является древним явлением. Двуязычие может длиться в течение нескольких поколений, хотя природа двуязычия варьировалась бы между различными носителями языка. В связи с этим нужно различать типы двуязычия, то есть врождённое и приобретённое (выученное) двуязычие. В двуязычии и в полиязычии нет ничего негативного, наоборот – изучение нескольких языков и их одновременное использование даёт индивидууму положительный ресурс, который открывает большие возможности, чем просто владение одним языком.

Незамысловатые определения, основанные на языковой самобытности одного языка и одинаковости одного этноса, могут быть неудачными. Они не берут во внимание, что у многоязычного индивидуума и у микро-сообщества разные пути познания окружающего мира. Смотри изнутри и снаружи языкового сообщества,

лингвистические границы и границы, касающиеся языкового сообщества, чётко проявляются по-разному. Различия, созданные при помощи других понятий, например, при помощи таких топографических терминов, как житель побережья, житель страны, житель гор, житель долины, или житель верхней деревни и житель нижней деревни, живущий по другую сторону озера. Когда мы говорим, что владеем каким-либо языком, мы имеем в виду обычно вариант, которым владеют и другие люди: региональный вариант, т.е. диалект, а также в школе или через обучение полученный язык. Но у нас также есть понимание того, как варьируются способы использования языка у разных людей. Являются ли одними и теми же диалектные особенности у носителя эрзянского языка, проживающего в городе, и у носителя этого же языка, проживающего в родной деревне. Когда мы говорим о саамах, мы упускаем тот факт, что на самом деле есть несколько саамских языков, рознящихся друг с другом; то, как финны, шведы, норвежцы или россияне определяют народ саами, не обязательно отражает то, как сами саамы воспринимают свою собственную идентичность. «Саамскость» южных, северных или инари-саамов конкретная в каждом отдельном случае, а не обобщённая на всех саамов, хотя, например, законодательство стремится создавать решения, которым может следовать каждый представитель саамов.

Время от времени в языковом сообществе происходит изменение: моноязычное сообщество становится двух- или полиязычным: региональные связи меняются, или в численности населения происходят изменения, например, в связи с миграцией. В этом случае, рамки языковой идентичности также изменяются. Изменения, несомненно, происходят, практически всегда, но исчезновение языков и распад языкового сообщества в нынешних объёмах является исключительным. Сдвиг в языке и обратно в моноязычие, ведущее к двуязычию, связано с риском потерять, наконец, нечто уникальное. Носители языков меньшинств не контролируют сами этого развития и зачастую даже не в состоянии отрегулировать его. Старый фундамент языковой самобытности рушится, и это естественный способ для замены населением созданной идентичности по языку и культуре, так автоматически рождается нечто новое.

В процессе исчезновения языков присутствует вопрос о длительном ослабевании языковой идентичности, о развале и смене

лингвистических сетей. Это также может быть прямой причиной снижения или потери финансовых средств к существованию.

В Европейском союзе кроме обсуждения финансовых вопросов, говорят ещё и о языке, и я хочу вам рассказать, что в данный момент реализуется проект «ELDIA», финансируемый из средств седьмой рамочной программы Европейской исследовательской комиссии. В рамках проекта изучается современное состояние ряда финно-угорских языков как языков меньшинств: как они используются в средствах массовой информации и на государственном уровне, какова их роль в законодательстве, и в частности, как языковое сообщество само относится к языку, к его использованию и к его будущему.

В современном мире подчёркивается важность системы образования для развития языковой идентичности. Наряду с социальными сетями строятся навыки, необходимые для урбанизированного и технологического сообщества. Параллельное освоение языка посредством обучения возможно, если двуязычный ребёнок получает равные возможности для развития языков. Наш лингвистический фон – это наш величайший духовный ресурс. От родителей и из нашего ближайшего окружения мы узнаём лингвистические модели, и получаем фундамент нашей идентичности. Перед системой образования и обучением общественным правилам стоит большая ответственность за то, чтобы ресурсы использовались сбалансировано, учитывая наше уникальное финно-угорское языковое наследие.

У лингвистического благополучия корреляционное отношение к благополучию в целом. Сообщество, в котором язык адаптирован к современному обществу и его потребностям, как правило, является сильным и с точки зрения лингвистической идентичности. Язык динамичен, он естественно переходит от одного поколения к другому. Встречает новые влияния, не теряя личные характеристики. Язык является самым используемым инструментом у носителей языка: он также присутствует в тех случаях, когда член языкового сообщества не использует язык активно – так рождается языковая среда. Политические решения и горячая модернизация забывают языки меньшинств в их старом контексте, если их модернизация не поддерживается.

Без конкретных мер поддержки языков меньшинств у носителей этих языков в современном обществе отсутствуют равные

такие же возможности использовать свой язык в повседневной жизни, какие есть у носителей языка большинства.

В конце своего выступления, я хотел бы поблагодарить организаторов мероприятия с венгерской стороны за их гостеприимство, которым мы наслаждаемся. A magyar házigazdáknak szeretném megköszönni azt, hogy itt lehetünk, hogy elvállalták ezt a szervezési feladatot, hogy jól érezzük magunkat.

Желаю плодотворных дискуссий о языке, идентичности и образовании, здесь, в городе Шиофок, и плодотворного продолжения на финно-угорском конгрессе в Финляндии, в городе Лахти в 2016 году. Спасибо.

от народа ЭСТОНЦЫ

Тыну Сейлентхаль (Tõnu Seilenthal)

Доцент уральских языков и хунгарологии Тартуского университета, вице-председатель правления общества „Учреждение Фенно-Угрия”, член Консультативного комитета финно-угорских народов

Head õed ja vennad, soomeugrilased! Austatud kongress!

Meie kongressi peateema on keel ja rahvus. Kõige suuremaks ungarlaseks nimetatud krahv István Széchenyile omistatakse lentsõna Nyelvében él a nemzet – rahvus elab oma keeles.

Kuigi see lause pärineb tegelikult László Kőváry teosest Székelyhonról ja kirjeldab Laborfalva, Transilvaania Háromszéki küla olusid, on see nii suure üldistusjõuga mõte, et võiks olla meie kongressi moto.

Meie, soomeugrilaste käsitus rahvusest on väga keelekeskne. Meie jaoks on iseenesestmõistetav, et keele nimetus, lingvonüüm, rahva nimetus, etnonüüm ja asuala nimetus kas kohanimena, toponüümina ja/või politonüümina langevad kokku, on samad.

Teoreetikud tõstavad esile 3 peamist aspekti keele ja kultuuri suhetes:

1) keel väljendab kultuurilist reaalsust – sõnad väljendavad reaalseid objekte reaalses maailmas. Igal sõnal on tähendus, mis on konventsionaalne/kokkuleppeline, ja keele kasutajate jaoks ühine. Lisaks on igal sõnal ka konnotatiivne tähendus, subjektiivne, meie kogemustele ja assotsiatsioonidele viitav tähendus. Seepärast väljendavad sõnad alati rohkemat kui see, mida me välja ütleme.

2) Keel kehastab kultuurilist reaalsust. Inimesed väljendavad või peegeldavad oma kogemusi maailmast, ent keelt kasutades samaaegselt hangivad ka uusi kogemusi.

3) Keel sümboliseerib kultuurilist reaalsust. Kultuur sisaldab endas peaaegu kõike, mida oleme õppinud ja omandanud ja mida me vahendame sümbolite, näiteks kommete, uskumuste, seaduste jm kaudu kaasinimestele. Seepärast iga inimrühma liige tunnetab, kui tähtis on keele kasutamine ja kultuuri edasiandmine antud rühmas.

Seepärast on selge, et kui inimestel piiratakse või keelatakse emakeele kasutamine, siis tähendab see neile sotsiaalset ja kultuurilist rõhumist. Viimastel aastakümnetel on nii riigi- kui rahvusvahelises õiguses

kasutusele tulnud keeleliste inimõiguste mõiste (linguistic human rights). Keeleliste õiguste tagamisega tegelevad mitmed ÜRO ja Euroopa konventsioonid ja hartad – millega meie kongressil tegeleb eeskätt 1. sektsioon.

Head sugulased, meie kongress võtab ülehõmme vastu oma resolutsiooni.

Eestlaste ettepanekul ei pöördu 6. kongress üleskutsetega võimustruktuuride poole, vaid kõigi maade soomeugri rahvaste esindajate poole. Lisaks sellele, et emakeeli õpetatakse kõigis eelkooliasutustes, on meie ettepanekul esimene üleskutse: vanavanemad andku lastelastele edasi nende emakeel. Las nad räägivad kodus lastelastega ainult emakeelt. Vanaemad ja vanaisad on lastelastele suur autoriteet, kes tihti pühendavad lastelastele rohkem aega kui nende oma vanemad ja armastavad neid ilma vanemliku nõudlikkusest.

Head delegaadid, minu õpetaja akadeemik Paul Ariste on öelnud, et kõik keeled maailmas on ilusad, aga emakeel on kõige ilusam. Eestlased armastavad ja hindavad oma kaunist emakeelt.

Meil on toimiv keeleseadus, meil on rahaliste ressurssidega tagatud eesti keele arengukava, mitmed riiklikud programmid eesti keele uurimiseks ja arendamiseks. Eriti märkimisväärne on tõik, et mitmed keelt väärtustavad algatused on alguse saanud üksikisiku kodanikualgatusel. Kolm näidet, ühendavaks lülits seegi, et neil päevil lehvivad kogu Eestis lipud.

Iga aasta 14. märtsil, meie esimese poedi Kristan Jaak Petersoni sünnipäeval tähistame me riikliku tähtpäevana ja lipupäevana emakeelepäeva. Algatuse tegi 45 aastat Sondas emakeelt õpetanud Meinhard Laks. Nelja aasta jooksul kogus ta 185 lehekülge toetuskirju ja -allkirju ja 11. veebruaril 1999 kinnitas riigikogu ühehäälselt emakeele päeva riiklikuks tähtpäevaks.

Ferdinand Johann Wiedemanni keeleauhind on auhind, mis antakse Vabariigi aastapäeval 24. veebruaril väljapaistvate teenete eest eesti keele uurimisel, korraldamisel, õpetamisel, propageerimisel või kasutamisel. Selle auhinna algatasid 1988. aastal Väike-Maarja õpetaja Irma Sild ja ta mees, Energia kolhoosi esimees Jüri Sild. Kui Energia kolhoos kadus, siis finantseeris Jüri Sild seda auhinda ise, saades toetajateks Väike-Maarja valla ja Eesti Keele Sihtasutuse. Alates 2004. aastast on see riiklik auhind suurusega 32 tuhat eurot, mille määrab ühele inimesele Vabariigi valitsus.

Möödunud aastal lisandus üks lipupäev - hõimupäev. See on soome-ugri rahvaste ühtehoidmise päev. Päev, mille eesmärk on teadvustada kuulumist soome-ugri rahvaste perre ning väärtustada ühist pärandit. 1931. aastal langetas Helsingis toimunud soome-ugri IV

kultuurikongress otsuse hakata oktoobrikuu kolmandal nädalavahetusel hõimupäeva tähistama. 9. oktoobril 2010 tegi Jaak Prozes ettepaneku muuta hõimupäev ka lipupäevaks. Riigikogu kehtestaski ühehäälselt hõimupäeva lipu ja riikliku tähtpäevana 17. veebruaril 2011. aastal.

Head sõbrad delegaadid, soovin meile kõigile viljakaid tööpäevi, mõtete vahetamist ja arutelusid ja vaidlusigi, mille eesmärgiks olgu tunnetus, et igaüks meist võib positiivselt mõjutada keelelist mitmekesisust nii hariduses kui kultuuris. Jõudu meile!

Дорогие братья и сестры, финно-угры! Уважаемый конгресс!

Главная тема нашего конгресса – это язык и народ. Графу Иштвану Сечени, которого иногда называют самым великим венгром, приписывают крылатое выражение: Nyelvében él a nemzet – “Народ живет в своем языке”.

На самом деле автор этой фразы – Ласло Кёвари (László Kóváry), написавший ее в своем произведении “Székelyhonról” (“Секейхонрол”) где он описывает жизнь в деревне Лаборфалва в трансильванской местности Харомсек. И во фразе этой высказана мысль столь обобщающей силы, что она могла бы быть девизом нашего съезда.

Для нас, финно-угров, понятие “народ” очень сильно связано с языком. Для нас разумеется само собой, что название языка (лингвоним), название народа (этноним) и название местности в виде топонима и/или политонима совпадают, что это одно и то же слово.

В отношениях языка и культуры теоретики выделяют три главных аспекта:

1) Язык отображает культурную реальность – слова означают реальные объекты в реальном мире. Каждое слово имеет свое значение, конвенциональное и общеупотребительное для всех носителей языка. У каждого слова есть, кроме того, и коннотативное значение – т.е. субъективное, отражающее наш опыт и ассоциации. Поэтому слова всегда выражают больше, чем мы говорим.

2) Язык воплощает культурную реальность. Люди выражают – или отражают – свое мироощущение, и в то же время язык служит им источником нового опыта.

3) Язык символизирует культурную реальность. Культура включает в себя почти всё, что мы узнали и приобрели, и это мы передаем своим собратьям через символы – такие, например, как обычаи, верования, законы и т.д. Вот почему в любой человеческой группе каждый ее член чувствует, сколь важно сохранять и передавать другим в этой группе ее язык и культуру.

Ясно поэтому, что когда людям ограничивают или запрещают использование родного языка, то для них это означает социальное и культурное притеснение. В последние десятилетия в национальном и международном праве вошло в употребление новое понятие – языковые права человека (linguistic human rights). Соблюдению языковых прав посвящен целый ряд конвенций и хартий Организации Объединенных Наций и Европы – на нашем конгрессе этой темой занимается прежде всего 1-я секция.

Дорогие родственники, послезавтра будет принята резолюция нашего съезда.

По предложению эстонцев Шестой Конгресс обратится с призывами не к властным структурам, а к представителям финно-угорских народов во всех странах. Помимо того, что родные языки должны преподаваться во дошкольных учреждениях, наш первый призыв таков: пусть бабушки и дедушки передают внукам свой родной язык. Пусть они дома говорят с внуками только на родном языке. Для детей их бабки и деды обладают огромным авторитетом, времени своим внукам они часто уделяют больше, чем родители, и любят их без родительской требовательности.

Дорогие делегаты, мой учитель академик Павел Аристе высказался так: все языки мира красивы, но родной язык красивей всех. Эстонцы любят и ценят свой прекрасный язык.

У нас есть закон о языке, обеспечены финансовые ресурсы для развития эстонского языка, действует ряд национальных программ по исследованию и развитию эстонского языка. Особо надо отметить, что многие шаги по повышению престижа языка были предложены индивидуальными людьми в порядке гражданской инициативы. Приведу в пример три праздника, которые связывает то, что в эти дни по всей Эстонии вывешиваются флаги.

Каждый год 14 марта, в день рождения нашего первого поэта Кристьяна Яака Петерсона (Kristjan Jaak Peterson), мы отмечаем День родного языка, вывешивая государственные флаги. С этой идеей выступил 45 лет назад Мейнхард Лакс (Meinhard Laks), учитель языка из города Сонда. Эта инициатива получила огромную народную поддержку: подписи, собранные в ее поддержку за четыре года, заняли 185 листов, со всей страны шли письма поддержки, и 11 февраля 1999 г. парламент единогласно принял решение объявить День родного языка национальным праздником.

В день, когда отмечается годовщина Республики, 24 февраля, в Эстонии присуждается премия имени Фердинанда Йоханна Вийдеманна (Ferdinand Johann Wiedemann) за выдающиеся заслуги в исследовании, упорядочении, преподавании или употреблении эстонского языка. Эту премию учредили в 1988 году учительница из города Вяйке-Маарья Ирма Сильд (Irma Sild) и ее муж, председатель колхоза “Энергия” Юри Сильд (Jüri Sild). Когда колхоз “Энергия” перестал существовать, Юри Сильд сам продолжал выдавать эту награду, а поддержку ему оказывали волость Вяйке-Маарья и Фонд

эстонского языка. С 2004 года эта премия стала государственной, и правительство награждает лауреата суммой в 32 тысячи евро.

В прошлом году к праздникам, когда поднимают флаги, добавился День родственных народов. Это день единства финно-угорских народов. День, цель которого – напомнить нам о своей принадлежности к финно-угорской семье народов и о нашем долге ценить общее наследие. День родственных народов отмечается ежегодно в конце третьей недели октября – так было решено на IV Конгрессе финно-угорской культуры, состоявшемся в 1931 г. в Хельсинки. 9 октября 2010 года Яак Прозес (Jaak Prozes) выступил с предложением вывешивать в этот день государственный флаг. 17 февраля 2011 года парламент Эстонии единогласно одобрил эту инициативу.

Дорогие друзья, делегаты, разрешите пожелать всем нам плодотворных рабочих дней с обменом мыслями, с обсуждениями и спорами – и целью нашей пусть будет сознание, что каждый из нас может содействовать языковому разнообразию как в образовании, так и в культуре. Желаю нам успеха!

от народа ЭРЗЯ

М.В. Мосин

Председатель Межрегионального Совета общественного движения мордовского народа Республика Мордовия

Вечкевикс коллегат, кельгома ялгат!

Ютасть ниле изть, кода весе финно-угрань вейсендявксонть икеле, ветеце мастор ютконь инекужосонть аравтозевельть од кевкстнемат ды задачат, конатнень эрямосо - топавтомасо ульнесь путозь мель: седе тов домкакалгавтомс ды келеявтомс финно-угрань кельтнень культурань ёнкснень, седе келейстэ сравтомс сынст кельтнень тевс нолдамоост кода тонавтомань учреждениятнень эйсэ, эйкакшонь садикнесэ, средней образованиянь школатнесэ ды ВУЗнесэ.

Истяжо масторонь лия сфератнесэяк. Нама, эрва регионсонть теизь ламо паро тевть, конатне кенярдовтыть минек раскетнень. Невтемга, неевикстэ домкалгафтозь ды келейгавтозь эрзянь ды мокшонь кельтнень тонавтомась Мордовиянь Республикань тонавтомань учреждениятнесэ. Содави, урбанизациень тувталтнень коряс, пек куроксто киртевить велетне, но те зиянонь каршо моли эрзянь ды мокшонь раськенень културанзо ёнкстэ ламо ёндо совавтовить важодицянь посёлкань, райцентрань ды ошонь эрямонтень. Ламодояк ламо мероприятият велень школатнесэ ды ловномань кудотнестэ ушодозь, ды оштнесэ прыдозь, кода Мордовиянь Республикасо, истяжо Россиянь лия региотнесэ, косо зреть эрзятне ды мокшотне, ютавтозельть васенцэкс Россиянь раськетнень сёрмадстомань компаниянтень. Омбоцекс Россиянь лиянь раськетнень марто мокшотнень ды эрзятнень вейсэндямонтэ 1000 иетнень покшчинть тешкстамонтень. Ютасть ансяк кемень чить, зярдэ прыдовсь 1000 иентень топодама покш чись, кода Саранск прявошсонть, истяжо Мордовиянь Республикань весе районтнесэ.

Конгрессэнь делегатнень ды ванныщятнень ютксо ламот неизь пек вадря анокстазь ды ютавтозь раськетнень керегелемачинть, кона монь койсэ домкасто совавтызэ ды кепедизэ эрва мокшонть ды эрзянтъ мельс эсензэ пре ломанькс лувомаш каштанчинть - национальной самосознаниянтъ. Ламонь пельде, кить ульнесь те керегелема чисэнтъ, тешкстызь, те покштояк покш мероприятиянтъ, косо тешкстазельть раськетнень ютксо виев ялгакчись, ды невтизь Россиянь ламо раськетнень культурань ёнкстнень касомачись. Те покш

чинть анокстамонзо кувалт, Саран прывт ошсонть ды Мордовиянь Республикань весэ районтнесэ мольсть ды мольсть седе товгак, келейдеяк келей эрва кодамо социальной предприятиянень ды учреждениятнень вадрялгавтомась ды одкс теемась. Малав вете иень перть пек неевикстэ полавтови Саран прывтошонть ёнксо, одс теезь истят покш объект, кода: Университетэнь Национальной Культурань Институтось, Оперань ды Балетэнь Театрась, Республикань Библиотекась, Светотехстроень районсо од церковь, укшнообассейнась, 1000 - иень лемсэ площадесь.

Эрзасто моли Университетень 1. Корпусонь, прывпочтамтонть, этнографиянь од Музеенть, мокшэрзянь кардазютконь, спортонь 2 стадионтень строясь. Саран прыв ошось пештизь строямонь крантнесэ, арась истямо куро, косо аволь моли бу кодамояк реконструкция, ламо иень перть ошсо эрицятненень а содавить кой-конат куротне, одс теизь кудотне. Теке марто, эряви тешкстамс, што 1000 топодама иенть ютавомась невтизе аволь ансяк вадря ёнкст саткснень. Юбилеентень анокстамось истяжо невтизе минек эрямонь лавшо ёнкстнэньгак. Минь вадрясто нейсынек, што мокшонь ды эрзянь сюпавдожк сюпав культураст ды келест ламо ёнкстнэ невтевкшныть ансяк покш читнень, ды сынст марто сюлмазь мероприятиясэ, но апак нолда тевсь эрва чи эрямосонть.

Истямо шкасто - шкас культурань ёнкстнэнь мельс ледстнемась минек раськентень канды покш зиян. Ней мокшотнень ды эрзятнень, косо весе Россиясо финно-угрань раськентень икеле ашти покштокш покш проблема, кодамо средствасо лоткавтомс , кода домкасто ды келейстэ нолдамс тевс сынцт кельтнень вейсэндыакссо аравтоманть. Глобализациясь, сонзэ марто молиця урбанизациясь, керить минек виенек неть покш проблематнень решамосонть. Мокшонь ды эрзянь раськенть культурань ёнксонзо икелензэ тевс нолдамга меельце иетнестэ теизь ламодожк ламо тевть. Сынст ветямось малав 18 процентс ламолгавтызе мокшотнень ды эрзятнень цётост Мордовиянь Республикасо. Теке марто минек раськесь аламолгадсь 100 000 туру Россиянь лия регионтнесэ. Бути те тенденциясь а лоткавтови, эрзятне ды мокшотне неть регионтнесэ 25 иень трокс улеме а кармить. Саемга, Оренбургонь областнесэ 2002 иестэ сёрмадовксонь коряс эрзятне ды мокшотне ульнесть 52 458 ломанть. 2010-це иень сёрмадовксонь, или 8 иень трокс, кадовсь 32 682 ломанть. Шожда арифметикань коряс, колмоксть кавксо или 24 иень трокс, Оренбургонь областсэ а эрзя а мокша улеме а кармить. Овсе истяжо минек раськень киртямось моли Россиянь лия регионтнесэжк.

Кода нейтяно, те тендэнциясь монь койсэ овсе киненьгак а кенярдовты. Ды меельце 22 иетнень перть кармась ламонь талнавтомо.

Теке марто течинь чис миненек эзь муев превей ды домка решение, конась бу лезьдаволь лисемс ламо эрзятненень ды мокшотненень те отьмастонть. Минек койсэ сехте маштовиця, ды эффективной кикс эряви ловомс Россиянь ды лия региёнтнесэ, косо эрять эрзятне ды мокшотне, эйкакшонь саднесэ, ды шоколатнесэ, келень пизетнесэ, кельтнень тонавтоманть, тонавтнеманть - истят паро невтевкст тево нолдась венгриянь келень тонавтомат Румыниясо, карелэнь келень Россиясо ды ламо лия масторсо.

Эряви меремс, Мордовиянь Республикань ёндо неть региёнтнесэ минек раськень кельтнень тонавтомга теветь ладямс пек аволь шождине. Минек койсэ, те теветень эряви путомс мель неть регионесэ властнень ды Россиянь Региональной Министерствань пельде, штобу аравтомс минек раськень кельтнень тонавтоманть государствань политикань лувс.

Ансяк сестэ решави мокшотнень ды эрзятнень раськень кирдтямось Россиянь ды лия региёнтнесэ, косо компактнойсэ эрять тешкстазь раськень ломантне. Сюкпря кунсолomanь кисэ!

Секции

Темы, сопредседатели и основные докладчики секций

Этнополитика и право

- имплементация международных принципов и норм в законодательство стран и регионов компактного проживания финно-угорских народов;

- соглашения Совета Европы: Рамочная конвенция по защите малочисленных народов

и Европейская Хартия по региональным языкам и языкам малочисленных народов – имплементация этих соглашений в финно-угорских регионах;

- роль гражданской активности и неправительственных организаций в развитии языков и культур финно-угорских народов;

- язык и этническая идентичность;

- реализация 2-го международного десятилетия коренных народов мира, Декларации ООН о правах коренных народов.

Сопредседатели: Март Нутт (эстонцы), Николай Мусалимов (удмурты)

Докладчики: Алексей Конюхов (коми), Зинаида Строгальщикова (вепсы)

Язык и образование

- родной язык в дошкольном образовании и в начальной школе в условиях двуязычия;

- родной язык в среднем и высшем образовании;

- роль родителей в передаче, сохранении и развитии родных языков;

- роль органов власти в сохранении, изучении и развитии родных языков.

Сопредседатели: Нина Зайцева (вепсы), Рихо Грюнталь (финны)

Докладчики: Янош Пустаи (венгры), Михаил Мосин (эрзя)

Культура

- многокультурность – культурное наследие. Глобальная культура и локальное культурное наследие. Финно-угорская культура как часть мировой культуры;

- роль библиотек и этнокультурных центров в пропаганде родных языков;

- искусство: активность и роль индивида в создании сети и в развитии гражданского общества.

Сопредседатели: Энико Сий (венгры), Елена Богданова (карелы)

Докладчики: Паси Саукконен (финны), Михаил Васютин (марийцы)

Информационные технологии и СМИ

- использование современных информационных технологий в распространении и практике финно-угорских языков и культур;

- роль традиционной (печать, радио, ТВ) и новой медики (в т.ч. социальной) в развитии знания финно-угорских языков;

- компьютерные игры и учебные программы на родном языке.

Сопредседатели: Владимир Кокко (ингерманландские финны), Олег Сюгней (ненцы, Ямал)

Докладчики: Маарья Лёхмус (эстонцы), Пиритта Няккалаярви (саамы)

Здоровье, демография и экология

- финно-угорские языки и народы в зеркале переписей;
- глобальное изменение климата и его влияние на жизнь финно-угорских и самодийских народов;
- антиалкогольная и антинаркотическая политика;
- природные ландшафты, заповедники и святыни как носители национальной идентичности.

Сопредседатели: Татьяна Меркушина (ханты), Анатолий Коньшин (коми-пермяки)

Докладчики: Николай Стрелков (удмурты), Ференц Камараш (венгры)

Рекомендации секций

Рекомендации секции «Этнополитика и право»

Приятно отметить, что секция «Этнополитика и право» была представительной, как по составу, так и по количеству.

Выступили 24 человека, среди них – Посол Финляндии в Российской Федерации, депутаты Государственной Думы ФС РФ, ученые, трое из которых – доктора наук.

Выступившие представляли 14 финно-угорских народов.

Поступило более 50 предложений и рекомендаций.

Более детальная проработка и анализ всех поступивших предложений будет проведена позднее и представлена Консультативному комитету и Президиуму Ассоциации финно-угорских народов России для дальнейшей работы. Вчера, на заседании Консультативного комитета, определен срок очередного заседания – конец ноября.

Выступившие отметили, что очередной 6-й Конгресс родственных народов – крайне важное событие. За 20 лет существования Движения произошло много событий и перемен в финно-угорском мире.

Современные реалии таковы, что мир быстро меняется, нарастают процессы глобализации и они касаются всех народов.

Объективной реальностью является продолжающаяся ассимиляция финно-угорских народов.

Рекомендации секции «Язык и образование»

Секция Язык и образование была одной из самых многочисленных на Конгрессе. В ее работе приняло участие более 150 человек. С докладами и сообщениями выступили 34 участника-представители 26 народов.

Заслушав выступления участников секции Язык и образование VI Всемирного конгресса финно-угорских народов (всего было), и обсудив вопросы изучения, развития и функционирования финно-угорских языков, взаимодействия общества, школы и семьи, активизации гражданской позиции финно-угорских народов, участники секций.

1. Отмечают, что право на изучение родного языка и получение воспитания и образования на родном языке является одним из основных прав человека. Международное и национальное законодательство предусматривает реализацию языковых прав, наиболее значимым инструментом по его реализации являются Конституции государств и Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств.

2. Обращают особое внимание на сокращение использования языков финно-угорских народов в системе образования и социальной практике.

3. Призывают к консолидации усилий органов государственной власти и местного самоуправления, семей и общественности финно-угорских народов к выработке совместных эффективных программ поддержки и развития финно-угорских языков, современных методик изучения и преподавания родных языков, а также получения образования на родных языках.

4. Обращают внимание на значимость и условия функционирования двуязычия как для окружающего большинства, так и народов, находящихся в ситуации меньшинства.

5. Рекомендуют методику языкового погружения и ее активное применение при раннем обучении детей языкам.

6. Призывают обеспечить:

- языковую преемственность на всех ступенях образовательного процесса,

- сохранение малокомплектных школ в местах традиционного проживания финно-угорских народов,

- развитие системы образовательных учреждений, в которых ведение образовательного процесса осуществляется на родном языке.

1. Обращаются к руководителям государств и органов власти, руководителям высших учебных заведений не допускать сокращения бюджетных мест в высших образовательных учреждениях на направления подготовки, связанные с изучением родных языков.

2. Рекомендуют органам государственной власти совместно с научной общественностью изучать реальную языковую ситуацию в местах проживания финно-угорских народов.

3. Поручают Консультативному комитету финно-угорских народов регулярно отслеживать выполнение вышеназванных пунктов и информировать участников промежуточной конференции, проводимой в период между Конгрессами.

Рекомендации секции «Культура»

По итогам состоявшейся на секции «Культура» дискуссии в качестве приоритетных направлений деятельности общественных объединений, органов власти, учреждений культуры и СМИ на всех территориях традиционного и компактного проживания финно-угорских народов мира определены следующие:

- сохранение, развитие и эффективное использование историко-культурного наследия финно-угорских народов - величайшего явления в мировой культуре;

- использование потенциала культуры финно-угорских народов в повышении уровня социально-экономической жизни, вовлечение в современную социально-экономическую практику материального исторического наследия (памятников) финно-угорских народов;

- оказание всесторонней поддержки процессам самоидентификации финно-угорских народов, развития и укрепления их национального менталитета, обеспечивающего устойчивое развитие финно-угорских народов, стабильность социальной жизни территорий, регионов и стран;

формирование прогрессивных форм сотрудничества и взаимодействия этнокультурных центров и иных объединений финно-угорских народов с субъектами социально-экономической и социально-культурной инфраструктуры;

- использование информационно-коммуникационных ресурсов для развития и популяризации культуры и искусства финно-угорских народов;

- развитие проектной деятельности, направленной на этнокультурное развитие финно-угорской молодежи;

- активизация культурного сотрудничества между финно-угорскими территориями, регионами и странами: стажировки, гастрольные и концертные обмены, совместные выставки;

- поддержка международных и межрегиональных проектов, а именно «Культурные столицы финно-угорского мира», «Финно-угорский этнокультурный парк»;

- придание Дню родственных народов большей значимости.

Рекомендации секции «Информационные технологии и СМИ»

Количество участников: ≈45

Заявок на выступление – 20, выступили – 20 чел. от 13 народов

Все выступающие были практически не ограничены во времени, что создало благоприятную атмосферу для конструктивной дискуссии. Отмечалось, что:

Новейшие информационные технологии проникли в жизнь финно-угорских народов, вывели на новый уровень их СМИ. Они оказывают влияние даже на развитие национальных языков, открывая новые сферы их применения, формируя электронные словари и т.н. corpus lingua.

СМИ на национальных языках оказались в ситуации конкуренции со СМИ на языках большинства, что естественно в условиях рыночной экономики. Подчёркивалось, что именно благодаря новейшим технологиям национальные СМИ могут быть конкурентноспособными.

Новейшие информационные технологии позволяют информации преодолевать административные и государственные границы, что особенно важно для народов имеющих значительные диаспоры или проживающих рассеянно.

С помощью СМИ можно укреплять национальное самосознание, т.к. на языке, на котором, например, ведутся социальные сети или вещает телевидение не стыдно разговаривать.

В то же время отмечалось, что:

СМИ не существуют без читателя, зрителя, слушателя. Общая культурно-просветительская работа должна идти рука об руку с развитием СМИ.

На развитии СМИ на финно-угорских и самодийских языках негативно сказывается нехватка квалифицированных журналистских кадров, слабость инфраструктуры во многих регионах (напр., отсутствие сотовой связи), а также средств на техническое совершенствование.

Коллективно обсудив предложенные рекомендации, секция приняла следующие

1. Стремиться к формированию единого интернет-пространства финно-угорских и самодийских народов через формирование национальных и межнациональных порталов с перекрёстными ссылками. Такое пространство будет содействовать, как обмену

опытом и развитию сотрудничества между организациями финно-угорских и самодийских народов, так и лучшему информированию «во вне», формируя современный имидж финно-угров.

2. Телевизионным компаниям, вещающим на финно-угорских и самодийских языках, следует наладить обмен программами, в том числе через государственные границы. Вопросы авторских прав и взаимных расчетов, по мнению участников конгресса, разрешимы путём переговоров.

3. Развитие журналистики на национальных языках малочисленных финно-угорских

и самодийских народов часто ограничивается отсутствием квалифицированных журналистов, представителей этих национальностей. Считаем необходимым принять меры по улучшению подготовки национальных журналистских кадров и оснащения их новейшими информационными технологиями.

4. Конгресс финно-угорских народов выражает озабоченность отсутствием некоторых юникодов символов национальных алфавитов. По этой причине хантыйский язык невозможно использовать в интернете. Необходима поддержка субъектов РФ для обращения в «Консорциум юникода» для присвоения юникодов отсутствующим знакам ряда финно-угорских и самодийских языков.

5. Опыт проведения масштабных национальных проектов, мероприятий и юбилеев показывает, что они дают мощный импульс развитию СМИ, популяризации языка и национальной культуры.

6. Современные информационные технологии не обесценивают традиционные знания и архивированные этнографические материалы малочисленных народов, жизнь которых тесно связана с природой. Каталогизация и популяризация этих знаний при помощи новейших информационных технологий представляется целесообразной и может привести к формированию национальных брендов.

7. Консультативному комитету рассмотреть возможность принятия общего флага движения финно-угорских и самодийских народов, эскиз которого создал Шимон Павлас. Данный флаг уже обрёл некоторую популярность в финно-угорском интернет-пространстве.

Рекомендации секции «Здоровье, демография и экология»

В работе секции «Здоровье, демография и экология» приняли участие 51 человек из Венгрии, Эстонии, Финляндии, России. На секции были рассмотрены вопросы по следующей тематике:

- финно-угорские языки и народы в зеркале переписей;
- антиалкогольная и антинаркотическая политика;
- природные ландшафты, заповедники и святыни как носители национальной идентичности;
- качество жизни, здоровья финно-угорских и самодийских народов.

На секции заслушано 17 докладов. Выступления проходили в контексте решений 5 Конгресса. В ходе обсуждения подведены итоги выполнения ранее принятых решений. Отмечены улучшения в области демографической ситуации, что связано с использованием новых форм государственной поддержки семьи, материнства и детства, модернизации здравоохранения, реализацией законодательных норм в области профилактики алкогольной и наркотической зависимости.

Острыми на сегодняшний день остаются вопросы сохранения священных мест, экологического состояния природных комплексов в местах компактного проживания финно-угорских и самодийских народов.

Участниками секции отмечено, что пункт 3 рекомендации предыдущего пятого Конгресса в части проведения ежегодного статистического учета демографических показателей по малочисленным народам и этническим группам остался не реализованным предположительно из-за отсутствия финансовых средств.

В ходе обсуждения докладов поступило 10 предложений в области охраны окружающей среды, здравоохранения, демографической политики.

Обобщив предложения, представленные участниками секции в области демографии, здравоохранения и экологии Конгресс обращает внимание на важность: организации и проведения экологической и этнографической экспертиз при проведении хозяйственных работ, научных исследований направленных на изучение состояния экологических систем в местах компактного проживания финно-угорских и самодийских народов для их рационального

природопользования и сохранения уникальных природных комплексов и объектов;

создания особо охраняемых природных территорий в местах компактного проживания коренных народов, сохранения святых мест, как духовных центров сохранения этнической самобытности финно-угорских и самодийских народов;

признания коренных народов в качестве законных, равноправных участников, права

коренных народов на землю и природные ресурсы, которыми они традиционно владеют;

развития партнерских отношений с коренными народами в создании и осуществлении природоохранных стратегий в области устойчивого развития региона, касающихся их территорий;

проведения научных исследований направленных на изучение демографических процессов, экологической патологии и заболеваний, связанных с иммуногенетическими факторами и социально-гигиенических аспектов жизнедеятельности в районах расселения финно-угорских и самодийских народов на основе использования грантов;

создания единой информационной системы мониторинга в области демографии и здоровья финно-угорских и самодийских народов.

Предложение для внесения в общую резолюцию:

«Конгресс признает и поддерживает права коренных народов на улучшение качества их жизни и на получение прямой и справедливой выгоды от сохранения и устойчивого использования природных ресурсов на их территориях».

Рекомендации круглого стола по вопросам молодежи VI Всемирного конгресса финно-угорских народов

Круглый стол утверждает, что большинство финно-угорских народов признают себя коренными народами, констатируют свою тесную связь с исторической территорией проживания и традиционными видами деятельности.

Круглый стол рекомендует неправительственным организациям финно-угорских народов:

- работать в разных сферах интересов финно-угорских народов, особенно в сферах сохранения языков и культур, демографии и здравоохранения, социально-экономического развития территорий, использования природных ресурсов, развития гражданского общества, сохранения биоразнообразия, экологии и изменения климата; информационно-коммуникационных технологий, участия в процессе в принятии решений и др.;

- активно внедрять и использовать на благо наших народов информационно-коммуникационные технологии;

- стремиться в своей работе к увеличению престижа и востребованности финно-угорских языков, в том числе популяризируя их путем использования во внутренней работе организаций и проведения мероприятий на финно-угорских языках для широкой аудитории.

Ввиду большой зависимости процессов реализации решений Конгресса от действий органов власти круглый стол предлагает следующие рекомендации государствам, в которых проживают финно-угорские народы:

- уважать, защищать и поощрять права человека, в том числе права коренных народов и национальных меньшинств (из числа финно-угорских народов), закрепленных в международных договорах и национальных законодательствах стран;

- взаимодействовать друг с другом в духе добрососедства во благо финно-угорских народов;

- активизировать приграничное сотрудничество по отношению к финно-угорским народам, разделенным государственными границами;

- обеспечить доступ финно-угорских народов к процессам принятия решений, касающихся экономических, социальных, культурных и политических интересов;

- поддерживать среду и создавать условия использования языков и культуры финно-угорских народов;
- поддерживать, как часть национального достояния, культурное наследие и человеческий капитал финно-угорских народов, которые способствуют разнообразию и взаимоуважению в наших сообществах;
- поддерживать международное финно-угорское движение, которое создает платформу для улучшения культурных, политических и социально-экономических связей между нашими странами;
- поддерживать участие финно-угорского движения в работе Организации Объединенных Наций.

Круглый стол рекомендует Консультативному комитету финно-угорских народов вести более прозрачную деятельность и тесно сотрудничать с финно-угорскими, межправительственными и международными неправительственными организациями.

Учитывая принадлежность большинства финно-угорских народов к семье коренных народов мира, а также прямую зависимость сохранения и развития финно-угорских народов от социально-экономического развития территорий, Круглый стол по вопросам молодежи поддерживает и призывает все заинтересованные стороны (народы, государства, межправительственные и неправительственные организации и учреждения) поддержать:

1. Организацию и проведение Дней финно-угорских народов в Организации Объединенных Наций в период до следующего Всемирного конгресса (в 2013 году);
2. Обеспечить совместную поддержку проекта «Культурная столица финно-угорского мира»;
3. Поддержать инициативу ежегодного проведения Финно-угорского социально-экономического форума;
4. Содействовать участию финно-угорских народов во Всемирной конференции коренных народов мира в 2014 году, посвященной итогам Второго международного десятилетия коренных народов мира;
5. С целью популяризации финно-угорского движения в регионах проживания финно-угоров и на международном уровне вместе отмечать День родственных финно-угорских народов ежегодно в 3-ю субботу октября».

Решения VI Всемирного конгресса финно-угорских народов

Решение «О рекомендациях секций VI Всемирного конгресса финно-угорских народов»

Рекомендации секций VI Всемирного конгресса финно-угорских народов являются неотъемлемой частью его решений после их одобрения Консультативным комитетом финно-угорских народов.

Решение «О проведении VII Всемирного конгресса финно-угорских народов»

В соответствии с регламентирующими документами, Всемирные конгрессы созываются не реже одного раза в 4 года.

Всемирный конгресс финно-угорских народов с благодарностью принимает приглашение Председателя Парламента Финляндской Республики г-на Ээро Хейнялуома и делегации финнов провести очередной Всемирный конгресс финно-угорских народов в г. Лахти и постановляет:

провести VII Всемирный конгресс финно-угорских народов в 2016 году в г. Лахти (Финляндия).

Решение «О промежуточной между всемирными конгрессами конференции финно-угорских народов»

Согласиться с предложением Республики Карелия о проведении в 2014 году промежуточной между всемирными конгрессами конференции в г. Петрозаводске.

Резолюция VI Всемирного конгресса финно-угорских народов

Мы, делегаты VI Всемирного конгресса финно-угорских и самодийских народов, подтверждая приверженность Декларации об основных принципах, целях и задачах сотрудничества финно-угорских народов мира, принятой на нашем первом конгрессе в 1992 году, констатируем, что за 20 лет:

- наше Движение в его современном виде выдержало проверку временем, так как сотрудничество между нашими народами и обществами охватывает все больше народов и их представителей, институтов и неправительственных организаций;

- расширяются и углубляются сферы взаимосотрудничества, охватывая все больше сторон культурной, гражданской, общественно-политической и экономической активности наших стран, регионов и организаций;

- финно-угорский мир сложился как реальность, со своей идентичностью и самостоятельностью, институтами и разнообразными организациями последовательно внедряющий и реализующий в своей деятельности международные нормы в области прав человека, прав национальных меньшинств и коренных народов, включая права народов на самоопределение.

Мы выражаем приверженность индивидуальным и коллективным правам, закрепленным в Декларации ООН о правах коренных народов, Рамочной Конвенции о защите национальных меньшинств и других международных документах.

Вместе с тем, современный, все более динамичный и глобализирующийся мир предъявляет нам как старые, так и вновь возникающие вызовы. Продолжаются сокращение численности большинства наших народов, а также аккультурационные и ассимиляционные процессы, снижается уровень владения родными языками. Экономическая и общественно-политическая нестабильность в ряде стран и регионов мешает последовательно решать цели и задачи, стоящие как перед Движением в целом, так и перед конкретными народами. Многим нашим народам необходимо активизировать усилия по включению в общемировые процессы мобильности, модернизации и информатизации для сохранения своей идентичности и для дальнейшего развития.

Исходя из вышеизложенного, мы призываем:
представителей финно-угорских и самодийских народов всех стран:

- говорить на родных языках, пользоваться ими в повседневной и общественной жизни;
- обучать финно-угорским языкам детей, в том числе привлекая представителей среднего и старшего поколений;
- расширять использование финно-угорских языков в средствах массовой коммуникации и в социальных сетях;
- воспитывать уважение к культурному наследию наших народов, содействовать его сохранению с целью передачи последующим поколениям;
- активнее выступать инициаторами и катализаторами в становлении и развитии гражданского общества как базы для успешной деятельности во имя реализации наших целей и задач;
- совместно с институтами государств и регионов сосредоточиться на конкретной помощи уязвимым народам и диаспорам, в том числе через различные государственные программы, а также активизировать приграничное сотрудничество в регионах проживания финно-угорских народов;
- последовательно проводить в жизнь решения настоящего и предыдущих Всемирных конгрессов финно-угорских народов; неправительственные организации наших народов:
- к более тесному и взаимовыгодному сотрудничеству в целях дальнейшей реализации Декларации об основных принципах, целях и задачах сотрудничества финно-угорских народов мира;
- к активному участию во всех значимых национальных и международных механизмах защиты прав коренных народов и национальных меньшинств, в том числе системы ООН;
- к развитию и демократизации организационных структур наших народов;
- к усилению работы среди наших народов по повышению интереса и уважения к родным языкам;
- активнее включать молодежь в работу неправительственных организаций финно-угорских народов.

Поручаем Консультативному комитету на предстоящий период:

- сосредоточиться на действиях модернизационного и инновационного характера внутри структур нашего Движения, при

этом особое внимание уделять молодежи и социально-экономическому, а также образовательному и информационному сотрудничеству;

- совершенствовать регламентирующие документы Консультативного комитета, в том числе документы, регулирующие избрание делегатов на Всемирные конгрессы;

- регулярно информировать о своей деятельности и принимаемых решениях.

Подтверждаем, что защита прав человека, коренных народов и национальных меньшинств является обязанностью государств, неправительственных организаций и международного сообщества. При этом важно, чтобы именно представители народов осознавали положительное влияние языкового многообразия на образование и культуру в целом, большую роль в этих процессах наших организаций.

Считаем важным сосредоточиться в ближайшее время на реальных шагах по улучшению системы образования, уделяя особое внимание дошкольной ступени.

Вновь подтверждаем, что финно-угорское движение всегда открыто для конструктивного сотрудничества со всеми народами мира, а также международными организациями, государствами и их институтами.

РЕГЛАМЕНТ

Всемирного конгресса финно-угорских народов

Принят Консультативным комитетом финно-угорских народов
05.04.2011, г. Петрозаводск

I. Общие положения

1.1. Всемирный Конгресс финно-угорских народов (в дальнейшем: Конгресс) является форумом представителей финно-угорских, а также самодийских народов, не зависимым от правительств и политических партий и опирающийся в своей деятельности на Декларацию об основных принципах, целях и задачах сотрудничества финно-угорских народов мира. (Сыктывкар, 1992 г.)

1.2. Цели Конгресса:

1.2.1. поощрение сотрудничества между финно-угорскими народами, а также финно-угорских народов с другими народами в области культуры, информации, образования, науки, права, экологии, социально-политических вопросов и экономики;

1.2.2. противодействие процессам языковой и культурной ассимиляции финно-угорских народов;

1.2.3. содействие реализации международных норм в области прав человека, права народов на самоопределение и прав коренных народов;

1.3. Для обеспечения выполнения своих решений Конгресс образует координирующий орган – Консультативный комитет финно-угорских народов.

1.4. Конгресс правомочен при участии не менее $\frac{1}{2}$ делегаций народов, представленных в консультативном комитете финно-угорских народов.

II. Делегаты

2.1. Делегаты Конгресса выбираются каждым народом свободно, механизм формирования делегации не регламентируется.

2.2. Нормы представительства определяются Консультативным комитетом финно-угорских народов.

2.3. Право на делегирование представителей имеют съезды (конгрессы) народов, а в их отсутствии - другие неправительственные организации, представляющие интересы народа. Спорные вопросы разрешает Консультативный комитет финно-угорских народов.

III. Порядок работы Конгресса

3.1. Работа Конгресса проводится в виде пленарных и секционных заседаний.

3.2. Работой Конгресса руководит Рабочий Президиум, формируемый из делегатов на основе предложений Консультативного комитета и подтвержденный Конгрессом.

3.3. Для предварительной подготовки документов Конгресса создается Редакционная комиссия.

3.4. Пленарное заседание:

3.4.1. заслушивает доклад председателя Консультативного комитета финно-угорских народов и оценивает работу Консультативного комитета;

3.4.2. заслушивает доклады делегаций от народов и рекомендации секций Консультативному комитету

3.4.3. принимает подготовленные редакционной комиссией документы от имени Конгресса;

3.4.4. решает организационные вопросы;

3.4.5. принимает решения на основе консенсуса, при этом каждая делегация от народа имеет один голос; решения процедурных (организационных) вопросов принимаются простым большинством голосов, поданных делегациями.

3.5. Рабочий Президиум:

3.5.1. члены Рабочего президиума поочередно председательствуют на Пленарных заседаниях; 3.5.2. решает вопросы процедурного (организационного) характера, а также вопросы, которые выходят за рамки настоящего Регламента.

3.6. Редакционная комиссия:

3.6.1. в Редакционную комиссию входит по одному представителю от делегаций народов;

3.6.2. руководство Редакционной комиссии рекомендуется Консультативным комитетом и утверждается на первом заседании;

3.6.3. Редакционная комиссия согласовывает проект Заключительного документа Конгресса, проекты других документов (обращения, декларации, заявления) по предложению Консультативного комитета или делегаций;

3.6.4. Редакционная комиссия принимает решения путем консенсуса;

3.6.5. делегаты могут представить в Редакционную комиссию поправки к Заключительному документу, а также проекты других документов до окончания срока, определяемого Рабочим президиумом.

3.7. Секционные заседания:

3.7.1. Задачей секций является выработка рекомендации для работы Консультативного комитета финно-угорских народов на период до следующего Конгресса.

3.7.2. Число и тематика секции определяется Консультативным комитетом.

3.7.3. Секции могут приглашать участвовать в своей работе и экспертов, наблюдателей и гостей Конгресса.

3.7.4. Каждая секция по рекомендациям Консультативного комитета избирает для своей работы председателя, двух сопредседателей и секретаря.

3.8. Принятие документов от имени Конгресса:

3.8.1. Конгрессом принимаются:

3.8.1.1. Заключительный документ Всемирного Конгресса Финно-Угорских Народов;

3.8.1.2. обращения и декларации;

3.8.1.3. рекомендации секций для дальнейшей работы Консультативного комитета финно-угорских народов.

3.8.2. Заключительный документ, а также декларации и обращения вносятся Редакционной комиссией и принимаются Конгрессом на заключительном пленарном заседании.

3.8.3. Решения Конгресса носят рекомендательный характер для финно-угорских народов и являются определяющими в работе Консультативного комитета финно-угорских народов и рабочих органов Конгресса. Они не могут быть пересмотрены или отменены иначе, как самим Конгрессом.

